

# Diálogos Latinoamericanos

14/2008



**LACUA**

**Latin American Center  
University of Aarhus**

Universidad de Aarhus – Dinamarca

# **DIÁLOGOS LATINOAMERICANOS**

**Centro de Estudios Latinoamericanos**

Universidad de Aarhus

Dinamarca

**14/2008**

## **Consejo Editorial**

Anne Magnussen, Steen Fryba Christensen,  
Anne Marie E. Jeppesen, Jan Gustafsson,  
Helene Balslev Olsen, Ken Henriksen  
Cecilia Martínez

## **Director Responsable**

Ken Henriksen

## **Montaje y coordinación editorial**

Lasse-Emil Paulsen

*Latin American Center, University of Aarhus –*

LACUA

Universidad de Aarhus

Byg. 1461, Jens Chr. Skovsvej 5

DK - 8000 Aarhus C

Dinamarca

Fax: (45) 89426455

[www.lacua.au.dk](http://www.lacua.au.dk)

Diálogos Latinoamericanos se publica dos veces por año y los artículos son de exclusiva responsabilidad de sus autores, y no reproducen necesariamente el pensamiento de la Revista.

Copyright: Diálogos Latinoamericanos y autores

Imprenta: Universidad de Aarhus

Indexada en HAPI(Hispanic American Periodicals Index)

On line: RedALyc - <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/index.jsp>

ISSN 1600-0110

# Diálogos Latinoamericanos 14

## ÍNDICE

<b>Negotiating Membership in a Mexican Transnational Community. A study of North American Immigrants In a Mexican Border Town</b> <i>Helene Balslev Clausen</i>	1
<b>El deseo de desarrollo: un movimiento contra la Privatización del parque villa de Serís en Hermosillo, Sonora</b> <i>Mario Velázquez García</i>	20
<b>Conceptos de Ciudadanía y el Derecho Humano a la Alimentación: La Nueva Constitución Política del Estado en Bolivia</b> <i>Anne Marie Ejdesgaard Jeppesen &amp; Julio Prudencio Böhr</i>	42
<b>Políticas de luagr en los movimientos sociales contemporáneos</b> <i>Armando Durán Durán</i>	58
<b>Formas políticas peri-urbanas: De la exclusión A la participación y reivindicación en Bolivia</b> <i>Cristina Cielo</i>	77
-----	
<b>La cultura en la enseñanza de español LE: Argentina y Dinamarca, un estudio comparativo</b> <i>Maria Isabel Pozzo y Susana Fernández</i>	99
<b>Brasil o segundo turno das eleições presidenciais de 2006 na visão do <i>New York Times</i></b> <i>Denise Fernandes Britto y María Inez Mateus Dota</i>	129
<b>Entre la literatura y la eugenesia: el <i>ideal de amor</i>, Según José Ingenieros</b> <i>Cristina Beatriz Fernández</i>	143

## **Negotiating Membership in a Mexican Transnational Community.**

### **A study of North American Immigrants in a Mexican Border Town.**

**Helene Balslev Clausen<sup>1</sup>**

This article seeks to shed light on new formations of citizenship and political transnationalism in a Mexican town in the Mexican – US border region. We analyze how a North American immigrant group as a new actor forms part of the civil society and the implications that networks forged by this group have for the nature of citizenship. The article argues that we are in need of a more nuanced account of the limits and possibilities for understanding transnational citizenship. The North American immigrant group recognizes the continuing significance of the nation state (US), however they are flexible in negotiating the practices and rights of citizenship across borders. They must accommodate or resist, as they attempt to politically construct new spaces for practicing citizenship across borders. Thereby the article rejects both nationalist and post-nationalist essentialisms and focuses on the real social differences in order to capture the social space of the changing nature of transnational citizenship.

**Key words:** citizenship, membership, North American immigrants, transnationalism, social space

As in several parts of Latin America also in Mexico there is a renewed focus on the traditional perception of citizenship, in which political identity and membership are congruent with state territory. However, this model is increasingly unable to resolve the contradictions created by the global migration. The international migration thus manifests the function of citizenship as a mechanism of inclusion/exclusion, however the transnational perspective makes it necessary to rethink the concept of citizenship and membership. Modern politics and citizenship have been organized around the

---

<sup>1</sup> The Center of the Study of the Americas, Copenhagen Business School, Denmark. E-mail: hbc.ikk@cbs.dk

coincidence of citizenship rights and boundaries of states (Dagnino 2005; Itzigsohn 2000). However, a wide range of empirical trends do raise questions about the nation-state-based approach to the concept of citizenship. This article incorporates recent findings on how a North American immigrant community in a Mexican town in the Mexican – US border region negotiates its practices and rights of membership across borders in order to create a distinct social space; recreating a different vision of the society they want to be members of. It asserts how this new actor forms part of the civil society, with focus on the political space and the implications that networks forged by this group have for the nature of citizenship. It explores how this group constructs its membership in the community being only North American citizens and without any wish to become Mexicans or obtain dual citizenship.

The article focuses on the group's engagement in types of formal cross-border arrangements that sustain three non-profit organisations founded by the group of North American immigrants in order to solve some of the social problems in the Mexican community where they reside. However, we suggest that these also generate non-formalized developments in the notion of citizenship. Thus, the focus is on domains outside that formal apparatus of citizenship as an institution and in that sense akin to informal citizenship as far as the institution is concerned. The components are categorized in terms of identities, practices and locations for the enactments of citizenship.

First, we describe three organisations, all of them nonprofit organisations founded by North American immigrants. The first two are charity organisations: *Amigos de Educación* and *Las Comadres*, which are both legally registered as nonprofit organisations in the United States. The third is the *History Club*, which focuses on collecting historical material about the town. We perceive these organisations as a visible part of the intention to create a power knowledge venue for the immigrant group. However, the explicit objective for these transnational organisations is to solve social problems and to create well-being of everyone. We suggest though that how they operate and how they solve those local problems do not pave the way for lessening inequality but empowers the North American immigrants as a group and provides them with a type of membership of the community.

The article takes its theoretical point of departure in the notion of citizenship, however, we do not understand citizenship in the traditional way as only based on the nation state as the only governing power, nor do we perceive it in its post-national meaning rejecting the nation state as essential. We seek to capture the complexity of citizenship through the proposition that citizenship is partly produced by the practices of the excluded; this opens up for the terrain for rights to non-formalized actors which in multiple ways performs changes in the formal and informal relationship between the national

state and the citizen and through which we can understand the strains and contradictions in national state membership.

### **Methodological Steps**

In order to grasp the social and political dynamics at play and the different forces impinging on the migratory phenomenon, we believe that this case study shows how the involvement of organisations in the local communities has gained “structural” importance for unfolding the informal part the relation between migrants in the community and the receiving nation state.

We interviewed leaders of organisations and government officials and did extended fieldwork in el Pueblo. Given that the qualitative method is based on a hermeneutic scientific ideal that emphasizes the understanding of phenomena through in-depth research involving only a few individuals (Kruuse 1989: 28-29), we conducted fifty-eight qualitative, semi-structured interviews (the general idea and a series of questions were prepared in advance, leaving time to go into certain questions and topics more deeply). We used this design both with the immigrants and with the Mexicans, with organisation leaders and with government officials. Additionally, an anthropological participant fieldwork was carried out in 2004 and 2005. This method is based on active participation, that is, whenever possible, we actively participated in daily life and in events, in order to be able to observe the things that people might not normally talk to us about, such as, for example, family structures, relationships between friends, and social distinctions. We concentrated on collecting materials, including historical documentation, official statistics, and cultural programs at the municipal, state, and federal levels. As a basis for “information saturation,” we triangulated our data; that is, we combined distinct sources of information and methodologies in order to carry out research on the same phenomenon (Spradley 1980).

### **The North –South Migration Flow**

Opposed to traditional migrant studies that have their focus on the migration flow South-North, Latinos immigrating to the US, this article analyses a dimension within the flow from North to South, North Americans immigrating to Mexico. Even though, this type of migrants is not studied very thoroughly, we do believe the presence of this type of immigrants and its influence is important to acknowledge and access due to this type of migrants to Mexico is

increasing<sup>2</sup>, even though it is much smaller than the size of the flows of Latin Americans who immigrate into the United States (Clausen 2008).

In contrast to the few realized studies about this flow that identifies the people as in their retirement age migrating due to economic reasons (King 1998; O'Reilly 2000; O'Reilly 2002) this research surprisingly identifies a dimension that consists of a group of middle-class individuals in their mid-thirties and forties. Furthermore, the members of this group must work in Mexico in order to survive. Because they have economic resources to establish themselves in the host country (including contracting domestic servants), these migrants differ from other immigrant groups that are usually the object of study. Their active involvement in the Mexican society through transnational organisations makes them active agents in the social, cultural, and political processes that are contesting and reformulating structures of power and membership.

### **The Mexican Town, el Pueblo**

Our case study is a town located in the state of Sonora in northern Mexico, 350 kilometers from Hermosillo, the state capital, and 50 kilometers from the largest population center in the region. El Pueblo is notable for having a historic city center with colonial houses, cobblestone streets, and beautiful gardens. Another attraction is its cultural festival, which has gained regional and national recognition as the most important cultural event in northern Mexico. Surrounded by verdant mountains, the town is also famous for its picturesque landscapes. The houses in the historic center are painstakingly maintained, and the streets are paved with cobbles and entirely clean. In that historic city center are a mission-period church and a small central plaza. The houses in this area have impressive wooden or iron doors, framed by bougainvilleas and other decorative plants. Many of the doors stand ajar or their upper half is kept open, so that it is possible to see the lush gardens sheltered inside.

El Pueblo is an important cultural center, not only for the aforementioned festival but also for several events held annually, including film screenings and painting and photography exhibits. Having this set of artistic events, which surpasses what other similar-sized towns in the region offer, is extremely important for el Pueblo. The North American immigrants live in the area described above. Nevertheless, not all of el Pueblo looks like that section.

---

<sup>2</sup> Although no statistics about the exact number of North Americans immigrating to Mexico and other Latin American countries are available, this flow has increased considerably, as evidenced by the growing number of U.S. real estate companies offering North Americans financial support to buy real estate in Mexico.

Walking from the city center toward the Alameda, we come to an old riverbed that is dry throughout most of the year. On the weekends, there is a *tianguis* (an open-air market) here. In this area, the difference between the houses that we left behind and those that are located along the river is quite stark. The buildings are much more modest than are those in the center. They do not have a uniform style, but most can be described as cubes or rectangles superposed one on the other. For the most part, the doors are made of metal, as are the windows. Rather than being a matter of taste, the use of this material is driven by the need for security. Assorted materials have been used in building these homes; some even seem to be only half-finished. The streets are not cobbled nor are they paved. In short, this part of el Pueblo looks a lot like many other neighborhoods throughout Mexico.

### **Citizenship**

While citizenship making arose out of the conditions of the cities of the Late Middle Ages, today it is generally understood to be inextricably articulated with the national state. Citizenship is the foundational institution for membership in the modern national state as it defines belonging to a socio-political community. Membership of a nation state indicates two parallel senses and belonging. The membership of a nation given due to being born in the specific nation state denote the place in an affective community based on mutual recognition, while the membership of a state secures a series of rights and obligations (Marshall 1970). The rights articulated through the subject of the citizen are of particular type and cannot be easily generalized to other types of subjects.

Both citizenship and the national state have been constructed in elaborate and formal ways, and each has evolved historically as a tightly packaged national bundle of what were often rather diverse elements. The national state is one of the strategic institutional locations for both the larger contextual changes and the more specific changes pertaining to citizenship (Holston 1999).

However, global migration and transnationalism are among the dynamics that in multiple ways bring about changes in the formal and informal relationships between the national state and the citizen, and in the relationship between the formalized apparatus for politics and both old and new informal types of politics. Transnational migrants challenge then nation-state models of citizenship in both sending and receiving countries and their destabilizing effects are producing operational and rhetorical openings for the emergence of new types of political subjects and new spatialities for politics. More broadly, the destabilizing of national state-centered hierarchies of legitimate power has enabled a multiplication of non-formalized or only partly formalized political

dynamics and actors. Then we are seeing the possibilities of various types of rights bearing subjects beyond the citizen. These trends signal not only a de-territorializing of citizenship practices and identities, as is usually argued, but also their partial denationalizing (Sassen 2006: 147).

Migrants are usually seen in narrow terms as consumers of receiving state social programs, but as migration studies have shown migrants are also producers of social projects in their sending communities by carrying out development project like sponsoring the construction and supply of public health facilities and schools. However, our research proposes to rethink this focus and redirect it to projects realised in the receiving country such as we perceive the non profit organisations founded by the North American immigrants that has as its purpose to solve social problems in the receiving community.

As various studies have shown both citizenship and the nation state are under pressure in both formalized and non-formalized ways for example the granting of dual nationality and granting undocumented immigrants in the United States the “right to own homes and access mortgages. In multiple ways they perform changes in the formal and informal relationship between the nation- state and the citizen (Sassen 2006: 278-279). Then, the nation state should no longer be seen as the sole governing power, it is now one class of several types of powers and political agencies in a complex system of power from the global to the local level.

As Smith and Guarnizo (1998) emphasise transnational forms of political organisation can be a lens to analyze citizenship and membership emerging in a context of rapid globalization and proliferation of cross-border activities of all sorts of “actors”, notably immigrants, NGOs the environment and rights of national minorities. For Falk (1992) these forms of transnationalized citizenship identity establish and maintain affective connections with one another in the context of a growing transnational civil society. Then citizenship resides in identities and commitments that arise out of cross-border relations. These begin to function as bases for a new form of citizenship identity to the extent that members maintain identification and solidarities with one another across state territorial divides (Levitt 2001, Smith 1998). Jonathan Fox (2005) suggests in his model that there are two domains for citizenship. The first is rights as enforceable claims on public authorities being national or international. The second domain is understood in terms of membership in society-based political communities, e.g. those defined by ethno-national identities or transformative ideologies which in turn could be civic or religious. This model paves the way to talk about on the one hand, citizenship in relationship to nation states (in our case United States and Mexico) and on the other hand, in relation to cultural citizenship understood as

everyday activities through which marginalized social groups can claim recognition, public space and eventually specific rights.

An essential point elaborated by Luin Goldring (1998) describes migrant participation in public projects in their places of origin as migrants' claims of membership. Membership is then claimed by a public affirmation of identity. An affirmation by itself is not sufficient to achieve membership; however, in a community it is only achieved when other members of the community recognize an identity claim as legitimate. It is then subject to challenge and negotiation, especially in the context of transnational migration, where potential community members are often physically absent from the site of origin. Membership is also uneven. The outcome of (re)affirmations and recognitions of membership is expressed in different levels of membership. The level ranges from full enjoyment of civil, political and social rights (Marshall 1970) to symbolic membership with none of the Marshallian rights. By symbolic membership, I mean a recognized affirmation of collective identity that makes no claims on other members of the community.

Citizen can move among the multiple meanings of citizenship. So can undocumented immigrants, albeit among a far narrower range of these meanings. Undocumented immigrants' daily practices in their community can give strong community ties e.g. through participation in civic activities as in charity organisations to the benefit of the community. There are dimensions of citizenship, such as participation in civic activities, which are enacted informally through these practices. They produce an at least partial recognition of immigrants as full social beings. One way of interpreting this dynamic is to emphasize that the multiple dimensions of citizenship engender strategies for legitimizing informal forms of membership (Soysal 1994). The practices of undocumented immigrants are a form of citizenship practices, and their identities as members of a community of residence assume some of the features of citizenship identities (Sassen 2006: 295).

Smith and Guarnizo (1998) use "trans-territorial nation-states" to define how sending states are expanding the borders of the national community they claim to protect. They are not eliminating territoriality as a basis of nationality. The idea of a "deterritorialized nation-state" violates every constitutive element of a state in the Weberian definition of the body that has a monopoly of legitimate violence in a territory. Territoriality continues to define the state even as its citizens cross state borders. Through the proposition that insofar as citizenship is at least partly and variably shaped by the conditions within which it is embedded, conditions that have changed in specific and general ways we may well be seeing a corresponding set of changes in the institution of citizenship itself. These changes may not yet be formalized and some may never become fully formalized. The law and institutions are free-floating forms of empowerment and cultural resources

whose actual value for effective citizenship depends on the social position of groups; e.g. socioeconomic conditions and specific social interactions; e.g. the relational situation of groups with respect to institutionalized patterns of authority and subordination, constitution of social prestige, and social networks (Somers 1993: 611). In other words, the laws that prescribe rights and the institutions that protect them cannot be considered independently from social practices and the relational position of social groups. The law can be turned into a form of empowerment only if people can access the resources necessary for the transformation of the law into effective rights. From the perspective of citizenship, the actual implementation of the law for social groups is dependent on functional access to the legal sphere, cultural resources, and the specific matrix of social, economic, and political relationships that determine an individual's position (as a member of a social group) in the broader socioeconomic context (Somers 1993: 609).

### **A short review of the Waves of the North American Immigration to El Pueblo**

El Pueblo has had several waves of migration during its history. At one time, the capital of the state of Sonora was located here, and the town was home to one of Mexico's most important silver mines as well as having one of the most famous mints in all of Spanish America. However, with the closure of the mine and the mint, and the transfer of the state's seat of power to Hermosillo, to say nothing of the frequent pillaging that el Pueblo suffered during the Mexican Revolution, most of the people emigrated, leaving the previously flourishing city essentially abandoned. The houses were shuttered, and with that, the locality lost its early splendor, and it became nothing more than a footnote in Mexican history.

Two main migratory flows from the North America to el Pueblo occurred during the twentieth century. A principal difference between the two was the interest that the second wave has shown for getting involved in the socio-cultural life of the community. Individuals in the second migratory flow sought to strengthen a North American community that would fulfill certain dreams about the "authentic" Mexico, but they also showed a keen interest in supporting development in the Mexican community itself (Clausen 2008a). Most of the North Americans living in el Pueblo spend at least a part of their time working on these support activities. However, the decision by this group to create charity organisations has to be placed within the cultural context of North America, where the formation of charity and nonprofit organisations is

a cultural tradition, just as is volunteerism.<sup>3</sup> By saying this, we are only trying to point out that this is not a matter of an isolated effort by a particular group but rather it is part of an institutionalized practice (Clausen 2008).

North Americans who have arrived since the 1970s constitute the most recent migratory flow, and it seems that these inflows are not going to end. Indeed, this is not the only place in Mexico where this same category of immigrant is present<sup>4</sup> (Clausen 2008).

## **The North American Nonprofit Organisations**

### **Amigos de Educación**

One of the organisations created by the North Americans, *Amigos de Educación* (AE), grew out of an earlier social-assistance project, “Fundación para el desarrollo de la Comunidad” (Community Development Foundation) that began in 1975, when two immigrants initiated a fund-raising drive to support the public library. During the next few years, the library expanded and became not only a research and lending library but also offered educational workshops for children. In 1985, when the Mexican federal government took over the management of the library, the organisation stopped funding it.

In 1990, the nonprofit organisation changed its name to the *Amigos de Educación* and altered its central objective to now focus on granting school scholarships to the poorest children in el Pueblo. So many Mexican families were interested in getting this support that the AE leadership had to try to get more funding from the United States in order to satisfy the demand for the scholarships. To increase the ways of promoting the organisation, its leaders began to include information on AE in the tourist pages of el Pueblo’s newspaper (made and distributed by the North American immigrants) and on a local web site for tourists. Driven by the increasing demand for scholarships, the AE also decided to add a new requirement: only students with good grades could receive a scholarship. As part of the nonprofit organisation’s operations and with the mission of helping those who were truly the neediest, the organisation developed a poverty index to measure levels of need in the population requesting scholarships.

---

<sup>3</sup> These organisations that we analyze are equivalent to the so-called Hometown Associations (HTAs), in the sense that their purpose is to develop or help a community. The key difference is that HTAs organized by Latin Americans have the objective of developing the community of origin, whereas in our case, the purpose is to develop the destination or receiving community.

<sup>4</sup> Groups of North Americans have established communities in various cities in states like Yucatán, Guanajuato, Jalisco, Sonora, and Sinaloa (Clausen 2008).

Each year, the AE leadership appoints a five-person committee, including the principals from a primary school and from the town's the secondary school.<sup>5</sup> This group is charged with selecting the children who will receive new scholarships and with renewing the scholarships of children already holding them. Except for the school principals, the members of the committee are all selected from among the members of the U.S. community. The committee meets each month, except at the time the scholarships are awarded, when it meets three times per week.

AE has several ways of raising funds. Some money comes from organizing house tours and also through membership dues, donations, and an annual auction. For many years, this nonprofit organisation was financed solely by donations from its members and their friends and relatives in the United States. Currently, one-third of its budget comes from dues and the money made from the house tours to residences, which for the most part have been bought and restored by North Americans who have moved to el Pueblo. In 2004, AE received 387 applications for scholarships from needy families, and in 2005, that number rose to 436. The municipal president estimates that in el Pueblo, which is the *cabecera municipal* (county seat), 509 households are impoverished.

## **Las Comadres**

*Las Comadres* (The Godmothers) has been in existence for fifteen years. This charity organisation is led by five women from the United States, who each takes turns holding the posts of president, treasurer, organizer, and two secretaries. One of these women is considered to be among the most important entrepreneurs in the North American community. The committee meets each month to organize events, including a garage sale where they sell clothing. Additionally, they meet twice a year with the municipal official in charge of housing. During that meeting, a decision is made about which families will receive baskets of household staples at Christmas and Easter.

This charity organisation collects money in order to provide food, clothing, and other basic needs to the neediest women in el Pueblo. Preference is given to low-income, single women with children. The group has records showing that in 2005, it helped 120 single women in el Pueblo. *Las Comadres* seeks to coordinate its activities with those of the *AE*, so that no family receives support from both at the same time. In this way, an attempt is made to cover a larger population.

---

<sup>5</sup> The two principals were consulted only in order to obtain information about the needy families and about the students who already held scholarships, to ensure that those children were meeting the requirements for continuing to receive support. In Mexico, primary school goes through grade 5, and secondary school goes from grades 6 through 9.

*Las Comadres* holds two auctions each year, during which they sell clothing, furniture, and kitchen utensils. The auction's objects are donated by members of the North American community. Like the annual *AE* auction, those organized by *Las Comadres* include a dinner-dance and stage performances. The price of the ticket in 2005 was US\$250 per person. Every Saturday and Sunday, the organisation also holds a garage sale at a place near the central plaza, where they sell secondhand goods donated by North Americans.<sup>6</sup> Most of the clothing is bought by tourists or the U.S. residents of el Pueblo, making this another efficient fund-raising activity. In recent years, the women of *Las Comadres* have delivered baskets of staples to 287 families at Christmas and Easter.

These two organisations—the *AE* and *Las Comadres*—collect most of their operating funds from their networks of families, friends, and business associates in the United States.

### **The History Club**

Another organisation in el Pueblo, but one with very distinct mission from the previous two, is *The History Club*. This group was also founded and is led by North American immigrants, whose principal objective is to conserve the history of el Pueblo, as well as its architecture and natural surroundings. This organisation has a president (who has held the position for eight years), a treasurer, and the secretary, each elected for a period of two years. All of them are from the U.S. immigrant community. As was the case with the other groups, volunteers do all the work.

*The History Club* was founded by a North American immigrant in 1995. The group's objective is to gather the greatest possible amount of historical materials related to el Pueblo. However, they do not collect just any sort of information. Instead, they focus on the narratives and stories about the houses, mansions, and streets that are located in the historic city center. The members also search for historical documents, such as diaries or publications by eminent people who had lived in or had passed through el Pueblo. To compile the narratives and stories, club members conduct interviews with senior citizens, either North American or Mexican. Since most of the club members only speak English, they need the help of bilingual American women who can act as interpreters.

The collection of these materials has a historical objective, but the information is also put to good use during the house tours. In recent years, the club's activities have expanded, going beyond just gathering legends and

---

<sup>6</sup> In many Mexican cities, second-hand clothing and shoes from the United States are sold in marketplaces.

stories to also include old photographs of the houses. Additionally, the group organizes academic events, with speakers from the United States, and the North American community in el Pueblo is invited by means of an Internet newsgroup.

The material collected by *The History Club* is considered, in the words of its own members, to be part of the history of el Pueblo. However, the president keeps all the documents in her own home, that is, they are not made available to the public. Significantly, no Mexican has ever been invited to become a member.

### **The North American Immigrants Negotiate their Membership in the Mexican Community.**

The immigrants' transnational practices arise in response to new problems or new needs; we argue that this involvement in the community challenges the traditional notion of citizenship. The North American non-profit organisations operate, as do all organisations, under myths about the rational way in which these groups ought to function and the myths are those that predominate in North American society. More specifically, these organisations were designed based on coordination and control mechanisms, with the assumption that their operations would be rational and efficient in terms of the organisations' objectives. To achieve that, formal institutionalized structures were developed: *The Amigos de Educación*, *Las Comadres*, and *The History Club* were run under rationalized institutional rules for their operation, that is, standardized procedures that determine who will belong to the group and the roles its president, treasurer, and secretary will play. For example, in *AE*, there are specific people responsible for arranging the house tours, and *Las Comadres* has a group that is tasked solely with organizing events, such as the auction. The North American organisations created in el Pueblo also have mechanisms that monitor their internal operations and the fulfillment of the groups' objectives. Additionally, these institutions precisely define the recipients of their aid. Thus, only people with a family income under 1,600 pesos per month (approximately US\$150) receive aid. These rules that allow for the functioning of the groups are not necessarily put in writing, but they nonetheless exist as standardized procedures (Clausen 2008b).

The work of the North American group is perceived as responsible and rational, within the framework accepted in Western world. In the environment in which the North American nonprofit organisations operate, one of the most important organisations is, without a doubt, el Pueblo's municipal authority. On one hand, city administrations in Mexico ought to be run under the same principles of order, efficiency, and control that their North American counterparts follow. On the other, the different historical practices in Mexico

and in the United States have the consequence that both the daily practices as well as the meaning that they have manifest in distinct ways in each country. Mexican municipal, state, and federal governments operate under models that, at times, are far removed from the minimal rules that are accepted as being a guarantee that the basic premises of bureaucratic rationality will be fulfilled. Because of that, Mexican governments have had many problems with legitimacy, a situation that is reproduced by the presence of corrupt practices (Clausen 2008b). The Mexican community has an image of these North Americans as industrious and organized people, and that impression is encouraged and reinforced by the establishment of these charity organisations, and above all, because of the contrast between the non-profit organisations and the inefficient local government that fails to fulfill its social responsibilities. The organisations experience an increase in the number of applications for assistance in recent years from Mexican families. Many families in el Pueblo are no longer turning first to the local government for help - the very government that ought to provide aid for the neediest families as part of established public policy - primarily because people believe it is worthless and corrupt—shows not only the lack of confidence in the government on the part of its own citizens but it is also evidence of the high level of institutionality that has been achieved by the North American organisations in this Mexican community<sup>7</sup> (Clausen 2008b). The efficiency gives the organisations outward legitimacy and strengthens the myth (Powell and DiMaggio 1991). In this way, the organisations pave the way for (re)affirming the group's particular collective identity within el Pueblo, based on the national traits of the immigrant group. Then, as established in studies by Sassen (2006) the nation-state is no longer to be seen as the sole governing power, but as only one class of several types of powers in the complex system of power, where the North American immigrant group emerges as a new significant actor creating an alternative parallel power structure. As established by Somers (1993), our findings shows that the North Americans' practices and non-formalized "rights" paves the way for this group of immigrants to gain influence due to the social position and the social relations

---

<sup>7</sup> The local government does not work with the organisations that are meeting social needs that have gone unmet by the state. However, this does not stop the government from positioning itself as a strong actor in other spaces. For example, officials will insist on speaking Spanish when the North American community invites them to meetings to organize cultural events. According to several interviews with the municipal president and other officials, both at the local and state level, the U.S. community has little influence over, or importance for, community development. This is said despite El Pueblo having, for one example, very low illiteracy rates compared to other towns with similar demographic characteristics.

of the group and its interaction (through the non-profit organisations) with the local and regional government.

As suggested by Soysal (1994) and Sassen (2006) this study perceives participation in civic activities to the benefit of the community as dimensions of citizenship practices, which are enacted informally. This because, on one hand, these practices allow the immigrants to identify themselves as members of el Pueblo, and on the other hand the Mexican community recognizes the group (e.g. looking for economic help at *Amigos de Educación* before trying the local government; and accepting the *History Club* to collect historical material that should be part of the local museum's collection) and thereby legitimises the immigrant's presence and actions. This way, the Mexican community produces an at least partial recognition of immigrants as full social beings. Even though this type of immigrants do not seek full enjoyment of civil, political and social rights as defined in the traditional notion of citizenship (Marshall 1970), our findings show that with the foundation of the non-profit organisations based on transnational practices the group engenders strategies for legitimizing informal forms of membership and their identities as members of a community of residence assume some of the features of citizenship identities. This means that these non-profit organisations have a double function. On one hand, they respond to specific problems of poverty that the government has not been able to solve; on the other hand, they give the North American immigrants significant legitimacy and provide them with membership of the community. Even if it is not the explicit purpose of these organisations to intervene in defining the local policy agenda or to win political positions—and the immigrants do not see themselves going in that direction—the organisations' impact has had repercussions of that type. Because of their resources, the North American immigrants oblige the governments to take into account the initiatives by this non-Mexican resident population.

As suggested by Goldring (1998) and Smith (1998) this study also proposes that financing local development projects is efficient mechanisms through which immigrants can attain political influence or “get their voice” heard as advocated by Portes. The non-profit organisations operate through transnational practices, and intervene in the development of el Pueblo through an active participation in matters that should be the responsibility of the local government. The recognition also enables e.g. the immigrants to propose a project to build an airport on the outskirts of el Pueblo or to negotiate with the local government for street repairs in the barrios where the North Americans live -before repairs are made in the barrios where the Mexicans reside - arguing that these things are needed to attract for instance more tourists. This way, the immigrants negotiate their position and membership in the

community and we are seeing the possibilities of various types of rights bearing subjects beyond the citizen.

As suggested by Levitt (2001) immigrants' adjustment is facilitated by the destination society's perception of them as part of the Western world and an embodiment of the idea of progress. As our case study shows that whatever the North American immigrants propose must be for the public good. In this way, our findings correlate with the studies by Portes et al. (1999) that transnational action has social boundaries that cross national borders, and it seems to reproduce preexisting power asymmetries. The organisations cover the social needs of el Pueblo, which also implies that the non-profit organisations create an alternative structure of power that, at various levels, constitutes a challenge for the government. This is shown by the fact that Mexicans prefer to look for support at the charity organizations than at the local government. As shown in Smith's study, localities are more exposed to distinct meanings in cases where social groups have differential power in more than one nation-state. In el Pueblo, this lets the North Americans utilize and confirm the ideas and behaviors that the receiving society holds about rational organisations, handling resources and about how they promote progress. The North American group is distinguished from other immigrant groups that have been traditionally studied not only for its economic resources but also because the North Americans are members of one of the most powerful and industrialized nations in the world. To be North American is generally synonymous with progress and modernity (Levitt 2001). In this way the North American immigrants succeed in influencing other aspects of municipal life as they attempt to develop el Pueblo, even though they do not occupy formalized membership positions or have any interest in some type of formal representation in the municipal government.

Furthermore, as advocated by Portes the discrimination of a group is an essential factor for the acknowledgement of the group in the receiving country, we also think this element plays a significant role as in post-revolutionary Mexico, the forging of citizenship took place through the rhetoric of mestizaje and a number of related state practices. The celebration of mestizaje and the idea of "the cosmic race" emerged as a challenge to North American imperial sovereignty and a reversal of the negative stereotyping of Mexicans as mongrels. Although mestizaje celebrates how racial mixing of Indians and whites has produced a new indigenous Mexican, it is still suffused by racial thinking. Its ideologues regarded the processes as one of the white blood uplifting the inferior Indian race thereby homogenizing and normalizing the national citizenry. However, distinctions based on colour and other bodily marks remain powerful in Mexico why the North Americans as a group of white people do not suffer from the same type of discrimination on the

contrary they can benefit in the Mexican society opposed to Latinos e.g. in the United States.

### **Final thoughts and ideas**

This article explored the new space that charity organisations founded by the North American immigrant group opens for, in order to grasp the possibilities for formal and informal changes in the rights of citizens. Nation states today confront new geographies of power where transnational immigrants challenge the traditional idea of the nation state and its conditions for membership of it. As our case study shows the different elements of citizenship (rights, entitlements, etc.), once assumed to go together, are becoming disarticulated from one another. So while in theory political rights depend on membership in a nation-state, in practice, new entitlements are being realized through situated mobilizations and claims in milieus of globalized contingency. We identified the institutional context that the North American immigrants have to accommodate to or resist, as they attempt to politically construct new spaces for practicing membership across borders. The article explored the possibility of a type of informal citizen, the North American immigrant, that destabilizes formal meanings and thereby illuminate the internal tensions in that of the institution of citizenship, specifically the citizen as political subjects even though they are not quite fully recognized as such, can nonetheless function as bearers of partial rights, e.g. the right to wages when work done, and more generally as part of the political landscape. Then, the difference between having and not having citizenship is becoming blurred as the territorialization of entitlements is increasingly challenged by deterritorialized claims beyond the state.

The article suggested that the North American immigrants implicitly bring into play the non-profit organisations as dimensions of informal membership practices that do not fit the indicators and categories of mainstream academic frameworks for understanding citizenship and political life. Immigrants that experience their membership through multiple practices have enabled the emergence of a group identity that points to dynamics that partly disaggregate the national state and weaken the grip of national politics over the particular group that constitute this group. These immigrants remain partly embedded in localized environments; however, whether it is the organisation of formal status, or membership practices, or the experiences of collective identities and solidarities, the nation-state is not the exclusive site for their enactment. It remains by far the most important site, but the transformations in its exclusivity signal a possibly important new dynamics.

The national as container of social processes and power is cracked, opening up possibilities for geography of politics that links distinct

transnational spaces and we believe that the civic participation cannot be seen only in a local context and even less between two countries that have such a long and rich tradition with each other. Along this line, we argue that, in making claims 'for a distinct social space' for imagined communities of their own and for particular membership of the Mexican community, they recreate a different vision of the society they want to be members of. This proposal emphasizes the constitution of active political subjects and the refusal of mere integration into the existing social and political ordering. These new connections among citizenship elements and mobile forms suggest that we have moved beyond the idea of citizenship as a protected status in a nation-state.

Contrary to the study by Portes (2003) that establishes that Latin American immigrants in the United States suffer discrimination and is an essential factor impeding their assimilation. Instead, the U.S. migrants are admired by many Mexicans, which facilitate many aspects of life for them in el Pueblo. In the sense that they get "their voice heard" (Portes 2003), and manage to have a greater impact than some of the government programs and are becoming a real alternative for solving some of the problems associated with poverty that the government has not been able to address. In other words, membership then is achieved through the reaffirmation of a collective identity by the surrounding Mexican community. This does not imply that the immigrants are changing their loyalties or participation from one country to another. Instead, they are trying to integrate and negotiate their particular form of membership as a group. It represents an emergent non-formalized type of political subject that does not quite correspond to the notion of the formal political subject that is the voting and jury-serving citizen. That is, the status of citizen is *only* one of several that are utilized by the immigrants to reconstruct their identities and exercise their rights.

Certainly the particular form of transnational membership exercised by the North American immigrants is far from removed from the images of post-national or global citizenship envisioned by some scholars. Nor is this form of dual engagement captured in the projected fears of long-distance nationalism and divided loyalties contained within some recent scholarships on the impact of global migration on national identity formation in the U.S as suggested by Samuel Huntington. As argued this case study shows we are in need of a more nuanced account of the limits and possibilities for understanding the continuing significance of nation-state as far more flexible factor in negotiating citizenship practices across borders. We intended to explain the necessity for rethinking the notion of citizenship, where transnational practices path the way for migrant's to create spaces of power in the community that they want to form part of, however they haven't interest in becoming Mexican formal citizens; but members with certain rights and obligations.

## Referentes

Clausen, Helene Balslev (2008), *Juntos pero no revueltos. Un estudio de caso sobre los inmigrantes norteamericanos en un pueblo mexicano. Transnacionalismo y asimilación*, PhD Dissertation, Frederiksberg, Copenhagen Business School, The Center for the Study of the Americas.

Clausen, Helene Balslev (2008<sup>a</sup>), “La utopía de los estadounidenses en un pueblo mexicano – un estudio sobre la construcción de una comunidad imaginaria-“. In: Balslev Clausen, Gustafsson and Velázquez (editors), *Utopía y globalización*, Hermosillo, Colegio de Sonora.

Clausen Helene Balslev (forthcoming) (2008<sup>b</sup>), “La migración de los Estados Unidos a Sonora – Un caso de estudio sobre un grupo de inmigrantes anglos norteamericanos”. In: Covarrubias and Velázquez (editors), *Instituciones, Elecciones, Actores y Cultura Política en el Nuevo Siglo: Las Encrucijadas y los Caminos de Sonora*, Hermosillo, Colegio de Sonora.

Dagnino Evelina (2005), *Meanings of Citizenship* Working Paper, Institute of Development Studies (DIIS): 258

Falk Richard (1992), “The Making of Global Citizenship” In: Brecher et al (editors) *Global Visions: Beyond the New World Order*, Montreal, Black Rose Books

Fox Jonathan (2005), “Unpacking Transnational Citizenship” In *Annual Review of Political Science*, (8) 171-208

Goldring Luin (1998), ”The Power of Status in Transnational Social Fields” In: Smith and Guarnizo (editors) *Transnationalism from Below*, , New Brunswick NJ, Transaction Publishers, 6, 167-172.

Holston, James (1999), “Spaces of Insurgent Citizenship.” In Holston (editor) *Cities and Citizenship*. Durham: Duke University Press.

Jones, Emma, and John Gaventa. “Concepts of Citizenship: A Review.” Institute of Development Studies, Brighton, U.K. Available at Marshall, T.H., 1950, *Citizenship, Social Class and Other Essays*, Cambridge: Cambridge University Press.

Iztigsohn José (2000), “Immigration and the Boundaries of Citizenship: The Institutions of Immigrant’s Political Transnationalism” *International Migration Review* 34 (4), 1126-1154.

King (1998), ”International Retirement Migration in Europe” *International Journal of Population Geography*, 4, (2) 91-111

Kruuse Henrik (1989), *Kvalitativ metode og diskussion*. København, Universitetsforlaget.

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

Levitt Peggy (2001), *The Transnational Villagers* Berkeley, University of California Press

Marshall (1970 (1950)), "Citizenship and Social Class" In: *Class Citizenship, and Social Development*, Chicago, Chicago University Press

O'Reilly Karen (2000), *The British on the Costa de Sol: transnational identities and local communities*, London, Routledge.

O'Reilly Karen (2002) "Britains in Europe/the British in Spain: exploring Britain's changing relationship to the other through the attitudes of its emigrants" *Nations and Nationalism*, 8 (2), 179-193

Portes A; Guarnizo L; Landolt Patricia (1999), "The Study of Transnationalism: Pitfalls and Promise of an Emergent Research Field" *Ethnic and Racial Studies*, 22 (2), 217-232.

Portes Alejandro and Luis Guarnizo (2003), "Assimilation and Transnationalism: Determinants of Transnational Political Action among Contemporary Migrants" *American Journal of Sociology* 108 (6), 1211-1248.

Powell Walter and DiMaggio P. (1991), "The Iron Cage Revisited: Institutional Isomorphism and Collective Rationality in Organisation Fields", In: Powell and DiMaggio (editors) *The New Institutionalism in Organisational Analysis*. Chicago y London, The University of Chicago Press, 63-82

Sassen Saskia (2006), *Territory. Authority. Rights. From Medieval to Global Assemblages*, Princeton, Princeton University Press.

Smith Michael Peter and Luis Guarnizo (1998). *Transnationalism from Below* New Brunswick, NJ, Transaction Publishers.

Smith (1998), "Transnational Localities: Community, Technology and the Politics of Membership within the Context of Mexico and US Migration", In: Smith and Guarnizo (editors) *Transnationalism from Below*, New Brunswick NJ, Transaction Publishers.

Somers, Margaret R. (1993), "Citizenship and the Place of the Public Sphere: Law, Community, and Political Culture in the Transition to Democracy." *American Sociological Review* 58 (5) (October): 587-620.

Soysal Yasemin. (1994), *Limits of Citizenship: Migrants and Postnational Membership in Europe*. Chicago, Chicago University Press.

Spradley James. (1979) 1980)), *The Ethnographic Interview* United States, Wadsworth Group/Thomas Learning.

# **El deseo de desarrollo: un movimiento contra la privatización del Parque Villa de Seris en Hermosillo, Sonora, México**

**Mario Alberto Velázquez García<sup>8</sup>**

The paper analyzes a social movement in Hermosillo, Mexico against the destruction of a public park. The central objective is to show the importance of the cultural and political environment for the development of collective actions as well as the difficulties facing all civilian groups in Mexico that seeks to reverse a public policy through non-violent means. The article suggests that the variation of the following elements of the political opportunities were determinant: 1) the consequences for social mobilization was the existence of a coalition between the government and public enterprises; 2) the existence or absence of institutional channels of participation in decision making about the use of public space; 3) the use of forms of repression towards the demonstrators; 4) the interest that a society has for certain social movements. The case is representative of the conflicts still present in the relationship that some Mexicans state or municipal governments have with civil groups.

**Key words:** social movements, political opportunities, Mexican governments, civil groups, environment

Este trabajo analiza el enfrentamiento que se produjo entre el gobierno y un grupo social en la búsqueda de definir cuál debería ser el uso de un lugar público. El caso concreto son las protestas contra la desaparición de un parque público en Hermosillo, Sonora, México entre el 2006 y 2008. Aunque se trata de un caso pequeño, el evento resulta importante precisamente por su fracaso. El analizar un movimiento que no logró despertar el interés de la población, a pesar de que el grupo inconforme utilizó diversos medios y que parecía existir una causa, nos permite resaltar la importancia que tiene el medio que rodea a todo movimiento social, así como las dificultades que enfrenta todo grupo civil en México que

---

<sup>8</sup> Investigador titular de El Colegio de Sonora, miembro del Centro de Estudios de América del Norte. Doctorado en Sociología por el Colegio de México. Correo electrónico: mvelazquez@colson.edu.mx

busca revertir una política pública por medios no violentos. El caso resulta representativo de los conflictos aun presentes en la relación que algunos gobiernos estatales o municipales mexicanos establecen con grupos civiles. Mi argumento central es que el resultado obtenido (el fracaso) no es atribuible a los aciertos o errores (ambos siempre presentes) de los individuos que participaron en la movilización social, sino al contexto que rodeo al movimiento.

Dentro de la teoría de movimientos sociales, un medio para analizar el contexto político-cultural es la teoría de las oportunidades políticas. Este enfoque, nos permitirá comprender la conexión que existe entre las circunstancias que rodean un movimiento social y la acción efectiva de sus miembros. El artículo propone que la variación en los siguientes elementos de las oportunidades políticas fueron determinantes: 1) la existencia de una coalición entre el gobierno y empresas públicas; 2) la existencia o no, de canales institucionales de participación en la toma de decisiones sobre el uso de los espacios públicos; 3) el uso de formas de represión hacia los manifestantes; 4) el estado de animo o disposición que una sociedad tiene para determinados movimientos sociales.

Es importante señalar que este tipo de análisis no busca quitarle importancia a las decisiones que toman los integrantes de una protesta. El objetivo es enfatizar el papel que ocupa el medio sociocultural en una acción colectiva. En un primer momento presentaremos brevemente a la teoría de las oportunidades políticas, esto nos proporcionará los recursos teóricos para iniciar el análisis de los casos a medida que se resume la historia de la movilización. Presentamos posteriormente un breve resumen de lo sucedido y finalmente conclusiones generales.

### **Teoría de las oportunidades políticas y el éxito de los movimientos sociales**

Las estrategias empleadas por los individuos que trataron de preservar el parque siguieron los patrones culturales de movilización social de su sociedad. Es decir, organizaron marchas, escribieron cartas, acudieron a los medios de comunicación entre otras acciones. En este sentido, este caso no fue diferente significativamente al resto de movilizaciones sociales que tienen lugar en su determinada sociedad. No obstante obtuvieron un resultado negativo. Esto no quiere decir que todas las otras movilizaciones triunfaran, pero ¿Cuáles son las causas que explican el fracaso o no de los objetivos de una movilización social? La teoría de las Oportunidades Políticas (OP) analiza el cómo influyen las condiciones externas en el desarrollo de los movimientos sociales (Brockett, 1991, y Tarrow, 1994).

Fue Peter Eisinger al estudiar el número y frecuencia con la que ocurren las protestas dentro de las ciudades norteamericanas (1973), quien utilizó por primera vez el término de *estructura de oportunidades políticas*, definiéndolo como "...el grado de probabilidades que los grupos tienen de acceder al poder e influir sobre el sistema político". Más adelante, Sydney Tarrow (1994), lo describiría como:

“...las dimensiones consistentes del entorno político que fomentan o desincentivan la acción colectiva de la gente...”. Esta última definición puso su énfasis en los recursos externos al grupo, es decir en los elementos externos al grupo que protesta y que mejoran o dificultan sus acciones.

Aunque existen diferencias considerables entre las diferentes posturas sobre las OP, también es posible localizar coincidencias significativas. Por ejemplo, los trabajos de Tilly (1973), Tarrow (1997) y McAdam (1999); Sckopol (1979) coinciden en señalar que la división de las elites es el principal catalizador para una movilización social: cuando se produce una ruptura o disputa entre los grupos dominantes, los otros agentes sociales pueden utilizar esta debilidad para lograr sus fines como la rebelión. Pero esto también significa que la existencia de fuertes coaliciones o acuerdos entre las elites resultan un obstáculo muy importante para la acción colectiva. En el caso que analizamos esta coalición de elites se concretiza en la coincidencia de intereses entre el gobierno y empresas privadas en un cambio en la función de un espacio público.

McAdam (1999) enfatizó la importancia que tiene la apertura del sistema político para las acciones colectivas. Esto generalmente se traduce en medidas legales y de políticas públicas que facilitan la participación de los ciudadanos en las decisiones de política. En este sentido, nuestro caso ilustrará uno de los extremos opuestos: por un lado, aquellos donde la sociedad civil cuenta con diversos mecanismos legales para demandar una revisión, participación o consulta en la toma de decisiones públicas como esta. Por otro lado, nuestro caso (localizado en México) tiene un sistema político altamente restrictivo en lo que se refiere a las posibilidades que tiene un grupo organizado para buscar influir en la toma de decisiones de política.

McAdam (1999), Goldstein y Tilly (2001) consideraron que la represión es un factor muy influyente para una movilización social. El que las autoridades utilicen la violencia *legítima* resulta determinante; sea esta ejercida por medios legales o ilegales. Este punto resultará fundamental, dado que los miembros de las protesta enfrentaron diversos tipos de represión o intimidación.

Por último, otro factor mencionado es la existencia de un cierto *estado de ánimo*. Esto hace referencia a la disposición que tiene la población de una ciudad o país por apoyar determinado tipo de protestas dependiendo de las circunstancias sociales o económicas que existan. Así por ejemplo, los movimientos ambientales pueden tener una mayor receptividad si existe un momento de crecimiento o estabilidad económica, mientras que durante una guerra las causas pacifistas o de derechos humanos pueden verse favorecidas (Goldstein, 1978). Este “estado de ánimo” está conectado directamente con la importancia que una sociedad le confiere a la causa que defiende un movimiento. En nuestro caso, esto significa que la escala de valores con que una sociedad (la mexicana y más concretamente la de la ciudad de Hermosillo) califica o valora determinados lugares o formas de

acción colectiva, resultará determinante pues de ello depende el apoyo o no a una movilización social.

### **El contexto político de un proyecto de obra pública**

Los titulares del gobierno estatal de Sonora (Eduardo Bours Castelo, 2003-2009) y el municipal de Hermosillo (Ernesto Gándara Camou, 2006-2009), presentaron, como una obra conjunta el Proyecto Musas. El objetivo era construir instalaciones para la enseñanza y exhibición de bellas artes en la capital del estado.<sup>9</sup>

El Proyecto Musas se hizo público en una coyuntura política favorable para los que la presentaban. El PRI (partido de ambos) acababa de obtener una importante victoria electoral con la designación de Gandara Camou como presidente municipal de la capital del Estado. Esto representaba para este partido el recuperar de manos del Partido Acción Nacional (PAN) la alcaldía más significativa del estado. Desde la década de los ochenta, Sonora se caracteriza por tener un sistema electoral bipartidista PRI-PAN altamente competitivo; el PRD siempre ha tenido una presencia marginal. Al igual que en otros estados del norte, el PAN (una organización política representativa de clases medias y empresariales, con principios políticos de derecha) ha logrado consolidarse como una fuerza política con altos niveles de aprobación, constituyendo la principal oposición al PRI. En el caso de Sonora, todavía no se produce una alternancia en la elección para gobernador, no obstante, el PAN ha gobernado en distintas ocasiones los municipios más importantes del estado incluida la capital. En lo que respecta a la izquierda, el Partido de la Revolución Democrática (PRD) históricamente había tenido una presencia marginal en el estado, aunque ha logrado victorias en algunos municipios. La poca presencia del PRD continúa, a pesar de que en las elecciones de 2003 el candidato del PRD para el municipio de Hermosillo logró niveles de votación históricos (15 por ciento).

---

<sup>9</sup> La llegada del último representa el regreso del partido poder de la gubernatura del estado, el Partido Revolucionario Institucional (PRI), al control de la presidencia municipal de la capital.

## **El Proyecto Musas**

Entre los cambios políticos del México contemporáneo, uno de los más significativos ha sido la ruptura del presidencialismo: 1) la pérdida de control del poder ejecutivo sobre los otros poderes (legislativo y judicial); 2) la desaparición de las atribuciones extra-legales del presidente; y 3) el resurgimiento de los gobiernos estatales como espacios de poder independiente al central. Esto que ha significado una revitalización de espacios regionales, también ha significado problemas en la discrecionalidad de los gobernadores para decidir sobre su relación con grupos de oposición o el funcionamiento de su administración. Esto también tiene consecuencias en la posibilidad de participación de la sociedad civil en proyectos sobre obras públicas, debido a que cada gobernador puede decidir discrecionalmente los mecanismos por medio de los cuales los ciudadanos pueden intervenir en lo público.

Desde el anuncio del Proyecto Musas, su planeación, ejecución y ubicación causaron polémica. El proyecto, no había sido objeto de ninguna consulta pública previa y se proyectaba que sería construido dentro los límites de un parque público llamado Villa de Seris. Adicionalmente, la obra sería realizada (sin licitación pública de por medio) por el Grupo Impulsor (Infogénero, 21 de julio 2007). Este es un fideicomiso, creador por el gobierno estatal, cuyo presidente es el hermano del titular del ejecutivo estatal (en la administración pública mexicana el nepotismo es un delito para los funcionarios públicos, sin embargo el status legal particular de los fideicomisos les permite escapar a este tipo de reglas) (Proceso, 17 de febrero de 2007; La Jornada, 26 de julio de 2006). Al igual que en obras anteriores realizadas por este mismo organismo, la construcción del proyecto recibirían todo el apoyo del gobierno estatal y ahora municipal, por estar ambos en manos del mismo partido, el PRI.

Uno de los puntos que generó más críticas al Proyecto Musas fueron los escasos datos hechos públicos por el gobierno para sustentar esta obra; no se conocía el estudio de impacto ambiental, mecánica de asignación de la obra, estudio técnico o de mecánica de suelos. Aunque el gobierno manifestó en todo momento su apertura, los documentos nunca fueron hechos públicos a pesar de que diversos ciudadanos, a título personal, solicitaron esta información. Es necesario mencionar que estas prácticas de opacidad en el funcionamiento del gobierno, no constituyen un hecho excepcional dentro de la historia de las administraciones estatales de Sonora, todo lo contrario, son una práctica común presente en esta y otras administraciones estatales. Esto está relacionado con la que dijimos arriba sobre las consecuencias negativas que tuvo la desaparición del presidencialismo y el incremento en poder de los gobierno estatales; en el caso de la realización de proyectos públicos, se abrió la posibilidad a la opacidad. Así, aunque la creación del Instituto Federal de Acceso a la Información (IFAI) ha significado un avance importante en la aclaración de la administración federal,

los gobiernos estatales han creado leyes e institutos propios, en ocasiones, favorables a los intereses políticos y no de la transparencia. En el caso de Sonora, se decidió que las funciones de transparencia fuera dadas al instituto electoral del estado, de forma tal, que no se creó una institución especializada, ni funcionarios que tuvieran como principal interés los datos de la administración sino las elecciones. En el Proyecto Musas, las personas o grupos que solicitaron información específica, recibieron únicamente los datos que el gobierno había hecho públicos desde su presentación; datos como el estudio de impacto ambiental, mecánica de asignación de la obra, estudio técnico o de mecánica de suelos continuaron ocultos.

El gobierno municipal organizó presentaciones públicas del proyecto. En todas ellas se explicaba que la obra incluía un centro de exposiciones, un teatro, un museo y un espacio de atención a turistas con numerosos locales comerciales.<sup>10</sup> La edificación abarcaría un área de 20,000 mts<sup>2</sup>, requiriendo una inversión de 230 millones de pesos. El dinero para la construcción provendría en su totalidad del gobierno estatal. En todas las presentaciones el gobierno enfatizaba los efectos positivos que Musas tendría en la generación de nuevos empleos y un mayor crecimiento para la ciudad (Gobierno del Estado de Sonora 29 de enero de 2007). Sin embargo, existían dudas sobre cuál sería el gasto total real. Miembros de partidos de oposición, especialmente el dirigente estatal del Partido Acción Nacional, calcularon que el verdadero total llegaría a mil millones de pesos (Gutiérrez, 2008), además de la existencia de obras paralelas que no habían sido anunciadas oficialmente. Por ejemplo, la construcción de un complejo comercial al rededor del nuevo Centro Cultural. El PAN estatal criticó la posible asignación en comodato de la administración de las obras una vez terminadas, existiendo la posibilidad de que fuera un grupo privado. Es de mencionar que a pesar de manifestar estas críticas este instituto político nunca se unió a las manifestaciones o actos contra el Proyecto Musas (Gutiérrez, *Ibíd.*).

Las reuniones abiertas que el Municipio organizó para presentar el proyecto contribuyeron a generar un “estado de ánimo” favorable al Proyecto Musas entre diversos grupos de la sociedad civil. Algunas agrupaciones de empresarios, artistas, ciudadanos, diputados, senadores y algunos órganos gubernamentales hicieron declaraciones públicas a favor de la construcción. Estos grupos coincidían en relacionar el Proyecto Musas con más empleos y crecimiento. Por ejemplo, las personas relacionadas al teatro veían en esta una oportunidad por tener mayores lugares para trabajar, en una ciudad con escasos espacios para el arte.<sup>11</sup> (Arredondo, 10 de febrero de 2008).

---

<sup>10</sup> Además de restaurar una pequeña plaza contigua para conectarla mediante un puente peatonal con la Casa de la Cultura de Hermosillo.

<sup>11</sup> La regidora priísta Remedios Andrade Arcoamarillo, quien respecto a Musas señaló “es bueno para el desarrollo de la ciudad, técnicamente lo veo viable... hay un parque alterno y

Para aquellos que se pedían una revisión del proyecto, el principal punto de conflicto era la ubicación de la obra. Los críticos al proyecto coincidían en que se trataba de una obra importante, dado la pobre infraestructura cultural del estado, sin embargo, pedían que se buscara un lugar diferente para ubicarlo. Las nuevas instalaciones de cultura querían ser cimentadas en el área ocupada por el Parque Villa de Series. Este terreno, originalmente había sido parte de un ejido. Posteriormente, los ejidatarios decidieron ceder esta porción para la operación de un vivero y finalmente se constituyó el parque. Esta zona verde constituía una de las pocas en su tipo en la zona central de la ciudad de Hermosillo, además de ser uno de los pocos espacios públicos gratuitos con las comodidades necesarias – dadas las condiciones climáticas extremas de esta zona del país- para que familias de escasos recursos pudieran permanecer al aire libre. El parque fue uno de los sitios preferidos de recreo de los habitantes de esta ciudad en los setenta y los ochenta.

El gobierno estatal fue inflexible sobre el tema de la localización del proyecto. Los argumentos que funcionarios dieron para justificar la localización eran: 1) la consolidación de una “zona cultural” que estaba emergiendo<sup>12</sup> (Primera Plana, 30 de enero de 2008); 2) el grado de deterioro en que se encontraba el parque<sup>13</sup>; 3) la poca asistencia de personas al Parque; 4) el uso que hacían de ese sitio criminales o alcohólicos para reunirse; 5) El proyecto formaba parte de la reutilización de espacios dentro de una zona que ganaba importancia comercial para la ciudad (Gobierno del Estado de Sonora, 14 de noviembre de 2006; El Imparcial, 25 de febrero de 2008; 15 de febrero de 2008; 14 de febrero de 2008; 8 de febrero de 2008, Kiosco Mayor, 6 de marzo de 2008). Estos

---

creo que le va a venir a dar un giro muy importante al desarrollo de esa zona” (El Imparcial, 26 de febrero de 2008). Por su parte, en el marco de una reunión sostenida con el Sindicato de Trabajadores de la Industria de la Radio y la Televisión el 5 de Marzo, el Presidente Municipal indicó que el proyecto además de detonar la cultura artística y turística en Hermosillo, sería una fuente de empleos y un atractivo más para los inversionistas (Kiosco Mayor, 6 de marzo de 2008). Mientras Javier Hernández Armenta, coordinador de Infraestructura Urbana y Ecología del Ayuntamiento declaró que “este tipo de proyectos son los indicadores con los que califica una Ciudad para ser viable en inversiones y en generación de empleo”. (Primera Plana, 30 de Enero de 2008). De esta manera, el proyecto se ha identificado con la noción de progreso, como señaló el mismo alcalde haciendo alusión a Musas, "Hermosillo debe ser una ciudad en progreso" (Bandín, 12 de marzo de 2008).

<sup>12</sup> Alrededor de la zona donde se localizaría el Parque, la administración estatal de Eduardo Bours tenía proyectado construir un corredor turístico-cultural, que contaba ya con la construcción de hoteles, un Parque infantil y dos nuevas oficinas de gobierno.

<sup>13</sup> El Parque, en su mayoría formado por especies no nativas de la zona, no había recibido la atención necesaria que necesita un área verde en una zona semi-desértica. La administración de parques de Hermosillo no tenía el equipo y personal para realizar el mantenimiento, lo que era notorio en el deterioro de la vegetación y la reja que delimitaba el área del parque.

argumentos fueron uno de los temas debatidos. Los opositores cuestionaron las razones del gobierno en la radio y la prensa locales.<sup>14</sup> Sin embargo, la falta de datos concretos sobre el proyecto hacía que tanto la oposición como los que apoyaban el proyecto se basaran en una serie de especulaciones.

El proyecto tal como había sido presentado, significaría la tala de muchos de los árboles del Parque Villa de Seris; lo que resultaba grave por ser esta una de las pocas zonas verdes de la ciudad. En lo ambiental es donde resultaba más claro el cierre del sistema político ante los opositores. Esto es así por varias razones: 1) aunque este tipo de proyectos legalmente están condicionados a un estudio sobre las repercusiones que tendría el proyecto para la vida en la zona (Manifestación de Impacto Ambiental), las autoridades se negaron a mostrarlo a los opositores; 2) para las autoridades no existían consecuencias ambientales porque se

---

<sup>14</sup>“... Los argumentos utilizados por el gobierno para sostener la conveniencia de construir el proyecto MUSAS... Uno de los más mencionados en la prensa es el siguiente: la desaparición del parque Villa de Series no es una gran pérdida para la ciudad, pues de todas formas no mucha gente lo utiliza actualmente y se ha convertido en sitio de reunión de delincuentes o alcohólicos. ¿Qué tipo de razonamiento está detrás de este argumento? Uno muy claro de oferta y demanda. En este sentido, el razonamiento parte de comparar el parque con una tienda o producto, que continuara teniendo clientela o seguirá siendo producido mientras exista gente interesada o que acuda al sitio... Para poder hablar de la sustitución de un bien por otro, por ejemplo una marca de refresco por otra, el parque por el proyecto MUSAS tendríamos que estar diciendo que en ambos casos los bienes satisfacen necesidades similares. Este no es el caso, mientras el dejar de consumir un producto por otro de otra marca, o el ir de una tienda a otra si nos permitiría cubrir las mismas necesidades (saciar la sed, comprar la despensa de la semana) el proyecto MUSA de ninguna manera cubre las mismas necesidades que un parque...el gobierno no puede decidir si presta ciertos servicios únicamente porque la mayoría de la población los utilizan actualmente o no, existen bienes que tienen que estar a disposición de la población, estén de acuerdo en ello o no los actuales funcionarios: el asegurar el bienestar de la población no es una opción que puedan rechazar las autoridades es su trabajo... Tercero, si un razonamiento de mercado está detrás de la decisión del gobierno sobre el proyecto mismo de MUSA, este no debe ser construido. Siguiendo la argumentación del gobierno: como muy poca gente en la ciudad de Hermosillo usa el parque este no debe de construirse, entonces como muy poca gente también dibuja o pinta, no tiene sentido construir un lugar donde la gente pueda aprender esto. Podemos llevarlo al extremo, los museos no deben permanecer abiertos en la ciudad porque no son visitados por demasiadas personas. Como podemos ver esta forma de pensar resulta totalmente irreal. ¿Quién puede determinar cuando un lugar como este parque no tiene utilidad?.. En resumen, la decisión de quitar un parque no puede ser tomada a partir de un criterio de oferta y demanda. Se trata de bienes públicos indispensables, que un gobierno debe proporcionar con la misma prioridad que lo hace con el agua o el alumbrado. No es una decisión moral, política o económica sino de viabilidad de una ciudad. La construcción de un proyecto como MUSA sin duda, resulta también muy necesario, pero no a cualquier precio. Menos si este es destruir uno de los pocos parques que existen en esta ciudad. Contar con parques no sólo son una preferencia de unos cuantos sino una necesidad de todos, lo sepamos o no, lo queramos o no, lo utilicemos o no...” (Velázquez,2008)

contemplaba crear un nuevo espacio verde con tres veces más vegetación que el Parque de Villa de Seris<sup>15</sup> (Parque Conmemorativo) (Infogénero, 21 de julio 2007); 3) los datos sobre el costo y la operación del trasplante de árboles no fueron públicos. El gobierno proyectaba reubicar 388 árboles, de los 465 de zona afectada, sin embargo los opositores documentaron la alta tasa de mortandad de los arboles mayores al ser cambiados de lugar, lo que era el caso de la mayoría de los ejemplares (Primera Plana, 30 de enero de 2008).

### **Las primeras manifestaciones contra musas**

Las primeras muestras de inconformidad al proyecto se presentaron a finales del 2006. En muchos casos fue dentro de medios de comunicación (radio, televisión y prensa escrita). La organización de actos coordinados fue paulatina. Los participantes eran universitarios, estudiantes, y miembros de la clase media. El grupo encauzó su acción a tres aspectos: obtener información sobre los trámites legales que sustentaban el proyecto; la recolección de firmas de apoyo al movimiento y la realización de actividades (artísticas y de otro tipo) encaminadas a concientizar a las personas sobre la importancia del Parque (Castro, 2008). El movimiento tuvo eventos dentro del Parque durante varios meses; todos los fines de semana existían eventos culturales, actividades deportivas y de cuidado a los árboles (Luna Zavala, 9 de enero de 2008). El grupo editó un folletín titulado “Salvemos el Parque” que contó con colaboraciones de numerosos investigadores y expertos en el tema. Sin embargo, la cobertura informativa que tuvieron las acciones realizadas por el grupo fue escasa. Aunque es difícil saber el número exacto de participantes, está nunca fue mayor a las 100 personas. La población de Hermosillo, no mostraba mucho interés en involucrarse directamente en el rescate del Parque Villa de Seris.

### **La relación del gobierno con los manifestantes**

El movimiento se caracterizaba por el uso de canales institucionales de protesta, es decir los tribunales, la resistencia civil y el diálogo con las autoridades (El Imparcial, 6 de Abril de 2008). Como respuesta a las protestas el gobierno invitó a los miembros del movimiento a reunirse. Sin embargo, estos encuentros eran considerados por el gobierno como “no oficiales”, lo que significaba que su presencia no les representaría ningún compromiso o la

---

<sup>15</sup> El Parque Conmemorativo constaría de 4 hectáreas en las que se ubicarían áreas verdes, deportivas, una pista de patinaje, una alberca y un planetario, ubicándose a unos 800 metros del parque y cerca de Hacienda “La Flor” (CENCOS, 22 de marzo de 2008). El monto de inversión estimado para este nuevo parque, con sus múltiples áreas –públicas y privadas- es de 25 Millones de Pesos

obligación de respetar algún acuerdo que ahí se tomara. A los encuentros, les fue negado el acceso a los medios de comunicación. Esto generaba una situación de una apertura simulada; si la *disposición* a dialogar estaba representada por las reuniones, esto era cancelado por las condicionantes en que se realizaban los encuentros pues resultaban actos protocolarios. Incluso, los funcionarios que asistían negaban proporcionar cualquier tipo de documento<sup>16</sup> (Castro, 2008).

Pese al relativo clima de negociación que en un principio existía entre el gobierno y los manifestantes, comenzaron a surgir una serie de acciones orientadas a intimidar o provocar a los opositores: se registraron actos vandálicos dentro del parque que destruían las reparaciones hechas por los opositores y el robo de la poca y mala infraestructura (Ehui, 3 de Enero de 2008), la suspensión del riego por parte del municipio y la aparición de un grupos de personas que se identificaban como “vecinos de Villa de Seris” que insultaban o buscaban confrontar a los manifestantes. Aunque es imposible comprobar la relación que tenía el gobierno con estos actos, es necesario resalta la omisión de actos de la autoridad que pudieran detenerlos o prevenirlos.

Ante la negativa del gobierno para considerar las demandas de los activistas y el mal manejo de la situación, algunas partes del movimiento comenzaron a radicalizar su postura y organizaron marchas y plantones. Son estos los eventos que recibieron mayor atención por parte de los medios informativos (El Imparcial, 27 de febrero de 2008, Archivo Confidencial, 13 de marzo de 2008).

### **La radicalización de las demandas**

A pesar de las inconformidades, el gobierno comenzó a realizar acciones que ratificaban su intención de seguir con su proyecto. El 11 de marzo, el Alcalde de Hermosillo y el gobernador del Estado iniciaron de forma simbólica la siembra de árboles en lo que sería el nuevo Parque Conmemorativo. Los que fueron colocados durante el evento (10 árboles), fueron donados por empresarios que apoyan la creación del Parque y la construcción del Proyecto Musas; Esto

---

<sup>16</sup> Gutiérrez (2008) señala que a finales de marzo de 2008, un recuento realizado por el Centro Nacional de Comunicación Social AC (CENCOS) arrojaba que la organización Sonora Ciudadana AC había presentado un total de 63 solicitudes de información sobre Musas a las 3 instancias gubernamentales, de las cuáles 8 se encontraban pendientes, 9 fueron contestadas y 46 rechazadas. Las pocas ocasiones que consiguieron alguna respuesta, los resultados obtenidos fueron nulos o confusos y sospechosos como cuando el CEDES, comisión encargada de regular el impacto ecológico de esta obra, dictaminó el 20 de Junio de 2007 no poseer la MIA. Sin embargo, meses más tarde, durante una sesión informativa realizada el 22 de noviembre, personal de dicha dependencia anunció que el documento en cuestión había sido autorizado por la comisión el 23 de marzo de 2007 (Dossier Político, 12 de junio de 2007) (Luna Zavala 9 de enero de 2008).

demonstraba el apoyo de los empresarios, uno de los grupos que históricamente han sido más influyentes en Hermosillo.

El mismo día se produjo la primera confrontación entre manifestantes y policías. En la entrada del Parque de Villa de Series un grupo de aproximadamente 30 personas intentó detener el ingreso de maquinaria que se utilizaría para remover los árboles. Los inconformes fueron forzados por policías a romper un cerco humano que impedía el paso al equipo. En el enfrentamiento resultó herida una menor de edad (Núñez, 13 de marzo de 2008), y una mujer, Adriana González, fue encarcelada bajo el cargo de obstrucción de la autoridad. La persona detenida fue liberada la madrugada del día siguiente (Núñez, *Ibíd.*). El enfrentamiento fue objeto de diversos comentarios en los medios de comunicación local y estatal, tanto de radio, prensa y televisión.

Dos días después del enfrentamiento, el Gobernador del Estado, hizo declaraciones sobre la continuidad del Proyecto Musas ante los recientes acontecimientos: “...*con todo y las piedritas, piedrotas que se nos pongan en el camino... a patadas las vamos a quitar y vamos a poder lograr el desarrollo de Hermosillo y de Sonora*” (Núñez, *ibid.*). El jefe del ejecutivo, Eduardo Bours, argumentaba que su gobierno no cedería ante unos “pocos” que se oponen al *progreso* del Estado. Secundando este comentario, el Presidente Municipal agregó que “*todo el obstáculo que nos puedan poner, no nos va a detener y no nos temblará la mano para trabajar por el interés general de los hermosillenses*” (*La Jornada*, 27 de marzo de 2008). Las declaraciones de ambos funcionarios públicos parecen ser claras alusiones o amenazas sobre su disposición a utilizar la fuerza pública contra aquellos que continuaran obstruyendo el Proyecto Musas; la represión ya no sería más una práctica velada sino abierta.

## **Los actos de represión**

Las autoridades habían mantenido como un secreto el día en que iban a iniciar el trasplante de los arboles, por lo que los manifestantes habían sostenido una vigilancia permanente. El 14 de marzo, comenzaron a llegar al parque los operadores de la maquinaria, hecho que alertó a los manifestantes. Estos llamaron a los interesados a que asistieran al parque a fin de evitar que se extrajeran los árboles. Junto a los trabajadores, ingresaron al parque el grupo de choque “Vecinos de la colonia Villa de Series”. Este grupo comenzó a agredir y provocar a los opositores. La policía, que se encontraba en la zona, concentró su labor en cerrar todo posible ingreso al parque e impedir que los que se oponían al inicio de obras tuvieran cualquier tipo de contacto con las máquinas o sus operarios, sin embargo, poco hicieron por impedir que el grupo de choque agrediera a los opositores. Los manifestantes buscaron evitar las agresiones y se instaló una tensa espera.

La puesta en operación de las maquinarias rompió la improvisada tregua. Algunos de los manifestantes buscaron impedirlo y la policía los detuvo. Al final, fueron detenidas siete personas, aunque fueron pre-liberados 6 de ellos después del pago de las fianzas. La persona que permaneció detenida fue Adriana González, la misma que había sido previamente detenida (CIMAC, Ibíd.). La autoridad le adjudicó los cargos de obstrucción de una obra pública, agresión a oficiales, resistencia al arresto y el robo de una radio a un policía. Las detenciones estuvieron plagadas de irregularidades, como son el negarles derecho a hablar con un abogado, no notificárseles el delito del que se les estaba acusando, el traslado de los detenidos a distintas instalaciones policíacas sin razón, así como el privársele a una menor de edad del medicamento que requería para tratar las lesiones que se le provocaron durante el arresto.

El desarrollo de los acontecimientos fue comentado ampliamente en la prensa y radio locales. En sitios de Internet como *Youtube*, era posible ver videos de lo sucedido. En general, había un rechazo generalizado hacia la forma en que habían sido detenidas estas personas, sin embargo esto no significó el crecimiento de un grupo que apoyara las protestas en sí mismas, sino una condena a la actuación de los cuerpos de seguridad pública. A pesar de las críticas el gobierno no cambió su estrategia hacia el movimiento. Diversas personas y grupos le solicitaron al gobernador que liberara a la persona detenida. El responsable del ejecutivo respondió: “...*No se puede negociar la ley conmigo. Es la ley y santo remedio. La mayoría de la gente que está adentro (de la cárcel) dice lo mismo, que no son culpables, y uno hasta se los cree*” (La Jornada, 25 de marzo de 2008).

La presencia de uno de los manifestantes en la cárcel se convirtió en sí mismo, en una noticia local. El interés creció por la decisión de la detenida de iniciar una huelga de hambre en protesta por su detención y la situación del parque. Esta forma radical de protesta, fue secundada por el movimiento, que organizó huelgas de hambre de sus miembros a las afueras del palacio de gobierno. Desde la cárcel, González comenzó a conceder diversas entrevistas telefónicas y publicar escritos en los medios locales (Radio Bemba, 22 de marzo de 2008).

### **El movimiento desde la cárcel**

La actitud represiva y hostil del gobierno originó entonces una segunda fase en el Movimiento que quedó claramente delimitada por los eventos del 14 de Marzo del 2008. La existencia de una presa política motivo a otros grupos a participar; organizaciones involucradas en la vivienda y de atención para personas desaparecidas se interesaron en el caso. En los medios de comunicación comenzaron a aparecer diversas manifestaciones de apoyo a la detenida y su

lucha (El Imparcial, 29 de marzo de 2008). El grupo buscó establecer contacto con organizaciones ambientales internacionales sin obtener respuesta; la sección de *Greenpeace* México, no contestó ninguna llamada o mensaje de los miembros de la protesta que buscaron contactarlos (Othoniel Ramírez, 22 de abril de 2008).

Las acciones represivas del gobierno no sólo recayeron sobre el movimiento social, sino también llegó a los medios que demostraron una actitud crítica. Este fue el caso de Radiobemba, una radio independiente de Hermosillo que cuenta con espacios de noticias dentro de su programación. Durante el movimiento, esta radio cubrió las manifestaciones. Durante estos choques los corresponsales de la radio fueron acosados por policías (La Jornada, 27 de marzo de 2008). Incluso, la Policía Municipal realizó revisiones en las instalaciones de Radiobemba, argumentado que se trataba de operaciones “rutinarias” de verificación (CENCOS, 22 de marzo de 2008).

En esta segunda etapa, podemos ver que se hacen presentes elementos mencionados en la teoría sobre oportunidades políticas. El más significativo es la decisión gubernamental de utilizar formas de represión directa. El uso de mecanismos que detuvieran o incentivaran la acción de los manifestantes toma formas nuevas si las comparamos con las de anteriores gobiernos. La represión, hasta los ochenta significaba el secuestro, desaparición y tortura de los opositores al gobierno en lo que se conoció como la *guerra sucia*. Estas operaciones tenían lugar fuera de los marcos legales y su realización fue sistemáticamente negada por el gobierno y los individuos concretos que lo llevaron a cabo. Los nuevos mecanismos, tienen como uno de sus principales componentes legitimar su acción por medio de las leyes. La detención de opositores ahora es justificada mediante preceptos legales, en el caso que analizamos por ejemplo, alegando la obstrucción de obras públicas. Sin embargo, no dejan de reproducirse prácticas anteriores como la fabricación de pruebas, la irregularidad en los procedimientos legales, amenazas verbales y pequeñas “incomodidades” a los detenidos, entre otras.

### **La última etapa de las protestas**

La presencia de una persona detenida y en huelga de hambre atrajo la atención de la senadora por el Partido del Trabajo (PT) Rosario Ybarra (Senado de la República, 2008). Una activista política, conocida por su lucha por recupera a su hijo quien fue secuestrado en los setentas. La senadora fundó una organización llamada Eureka, que busca encontrar a personas desaparecidas por las autoridades. En el momento en que se interesó por el caso de González, Rosario Ybarra era presidenta de la Comisión de Derechos Humanos del senado federal. En su calidad de senadora federal declaró que se realizaría una investigación para determinar cuál era la responsabilidad de el gobernador y el alcalde en estos hechos (Dossier Político, 29 de marzo de 2008). Adicionalmente,

la senadora anunció que viajaría personalmente a Hermosillo, para entrevistarse en la cárcel con lo que ella llamaba una “presa política”.

La posible presencia de una senadora y activista política conocida nacional e internacionalmente generó una respuesta en el gobierno estatal. En un intento de no contradecir sus dichos sobre no negociar la ley, se le encargó al ex presidente del estatal PRI, Lucas Hopkins, que acudiera a la penitenciaría para pagar la fianza. Adriana González fue liberada contra su voluntad a dos días del arribo de Rosario Ybarra a Hermosillo (Radiobemba, 27 de marzo de 2008).

Ante la intención de los activistas de interponer una denuncia en contra de Ramsés Arce, director de Seguridad Pública Municipal por abuso de autoridad, el Presidente Municipal otorgó su apoyo aduciendo que “las personas de Seguridad Pública han cumplido con su deber, empezando por el jefe de Seguridad Pública... Ramsés Arce ha demostrado su responsabilidad, su desempeño y seriedad, en el desempeño, que no es fácil la tarea de cuidar la seguridad de los hermosillenses, que es mucho más amplia” (El Imparcial, 29 de marzo). Los activistas solicitaron un amparo colectivo, por diversas declaraciones de las autoridades de que podrían ser detenidos por la Procuraduría de Justicia del estado (El Imparcial, 18 de mayo de 2008).

El movimiento continuó organizando reuniones, marchas y manifestaciones. Sin embargo, las obras continuaron su curso. Para mediados del 2008, los árboles habían sido totalmente trasplantados al nuevo parque y las obras estaban realizándose. El movimiento había fallado en su propósito de detener el Proyecto Musas en el terreno ocupado por el Parque de Villa de Series.

Como lo muestra la teoría de las Oportunidades Políticas, el uso de formas de represión y las alianzas políticas fraguadas por el gobierno, resultaron tener un peso determinante en los resultados obtenidos por el movimiento. Sin embargo, seguimos enfatizando el hecho de que algunas de las circunstancias por las que atravesó el movimiento, como el encarcelamiento de alguno de los opositores y la huelga de hambre de una de ellas, pudieron haber desencadenado una ola de apoyo. Esto no sucedió, el objetivo de la siguiente sección es analizar el por qué.

### **Las oportunidades políticas del movimiento**

El gobierno presentó el Proyecto Musas como una respuesta a las necesidades de crecimiento, empleo y seguridad. Frente a ello, la población general de Hermosillo nunca encontró argumentos que contradijeran contundentemente estas intenciones. El proyecto se veía respaldado por altos niveles de legitimidad y aceptación que tenía tanto el gobierno estatal como el municipal. El gobierno parecía tener una especie de autorización previa.

Adicional a lo anterior, el proyecto contaba con una alianza significativa entre los niveles de gobierno (el estatal o municipal) involucrados en todos los aspectos de la obra: desde la asignación de recursos hasta el otorgamiento de permisos. Esto constituía una oportunidad política sumamente desfavorable para el movimiento, que como ya vimos, requiere de pequeñas (o grandes) fisuras entre las elites o autoridades. A esta unión entre los niveles de gobierno, se sumó la adhesión de diferentes grupos organizados de la sociedad civil de Sonora. Las circunstancias que explican que estos grupos mostraran su apoyo pueden ser discutidas, pero en términos de las oportunidades políticas para un movimiento, esto constituía un nuevo factor contrario al movimiento.

Respecto a los argumentos del movimiento, estos buscaron abarcar todos los ángulos que consideraban problemáticos, desde el tema de los significados que tenía el parque para los habitantes de Hermosillo, como las posibles fallas legales del proyecto y los predecibles daños ambientales que ocasionaría la desaparición de una zona verde. Este grupo logró generar una importante corriente de opinión respecto a su lucha, al grado que el Parque de Villa de Seris se convirtió en uno de los temas locales más discutidos a fines del 2007 y la primera parte del 2008. No obstante, este interés que mostró la población por la discusión nunca se tradujo en un apoyo activo hacia el grupo, por lo que la participación de la población en los diferentes actos públicos del movimiento siempre fue escasa. La explicación de porque no se produjo una participación masiva parece estar relacionada más al *estado de ánimo* que la ruta de acción seguida por el grupo. Existía en el entorno social una creciente preocupación relacionada a la operación de las bandas criminales, especialmente aquellas dedicadas al tráfico de drogas. Finalmente, el conflicto post-electoral de las elecciones presidenciales del 2006 todavía estaba presente lo que mantenía una fuerte polarización entre diferentes grupos.

Este escenario económico, político y social, -las oportunidades políticas que conformaban el *estado de ánimo* de la población en general-, resultaron contrario al movimiento. Esto se explica por varias razones. Generalmente, los entornos de bajos ingresos hacen sensible a las personas a todo proyecto público que promete una mejora en la situación económica. La posibilidad de que la construcción de Musas generara nuevos empleos y una revalorización de las propiedades cercanas, resultaba un escenario mejor frente a la otra alternativa, que el parque continuara existiendo sin que esto representara una mejora significativa para la gente. Bajo esta perspectiva, la pérdida de un espacio verde parece ser un problema menor, colocando al grupo que protestaba frente al problema básico de todo movimiento ambiental: ¿Qué resulta más importante? ¿La conservación de una zona verde o el desarrollo que favorece a las personas? La respuesta que pueda dar cada grupo a estas preguntas, delimitará las posibilidades de éxito de la protesta y sus métodos.

Por otra parte el aumento de la criminalidad, sobre todo el relacionado al narcotráfico, genera un interés general por la preservación del orden y la aplicación más estricta de las leyes. Esto tiene consecuencias directas en el *estado de ánimo* general hacia una protesta, sobre todo si el movimiento llega a la confrontación con las autoridades. Es decir, cuando existe una percepción de vulnerabilidad en la seguridad personal, las personas se sienten inclinadas a aceptar un uso más directo e incluso abusivo del poder del estado. Esto quedó plenamente demostrado después del 11 de septiembre en los Estados Unidos. La población de este país estaba dispuesta a sacrificar algunas de sus libertades, (uno de los valores fundamentales de esta sociedad), con tal de que hubiera una lucha efectiva contra el terrorismo. En nuestro caso, aunque la población mostró su desacuerdo en el uso de la fuerza contra los manifestantes, en los hechos mostró su preferencia a que el gobierno pudiera seguir sus planes aunque esto fuera a base de un uso abusivo de la policía.

La *apertura o no del sistema político* resultó determinante para la serie de obstáculos que las autoridades mostraron a los intentos ciudadanos por influir en una decisión de política. El bloqueo sistemático del gobierno a todo intento de los manifestantes por acceder a la información oficial sobre el Proyecto Musas en su aspecto legal y ambiental resultó fundamental, dado que no le permitió a este grupo conformar una argumentación sólida y objetiva. Adicionalmente, la falta de mecanismos legales que obligan a las autoridades locales a validar sus decisiones de política frente a los ciudadanos, dificulta las posibilidades de un grupo minoritario que busca cambiar una decisión que consideran lesiva.

Sobre el *estado de ánimo*, es necesario mencionar que el movimiento pareció no ser consciente sobre el drástico cambio de significado que tenía el Parque de Villa de Series para la población general de Hermosillo. La asistencia a esta zona verde tuvo un valor significativo en décadas anteriores, pero existió un cambio importante en las prácticas recreativas de la población; fenómenos como la privatización de los espacios de esparcimiento infantil y la creciente movilidad por medio de vehículos hacia otras zonas de Sonora o hacia los Estados Unidos le quitaron valor a la asistencia a este lugar. Los grupos de escasos recursos que continuaban asistiendo al parque como una de sus pocas opciones gratuitas de esparcimiento, históricamente han demostrado poca disposición a participar en movimientos sociales sino existe una amenaza clara hacia su sobrevivencia.

## **Conclusiones generales**

El movimiento que analizamos demuestra que en México continúan siendo escasas las posibilidades de ciertos grupos en influir sobre las decisiones de políticas públicas. La democratización y ruptura del presidencialismo no han generado una apertura total del funcionamiento de las administraciones estatales,

por el contrario, abren la oportunidad a prácticas de opacidad. Así se presenta una situación particular en la relación de la sociedad civil con las diferentes administraciones públicas de México: con el nivel federal existen avances institucionales para la participación continua de este sector social en la toma de decisiones públicas, sin embargo, en los niveles estatales y municipales continúan presentándose prácticas de gobierno tendientes a inhibir o reprimir la intervención en proyectos públicos previamente definidos.

El caso analizado es un ejemplo de los límites de la acción colectiva ante la presencia de una sólida relación entre niveles de gobierno, la falta de transparencia y la construcción de discursos que buscaban quitarle legitimidad a los opositores y genera expectativas sobre el futuro. La conversión de lo que era hasta hace poco un espacio público en una zona semi-privatizada fue justificada con el combate a la inseguridad, la creación de puestos de empleo y la utilización de zonas semi-abandonadas; todo ello bajo el gran manto de la promesa de modernización. La falta de apertura del sistema determinó la ausencia de mecanismos para entablar un diálogo entre autoridades y ciudadanos en torno al proyecto.

Como demostró el análisis de las oportunidades políticas este grupo afrontaba un entorno desfavorable, si esto quiere ser visto desde el lado del mismo grupo, esto implica que no hubo una lectura correcta sobre las necesidades e intereses de la población de Hermosillo en esa coyuntura socio-política. La ecología y el valor simbólico no fueron suficientes para atraer a una población que estaba buscando empleo, seguridad, orden social y ver cambios concretos en su ciudad por medio de obras públicas visibles. Otro elemento que resulto decisivo en las oportunidades políticas del grupo fue la cohesión presentada entre el gobierno estatal y municipal. Alrededor de esta alianza, estas autoridades logran aglutinar a diferentes organizaciones civiles. Esto, aunados a un relativo control sobre los medios delimitaron un *estado de ánimo* favorable al proyecto por parte de ciertos sectores del estado. Es decir el fracaso de los objetivos del grupo, no es atribuible a los errores de los individuos que participaron en la movilización social, sino al contexto que rodeo a las acciones sociales.

Es necesario mencionar como un hecho significativo es la persistencia de prácticas represivas de parte del gobierno estatal y municipal. La alternancia electoral, presente en el ayuntamiento de Hermosillo y en el resto del estado, no ha significado una desaparición de este tipo de métodos para tratar de detener las protestas públicas. En el caso analizado, aunque no se recurrió a prácticas extremas como la tortura, la desaparición o incluso la muerte de activistas, si estuvieron presentes otras como la intimidación, la provocación por medio de grupos “civiles”, el encarcelamiento y la invención de cargos.

En el caso del movimiento a favor del Parque Villa de Seris, aspectos determinantes fueron parte la estrecha cohesión de las elites, ya que como se mostró, las estructuras gubernamentales se replegaron totalmente en torno a la

figura del gobernador, principal promotor de musas, así como de los empresarios que se verían beneficiados con el proyecto. Estas acciones, Las represiones físicas y verbales por parte del gobierno provocaron un clima que desalentó el movimiento.

Además, es posible visualizar cómo el contexto propicia la modificación en la naturaleza de un movimiento, como fue posible observar en la descripción del movimiento a favor del Parque Villa de Seris. Siendo la represión, materializada en la demolición de los árboles y el encarcelamiento de varios miembros del grupo de protestas, el factor catalizador del cambio al interior del movimiento. Este cambio modificó el discurso, dándole un mayor énfasis al tema ecológico, lo que dejó de lado la pérdida del espacio público y de construcción de la ciudadanía. Asimismo, se observó una modificación en las acciones a desarrollarse. Cuando en un principio se basaban en el empleo de mecanismos legales y de ejercicio de la soberanía, en un segundo momento, agravadas por la represión de la que fueron objeto, tomaron un carácter más popular; marchas, manifestaciones, mítines, foros, cartas y huelgas de hambre. Estos dos momentos también provocaron reacciones externas, por un lado se presentó la asignación de etiquetas negativas por parte de los medios y del gobierno, a la vez que se fortaleció la presencia del movimiento dentro de los medios de comunicación. Aunque esta cobertura se reconoce escasa y parcial.

La conclusión general es que este caso demuestra la importancia que tiene el entorno político, económico, social y cultural que rodea cualquier intento de acción colectiva. La presencia de una clase, elite o burocracia gubernamental sumamente cohesionada limita mucho sus posibilidades. Igualmente, resultan fundamentales la apertura del sistema político, el uso de prácticas represivas y el estado de ánimo. A lo largo del documento explicamos estos elementos, sólo es necesario añadir que el estudio indica que la lectura que el movimiento realiza sobre su entorno son determinantes. Sin embargo, la acción de los oponentes o terceros puede tener un peso determinante en una acción colectiva.

## **Bibliografía**

Arredondo, Jose Dario (2008), "Cargada Académica?" Contactox, 10 de Febrero, en <http://www.contactox.net/index.php/archives/1159> (24 de abril de 2008).

Ayuntamiento de Cajeme (2008), Proyecto Musas, 12 de Febrero, en [http://cdob2.com/index.php?option=com\\_content&task=view&id=903&Itemid=187](http://cdob2.com/index.php?option=com_content&task=view&id=903&Itemid=187) (8 de abril de 2008).

Ayuntamiento de Hermosillo (2008), "Reforestan Parque Conmemorativo", 11 de Marzo, en <http://www.hermosillo.gob.mx/noticias/templates/?a=604> (18 de marzo de 2008).

Bandin, Ignacio (2008), "Van Ecologistas contra Bours", en Kiosco Mayor, Hermosillo,

Sonora, Marzo 19, en <http://www.kioscomayor.com/vernoticias.php?artid=13472&relacion=parquevilladeseris&tipo=principal1&cat=11> (28 de marzo de 2008).

Bandín, Ignacio (2008), “Si Esperamos a Tener Unanimidad, Entonces no Haríamos Nada: Gándara”, Hermosillo, Sonora, 12 de Marzo de 2008, en <http://www.kioscomayor.com/vernoticias.php?artid=13329&relacion=parquevilladeseris&tipo=principal1&cat=11> (30 de marzo de 2008).

Borja, Jordi (2003), “La Ciudad es el Espacio Público” *Espacio Público y Reconstrucción de Ciudadanía*, en Ramírez Kuri, Patricia (Coordinadora), Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales, México DF.

Brockett, Charles (1991), “The Structure of Political Opportunities and Peasant Mobilization in Central America” *Comparative Politics*, Vol. 23, No. 3, (april), pp. 253- 274.

Cano Franco, Rafael (2008), La valiosa información de Musas, 6 de Marzo, *Sonora Hoy*, en [http://www.sonorahoy.com/index2.php?option=com\\_content&do\\_pdf=1&id=39716](http://www.sonorahoy.com/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=39716) (5 de marzo de 2008).

Castro Luque, Ana Lucía, “El Parque Villa de Seris a Nueve Meses”, Portales No. 247, 21 de Febrero de 2008, Año 7 en <http://portalescolson.com/boletines/247/> (Consultado 10 de junio de 2008).

CENCOS, “Gobierno de Sonora Atenta contra Derechos Humanos, Transparencia y Libertad de Expresión”, 22 de marzo de 2008 en Radiobemba en [http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/gobierno\\_de\\_sonora\\_atenta\\_contra\\_derechos\\_humanos\\_transparencia\\_y\\_libertad/](http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/gobierno_de_sonora_atenta_contra_derechos_humanos_transparencia_y_libertad/) (Consultado 16 de Junio de 2008).

Coronado Dense (2008), “Representa "Musas" un riesgo evidente: UNAM”, *El Imparcial*, Febrero 13 de 2008 en <http://www.elimparcial.com/ediciononline/nota.asp?NumNota=287813> (5 de marzo de 2008).

Dossier Político (2008), “Foro Contra la Represión en Hermosillo”, *Portal Radiobemba*, 29 de marzo, [http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/foro\\_contra\\_la\\_represion\\_en\\_hermosillo/](http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/foro_contra_la_represion_en_hermosillo/) (17 de Junio de 2008).

Dossier Político (2008), “Organizaciones Denunciaron a Calderón Destrucción del Parque Villa de Seris”, *Dossier Político*, 12 de Junio <http://www.dossierpolitico.com/vernoticias.php?artid=38033&relacion=dossierpolitico&mas=> (6 de Junio de 2008).

Ehui (2008), “Proceso Abierto o el PRI Pierde: El Bebo”, *Periódico en internet Ehui*, 28 de mayo, <http://www.ehui.com/?c=38&a=95496> (Consultado 8 de junio de 2008).

Eisinger, Peter (1973). “The Conditions of Protest Behavior in American Cities”, *American Political Science Review*, Vol. 67, No. 1, pp. 11-28.

El Imparcial (2008), “Afirma Alcalde que Musas Sigue y Seguirá”, 14 de mayo, <http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/14052008/304135.aspx> (17 de Junio de 2008).

El Imparcial (2008), “Amparan a Activistas Opositores de Transplantes”, 18 de mayo <http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/18052008/304855.aspx> (17 de Junio de 2008).

El Imparcial (2008), “Analizan Musas Ayuntamiento y Sindicato de Trabajadores de la CTM”, 14 de febrero <http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/14022008/287927.aspx> (6 de

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

Abril de 2008).

El Imparcial (2008), “Bloquean el Paso a Gobernador Grupo de Vecinos de Villa de Seris”, 27 de

<http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/27022008/290202.aspx> (17 de Junio de 2008).

El Imparcial (2008 “Cambiarán Rostro a Vado del Río”, 14 de enero

<http://www.sonoraciudadana.org.mx/wp-content/uploads/2008/01/vado-del-rio-140108.pdf> (24 de Marzo de 2008).

El Imparcial (2008), “Discutirán Incide y Alcalde proyecto "Musas", 15 de febrero

<http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/15022008/288134.aspx> (6 de Abril de 2008).

El Imparcial (2008), “Expone Gándara Proyecto Musas a Académicos”, 8 de febrero

<http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/08022008/286904.aspx> (6 de Abril de 2008).

El Imparcial (2008), “Gándara explicará proyecto "Musas" a Panistas”, 25 de febrero de 2008 en

<http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/25022008/289755.aspx> (Consultado 6 de Abril de 2008).

El Imparcial (2008), “Levantán Ayuno e Inician Plantón”, 29 de marzo,

[http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/levantan\\_ayuno\\_e\\_inician\\_planton/](http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/levantan_ayuno_e_inician_planton/) (17 de Junio de 2008).

El Imparcial (2008), “Posturas y argumentos sobre proyecto “Musas”, 26 de febrero

<http://www.elimparcial.com/EdicionImpresa/ejemplaresanteriores/BusquedaEjemplares.asp?numnota=686137&fecha=26/2/2008> (3 de Mayo de 2008).

El Imparcial (2008), “Representa Musas un Riesgo Evidente; UNAM”, 13 de febrero

<http://www.elimparcial.com/EdicionEnLinea/Notas/Noticias/13022008/287813.aspx> (2 de Marzo de 2008).

El Imparcial (2008), “Respalda Gándara a Arce Fierro”, 29 de marzo

[http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/respalda\\_gandara\\_a\\_arce\\_fierro/](http://portal.radiobemba.org/index.php/archivos/doc/respalda_gandara_a_arce_fierro/) (17 de Junio de 2008).

El Imparcial (2008), “Retiran 197 Árboles de Raíz”, 6 de abril

<http://www.sonoraciudadana.org.mx/noticias/retiran-del-parque-197-arboles-de-%E2%80%98raiz%E2%80%99/> (16 de Junio de 2008).

Gobierno del Estado de Sonora (2007), Conferencia de los Lunes del Gobernador del Estado, Eduardo Bours, Lunes, 29 de enero

[http://www.sonora.gob.mx/noticias/templates/template\\_principal.asp?articleid=4403&zoneid=2](http://www.sonora.gob.mx/noticias/templates/template_principal.asp?articleid=4403&zoneid=2) (5 de Marzo de 2008).

Gobierno del Estado de Sonora (2006), “Una plaza comercial, centro de convenciones y centro cultural conforman el proyecto Galerías Sonora, con un concepto único en el país”, 14 de noviembre

[http://www.sonora.gob.mx/noticias/templates/template\\_principal.asp?articleid=4181&zoneid=3](http://www.sonora.gob.mx/noticias/templates/template_principal.asp?articleid=4181&zoneid=3) (24 de abril de 2008).

Goldstone, Jack, y Tilly Charles (2001), “Threat (and Oportunity)” en *Silence and Voice in the Study of Contentious Politics*, Editado por Ronald Aminzade (*Et al*), Cambridge Univestiy Prees, 2001

Goldstein, Robert (1978), *Political Repression in America*, Cambridge, Mass., Schenkman, Inglaterra.

Gutierrez Ruelas (2008), “Ulises, “Proyecto Cultural Divide a Habitantes de

Hermosillo”, *La jornada*, 25 de Febrero

<http://www.jornada.unam.mx/2008/02/25/index.php?section=estados&article=040n1est> (5 de Marzo de 2008).

Gutiérrez Ruelas (2008), “Ulises, Avanzan trámites en Hermosillo para construir el complejo cultural Musas”, *La Jornada*, 27 de Febrero,

<http://www.jornada.unam.mx/2008/02/28/index.php?section=estados&article=031n1est> (5 de Marzo de 2008).

Gutiérrez Ruelas (2008), Ulises, “Extraño empecinamiento” de Bours por el proyecto cultural en Villa de Seris: activistas, *La Jornada*, sábado 22 de marzo,

<http://www.jornada.unam.mx/2008/03/22/index.php?section=estados&article=026n1est> (29 de Marzo de 2008).

Infogénero (2007), “Que el parque conmemorativo tendrá 3 veces más vegetación que el de Villa de Seris: RBC”, 21 de julio,

[http://www.infogenerosonora.com/index.php?option=com\\_content&task=view&id=891&Itemid=2](http://www.infogenerosonora.com/index.php?option=com_content&task=view&id=891&Itemid=2) (Consultado 25 de Marzo de 2008).

Kiosco Mayor (2008), “Musas será una realidad: Gándara, Hermosillo, *Kiosco Mayor*, Sonora, Marzo 27

<http://www.kioscomayor.com/vernoticias.php?artid=13615&relacion=parquevilladeseris&tipo=principal&cat=11> (30 de marzo de 2008).

Kiosco Mayor (2008), “Bours y Gándara Plantan el Primer Árbol del Nuevo Parque”, *Kiosco Mayor*, 11 de Marzo

<http://www.kioscomayor.com/vernoticias.php?artid=13306&relacion=kioscomayor&tipo=principal&cat=11> (10 de junio de 2008).

Luna Zavala, Carlos Miguel (2008), “Los Negocios de Bours Contra el Ambiente Hermosillense”, *Caracol*, 9 de enero, en <http://revistacaracol.blogspot.com/2008/01/en-defensa-del-parque-villa-de-seris.html> (16 de junio de 2008).

Núñez, Silvia (2008), “A patadas” quitaré a ambientalistas opositoras de Musas: Bours” en CIMAC Noticias, Hermosillo, Sonora 13 de Marzo,

<http://www.cimacnoticias.com/site/08031302-A-patadas-quitare.32432.0.html> (28 de Marzo de 2008).

Mc Adam, Doug (1999), “Movimientos sociales, perspectivas comparadas: oportunidades políticas, estructuras de movilización y marcos interpretativos culturales” Ediciones Istmo, España 1999

Municipio de Hermosillo, (2007), “Inician los Trabajos de Forestación del Parque Conmemorativo Municipal”, 27 de Diciembre,

[http://www.hermosillo.gob.mx/noticias/ver\\_noticia.aspx?a=505](http://www.hermosillo.gob.mx/noticias/ver_noticia.aspx?a=505) (10 de junio de 2008).

Oropeza, Margarita (2008), Hermosillo y las musas, *El Imparcial*,

<http://www.elimparcial.com/buscar/traernotanew.asp?NumNota=683031> (Consultado 6 de Marzo de 2008).

Primera Plana (2008), “Musas se Quedará en Hermosillo”, 30 de enero

<http://www.primera-plana.com.mx/?c=128&a=5134> (15 de Junio de 2008).

Primera Plana (2008), “Se Allana Camino Para Musas”, 28 de febrero

<http://www.primera-plana.com.mx/print.php?a=5351> (Consultado 17 de Junio).

Proceso (2007), “El Imperio de los Bours” por Desusa Cervantes, *El Diario de México*, 17 de Febrero <http://www.elperiodicodemexico.com/nota.php?sec=Exclusivas-Reportajes&id=86176>

(8 de Mayo de 2008).

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

Ramirez R., Othoniel (2007), “Como regalo navideño: Inician Destrucción del Parque de Villa de Seris, *Contactox*, 28 de Diciembre

<http://www.contactox.net/index.php/archives/973#comment-79> (2 de Marzo de 2008)

Rotativo (2008), “A patadas Quitaré a Ambientalistas Opositores de Musas: Bours”, *Rotativo*, 13 de Marzo <http://rotativo.com.mx/articulo,5744,html> (8 de Junio de 2008).

Sckopol Theda (1979), *States and Social Revolutions*, Cambridge University Press.

Tarrow, Sydney (1997), *El poder en movimiento*, los movimientos sociales, la acción colectiva y la política, *Alanza Editorial*.

Tilly, Charles C (1973), “Does Modernization Breed Revolution?”, *Comparative Politics* 5, april, pp. 425-447.

Velázquez García, Mario, (2008) “El parque villa de seris y el gobierno. La lógica de mercado en la planeación de políticas públicas”, en Dossier Político, Publicado 6 de febrero de 2008 en

<http://www.dossierpolitico.com/vernoticiasanteriores.php?artid=32360&relacion=dossierpolitico> (20 de Abril de 2008).

# Conceptos de Ciudadanía y el Derecho Humano a la Alimentación: La Nueva Constitución Política del Estado en Bolivia

Anne Marie Ejdesgaard Jeppesen<sup>17</sup> & Julio Prudencio Böhr<sup>18</sup>

The article analyses the new political constitution in Bolivia with emphasis on the relationship between citizen and the State and the new responsibilities for the State and the government that the text introduces concerning food security.

**Key words:** Bolivia, New Political Constitution, citizenship, food security.

## Introducción

En diciembre de 2005 Evo Morales, de origen aymara y dirigente de los campesinos cocaleros, fue elegido presidente en Bolivia con una mayoría absoluta de 54% de los votos, después de varios años de crisis política en el país. Uno de los puntos más importantes en el programa electoral de Evo Morales era la visión de formar una asamblea constituyente para elaborar una nueva Constitución Política del Estado. El 6 de agosto de 2006 se inauguró la Asamblea Constituyente con amplia representación tanto de partidos políticos como de movimientos sociales.

La idea de una nueva constitución política había sido uno de los reclamos en las manifestaciones de descontento contra los gobiernos anteriores. El propósito en todas las propuestas de los movimientos sociales era romper finalmente con las tradiciones históricas de mecanismos de exclusión y discriminación todavía vigentes en el país. Un paso importante en ese sentido había sido introducido por el gobierno de 'Goni' Sánchez de Losada (1993-1997), cuando se define Bolivia como nación 'multiétnica y pluricultural' (CPE, 1994, Art.1). Sin embargo eso para muchos no fue suficiente, ya que en varios sentidos las prácticas sociales no cambiaron, como tampoco ha cambiado la situación de pobreza aguda, el hambre y la falta de

---

<sup>17</sup> Profesora, Ph.D. del Departamento de Estudios del Inglés y de Lenguas Germánicas y Romances de la Universidad de Copenhague. ejdesgd@hum.ku.dk

<sup>18</sup> Economista agrícola con un DEA (Diplôme d'Etudes Approfondie) en Planification Agricole (Université de Grenoble-France) JPrudencio@megalink.com

acceso a servicios básicos y recursos como agua potable, electricidad, salud etc. para una parte muy grande de la población boliviana. La idea de una nueva Carta Magna expresa, por lo tanto, un deseo de cambio no sólo en el sentido político sino también en el sentido económico y social.

La Nueva Constitución Política del Estado (NCPE) en Bolivia, aprobada por la Asamblea Constituyente en noviembre de 2007<sup>19</sup>, sin los votos de la oposición política, introduce una nueva relación entre ciudadano y Estado ya que amplía las responsabilidades sociales del Estado. En muchos sentidos esto significa un reto a los principios liberales tradicionales que dominan en las constituciones políticas anteriores.

Este artículo analiza los conceptos de ciudadanía y estado pero sobre todo la relación entre ambas partes definida en el texto de la nueva constitución, y discute las posibilidades del Estado Boliviano para poder cumplir con las nuevas responsabilidades sociales con énfasis especial en el derecho a la seguridad alimentaria. También discute algunos ejemplos concretos actuales para asegurar el derecho humano a la alimentación para la población boliviana. Pero primero introducimos la historia detrás de la nueva constitución y el desarrollo histórico de los conceptos ciudadanía y Estado.

## **La Historia**

Una Constitución política se puede definir como la norma jurídica fundamental que explica la organización de un Estado (Nación) y además establece la autoridad y la forma de ejercicio de esa autoridad. Pero lo más importante aquí es que también define la relación entre estado y ciudadano, interpela a un cierto tipo de ciudadano y define los derechos y deberes de tal individuo/ grupo de personas/organizaciones. Por lo tanto, también crea identidades, es decir que puede ofrecer un sentido de pertenencia – o en caso contrario, puede definir un estado de falta de pertenencia o de exclusión. La ciudadanía se puede ver como una relación siempre cambiante y como ‘la condición para los agentes sociales de participar en el proceso de formulación de las reglas que los afectan, en diferentes áreas de la vida social’ (Cavaliere & rosales, 2007, 152). Por lo tanto no sólo se trata de un lazo político entre ciudadano y Estado, sino también de un marco para la acción social, lo que quizás explica los reclamos sociales para cambiar la Constitución Política del Estado en Bolivia: los movimientos sociales, representantes de la mayoría pobre y excluida simplemente querían transformar las reglas del juego.

Los estados latinoamericanos que se consolidaron al principio del siglo XIX—después de las guerras de independencia construyeron sus nuevas

---

<sup>19</sup> La NCPE será sometida a un referéndum aprobatoria por toda la población boliviana en enero de 2009.

constituciones políticas sobre los principios y los textos modelos de la revolución francesa y la independencia norteamericana. (Smith, 2007; Avritzer, 2002; Larraín 2000). Esto significa que fueron las ideas de la Ilustración europea que determinaron en gran medida la concepción del ciudadano que se inscribieron en los textos de las constituciones latinoamericanas.

Los conceptos de democracia, y por lo tanto también de ciudadanía, que de esta forma se hicieron los dominantes, se basaban en los principios liberales de libertad e igualdad – principios que desde su origen europeo incluían una limitación implícita del significado del término ‘ciudadano’ fundada en categorías sociales y de género, lo cual significaba que en realidad los principios de libertad e igualdad sólo contaban para el terrateniente varón (blanco). Es decir, que se favorecía una ciudadanía homogénea (una abstracción) que desconocía las diferencias económicas y culturales reales. (Cavaliere & Rosales, 2007, 158).

Las limitaciones de carácter social-económico y de género en el concepto de la ciudadanía a veces estaban articuladas directamente en los textos de las constituciones liberales, pero también existían implícitamente en forma de silencios y presuposiciones. En América Latina se agregaban a éstas, el concepto de raza proveniente de la colonia española, lo cual ha significado que en varios países latinoamericanos los grupos indígenas fueron prácticamente impedidos de tener una participación política hasta bien entrado el siglo XX.

En la asamblea en Sucre de 1825, donde se ratificó el Acta de Independencia no estaba presente ningún representante de los grupos indígenas (Grebe, 2007, 9), lo que resalta la exclusividad de la república. Los indígenas no estaban incluidos en ‘el pueblo’ y no fueron considerados como ciudadanos en ninguna de las nuevas repúblicas latinoamericanas, así que en ese sentido Bolivia no es un caso especial. Sostiene Rodrigo Montoya, citando a Mariátegui, que las nuevas repúblicas fueron formadas ‘sin los indios y contra los indios’ (Montoya, 1996, 368).

En la primera constitución boliviana, de 1826, este fenómeno se expresa en la definición del ciudadano: “tiene que saber leer y escribir” y “debe tener algún empleo, o industria, o profesar, alguna ciencia o arte, sin sujeción a otro en clase de sirvente doméstico” (Constitución Política de 1826, Art. 14) En ese momento histórico, Bolivia contaba con una población de 1.4 millones de personas (sin contar los grupos indígenas del oriente), mayoritariamente rural, indígena, analfabeta y sin conocimientos de la lengua oficial del estado, el español – única lengua de la vida económica y política del país (Klein, 1992, 122-123). Según Dalence, el censo realizado en Bolivia en 1846 señaló que sólo 100.000 (estimadamente) personas sabían leer y escribir, es decir un 7% de la población (ibid).

Cien años más tarde, el número de personas que sabían leer y escribir había subido hasta un 31%. (Klein, 1992, 227). Sin embargo, la cantidad de votos en las elecciones presidenciales de 1950 no eran más que 54.000 en total<sup>20</sup>. Sólo después de la Revolución de 1952 se introduce el sufragio universal y se elimina el requisito del analfabetismo. En ese entonces, la cantidad de población votante subió de 200 000 a casi un millón (Ibíd., 232). Es decir que históricamente la democracia representativa en Bolivia, como en otros países de la región, estaba basada en leyes generales, que en la práctica excluían a la gran mayoría de la población.

Por lo tanto se puede sostener que los países latinoamericanos y en especial los países con mayorías de origen indígena han sido caracterizados por un déficit democrático bastante extensivo, un déficit que hoy se está tratando de cambiar por lo menos en los textos de las leyes y las constituciones, pero que sin embargo muchas veces todavía se expresa en actitudes y prácticas sociales denigrantes y altamente excluyentes. (Avritzer, 2002)

Los últimos decenios, no obstante, han demostrado que los grupos anteriormente excluidos han sido capaces de organizarse en movimientos sociales y partidos políticos y expresar claramente sus actitudes políticas, lo cual significa un reto para conceptos establecidos de ciudadanía, participación política y las relaciones de dominación vigentes.

En el caso de Bolivia, se ha visto cómo la lucha por el reconocimiento político, el derecho a la diferencia y la lucha en contra de la discriminación étnica siempre ha estado ligada a la lucha en contra de la pobreza y el hambre expresada en consignas que hablan de una doble estrategia: 'Debemos caminar con los dos pies: el de la clase explotada y el de los pueblos originarios' (Juan de la Cruz Willka, dirigente campesino e indígena, citado en Albó, 1996, 327).

## **La Nueva Carta Magna de Bolivia**

En el texto de la Nueva Constitución se expresa claramente la lucha para el reconocimiento de los grupos anteriormente excluidos de la comunidad nacional de Bolivia, pero al mismo tiempo introduce nuevos derechos y deberes tanto para el ciudadano/a como para el Estado que pertenecen al 'otro pie', el de la clase explotada, es decir que la constitución combina lo político con lo económico y lo social.

La NCPE tiene una introducción en forma de un preámbulo donde se construye un pasado y una identidad para los bolivianos. Aquí se ve

---

<sup>20</sup> Según Malloy, en 1940, en las elecciones convocadas por la Junta Militar encabezada por el general Quintanilla, los votos emitidos fueron 60.000 (Malloy J.1989, 149)

claramente la lucha por el reconocimiento, no solo político sino también cultural:

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonia, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdes y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El preámbulo es interesante tanto por su relato de la creación del mundo, el Génesis del mundo de la Madre Tierra, como por su interpretación de la historia y por lo tanto de su creación de identidad del pueblo boliviano.

La primera parte (ver arriba), donde no se menciona ninguna nacionalidad, sino un pronombre posesivo en plural, ‘nuestro’, expresa posesión y pertenencia a los diferentes tipos de paisajes de lo que es hoy sin duda Bolivia (la amazonia, el chaco, altiplano etc.). Estos lugares se cubrieron de ‘verdes y flores’. Después de los verdes viene la gente, de diferentes rostros, y desde el principio con una comprensión de la pluralidad y la diversidad. De esta forma se conformaron ‘nuestros pueblos’. Y es aquí que se rompe la armonía cuando se introduce ‘el racismo’, que se percibe como algo ajeno y desconocido por el ‘nosotros’.

En el preámbulo también se nombra a una colectividad específica: el pueblo boliviano.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde de la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

La construcción del nuevo estado se hace con ‘la memoria de nuestros mártires’. Se caracteriza al pueblo como ‘de composición plural’ y se nombra varios hechos históricos, es decir luchas del pasado, que inspiran al pueblo en la construcción del nuevo Estado. Las primeras luchas relevantes del pasado son del período colonial, es decir las sublevaciones de Túpac Amaru y de Túpac Katari. Era Túpac Katari quién mantuvo cercada a la ciudad de La Paz

durante varios meses en 1781-1782. La segunda lucha es la independencia, después las luchas populares de liberación las marchas indígenas, sociales y sindicales, las guerras del agua y de octubre etc. Es decir que se efectúa un salto de unas décadas y no se menciona la revolución de 1952 ni tampoco acontecimientos históricos tan importantes como la masacre de Catavi de 1942.

La construcción de identidades basada en interpretaciones de la historia muchas veces tienen el propósito de la creación de ‘comunidades imaginadas’ (Anderson, 1991) La comunidad imaginada que aparece en este texto es de una víctima, pero al mismo tiempo una de permanente oposición, una comunidad que lucha permanentemente. No se menciona directamente al opositor, pero todo boliviano conoce los ejemplos mencionados, y por lo tanto también los gobiernos no mencionados. Para la mayoría de los bolivianos tampoco cabe duda acerca de la identidad de los protagonistas de las luchas. Sorprende que no se mencione la revolución de 1952, que al fin y al cabo causó cambios significativos en muchos sentidos, como por ejemplo derecho electoral universal, reforma agraria, nacionalización de las minas, etc. y uno puede especular sobre las razones para tal silencio. El efecto es que se olvida el protagonismo de sectores sociales bien definidos históricamente, que por lo tanto quedan excluidos del ‘pueblo/nosotros’ de la constitución. Sin embargo, se mencionan las luchas de las últimas décadas que fueron sobre todo luchas sociales que se caracterizaron por relacionarse a los recursos naturales de valor económico importante para los grupos indígenas y la gran mayoría de pobres en Bolivia, i.e. la tierra, el territorio y el agua.

En las constituciones anteriores, el concepto de ciudadanía está referido a los derechos civiles y sobre todo políticos de los ciudadanos, es decir, que la ciudadanía constituye ‘un lazo político’ (Cavaliere & Rosales, 2007, 151) entre los miembros del Estado-Nación. Curiosamente, la NCPE boliviana tiene una definición de la ciudadanía que no se diferencia de definiciones anteriores, una definición muy tradicional. Sin embargo, en el Título I sobre las ‘Bases fundamentales del Estado’ y el Título II sobre los ‘Derechos fundamentalísimos’ se nota de inmediato que aquí se trata de una relación absolutamente diferente entre ciudadano y Estado.

Según la nueva CP, el Estado boliviano:

se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución en los productos y bienes sociales, para vivir bien. (Art. 8, II)

Estas características de Estado se expresan, además, en los ‘derechos fundamentalísimos’ y ‘derechos fundamentales y garantías’ (Título II).

Entre los derechos fundamentalísimos están el derecho a la vida y la integridad física, la alimentación, el agua, la salud, la educación, la vivienda y servicios básicos como agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones. El Estado tiene la obligación de garantizar y asegurar la provisión de todos estos puntos, y es en la formulación de esa obligación estatal que la nueva Carta Magna rompe fundamentalmente con las anteriores.

En el tema de la alimentación, se plantea la seguridad y soberanía alimentaria con base a que los recursos naturales como la tierra, el agua y los recursos genéticos son de propiedad del Estado Boliviano. Con esa base, el Estado tiene la obligación de ‘garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población’.(Art 16)

### **El derecho humano a la alimentación**

En la NCPE, la Seguridad Alimentaria asume una definición que no es novedosa ni exclusiva, ya que establece que

“todos los consumidores tienen el derecho al suministro de los alimentos en condiciones de inocuidad, calidad y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro” (Art 75),

complementada con un aspecto relevante que es el que cada ciudadano tiene el derecho a tener información relativa a las características y contenido de los productos que vaya a consumir, lo que obligará a los productores a brindar ese tipo de información restringida, lo que podría elevar la calidad de la alimentación.

Un aspecto a resaltar es que el recurso agua esta planteado como un derecho fundamentalísimo en el marco de la soberanía, que no podrá ser objeto de apropiaciones privadas ni sus servicios, reconociendo los usos y costumbres de las comunidades sobre el derecho y el manejo del agua; anteponiéndose así a futuros conflictos que se pueden generar de continuar el modelo irracional de consumo de nuestros recursos no renovables.

En el tema de la tierra, se reconoce explícitamente que este es un factor primordial para el logro de la seguridad y soberanía alimentaria, para lo cual no sólo se establecerán límites a la propiedad (para evitar los latifundios y minifundios), sino que también se plantea la dotación de tierras a los

campesinos y comunidades que carezcan de ellas y se regularizará el mercado de tierras. También se reconoce la propiedad comunitaria o colectiva (territorios indígenas), y el cumplimiento de la función económica social para un aprovechamiento sustentable de la tierra.

La alta concentración de tierras hace que Bolivia sea catalogada como el país de las más elevadas diferencias en las dimensiones de propiedad de la tierra. Ya en la década de los 90, la FAO ubicó a Bolivia como el país que tiene el coeficiente de Gini<sup>21</sup> más bajo (0.55) de toda América Latina y el Caribe, con un nivel de desigualdad muy superior a otros países como Barbados (0.93), las Bahamas (0.87), Perú (0.86) y la Argentina (0.83) (FAO 1990). Estudios más recientes reafirman lo anterior mostrando que la situación no varió hasta mediados de los 2000. “..la concentración de tierras en Bolivia entre un grupo muy pequeño de propietarios parece ser casi la peor en el mundo entero con la excepción de Chile...El 66.4% de los suelos cultivables distribuidos solamente entre el 0.63 de los propietarios (en Bolivia) se presenta como la peor en el hemisferio” (Weisbroth M. y Sandoval L. 2008). Los anteriores aspectos están complementados con la protección a los recursos genéticos y microorganismos ubicados en los diferentes ecosistemas del país, así como los conocimientos ancestrales, usos y aprovechamiento que le dan los pueblos originarios. Se pretende defender el material biológico y conservar, preservar y restaurar la biodiversidad, constituyendo así parte importante de la seguridad y soberanía alimentaria que se desea conseguir.

Por otro lado, la NCPE menciona varias veces la palabra Soberanía Alimentaria pero no la define clara y explícitamente. Sin embargo, al analizar el texto creemos que esa concepción está basada en 3 aspectos: en la organización productiva comunal, en la participación del Estado; y en la participación en el comercio internacional.

En la organización productiva comunal se le atribuye la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la disminución de las desigualdades y erradicación de la pobreza; al igual que proteger el medio ambiente.

Al Estado se le atribuye una activa participación en el nuevo modelo no sólo a través de la planificación económica y social promoviendo la distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos; sino también a través de la participación en la producción, distribución, comercialización y consumo de bienes de procedencia nacional; en la industrialización de los recursos naturales; en las inversiones en alimentación y servicios básicos, tecnología, créditos y otros necesarios para la producción de alimentos; y también en la protección de la producción interna.

---

<sup>21</sup> Índice del nivel de desigualdad

La participación en el comercio internacional está planteada de forma de promover y apoyar las exportaciones de bienes con valor agregado en el marco del respeto y protección del medio ambiente y derechos de las naciones; y también en la prohibición de las importaciones, producción y comercialización de los organismos genéticamente modificados y elementos tóxicos que dañan la salud humana y el medio ambiente.

Como se aprecia, el enfoque que tiene la NCPE respecto al derecho humano a la alimentación es bastante amplio; sin embargo surge un escollo muy claro - que constituirá el desafío para el futuro - cual es la implementación efectiva de esos derechos para cada ciudadano, dada la limitada capacidad material y humana por parte del Estado Boliviano.

También hay que considerar que la situación de la producción de alimentos en el país no es la más adecuada para abastecer satisfactoriamente a la población, ya que en los últimos años se ha ingresado a una especie de estancamiento en la producción de los alimentos básicos de consumo<sup>22</sup> - producidos por la economía familiar campesina ubicada en la región del altiplano y los valles - y un aumento en la producción de los productos de exportación - producidos por la agroindustria ubicada en el oriente del país o tierras bajas.

Asimismo, diversos estudios señalan que el 48% (148) del total de los municipios del país, sobre todo en el área rural, son vulnerables a la inseguridad alimentaria (WFP/FAO/SINSAAT/MDSP 2002), y concentran el 19% de la población que vive en condiciones adversas enfrentando no sólo sequías y heladas sino también el agotamiento y degradación de sus tierras, la carencia de agua de riego, falta de créditos, semillas y asistencia técnica, inaccesibilidad a los mercados por la carencia de vías de comunicación y la desleal competencia de los productos extranjeros subsidiados, y dificultades por acceder a servicios de salud y educación entre otros.

Ante esta situación y como apoyo para facilitar el cumplimiento y el ejercicio de lo planteado en la NCPE, el nuevo gobierno está implementando una serie de medidas y proyectos tendientes al acceso de los recursos productivos como la tierra - factor fundamental para la producción de alimentos - para lo cual profundiza el proceso de saneamiento de tierras y distribución de tierras a los campesinos y pueblos indígenas carentes de ese recurso (Ley de reconducción de la Reforma Agraria). También realiza esfuerzos por facilitar el acceso a la población a una alimentación adecuada, con medidas como el programa Desnutrición Cero; la Ley de Fomento a la Lactancia Materna; la Política de Protección Social y Desarrollo Integral, el programa de el Desayuno Escolar, la creación de una empresa para la

---

<sup>22</sup> E inclusive una disminución en la superficie cultivada y en los rendimientos productivos como es el caso de la producción de papa.

producción de alimentos (EMAPA) y un Banco Productivo para facilitar créditos a los pequeños productores de alimentos.

El Programa Desnutrición Cero busca fortalecer las capacidades de las familias, comunidades, sistema de salud y municipios para mejorar la alimentación y el cuidado integral de los niños y niñas menores de 5 años, mujeres embarazadas y en periodo de lactancia, promoviendo el consumo de alimentos complementarios para niños y niñas de 6 a 23 meses y mujeres embarazadas desnutridas. En cambio la Ley de Fomento a la lactancia materna busca coadyuvar al bienestar físico-mental del binomio madre-niño mediante la promoción, apoyo, fomento y protección de la lactancia natural y la regulación de la comercialización de sucedáneos de la leche materna y otros productos relacionados. También se plantea un nuevo “paquete de alimentos” de productos a entregar, diferenciado según regiones<sup>23</sup>; planteando también una mayor participación en la oferta de alimentos por parte de los pequeños agricultores campesinos, para incorporar esa producción al subsidio de lactancia, fomentando así la producción nacional y el énfasis en la soberanía alimentaria planteada en los artículos de la NCPE.

En la Política de Protección Social y Desarrollo Integral se plantea contribuir a erradicar las causas estructurales de la pobreza, extrema pobreza, exclusión, vulnerabilidad y riesgos de personas focalizando la inversión productiva-social en poblaciones con mayores niveles de vulnerabilidad, sin olvidar la restitución y fortalecimiento de los derechos y capacidades (económicas, financieras, humanas, naturales y sociales) de la población indígena, originaria y campesina; fortaleciendo también el modelo comunitario urbano y rural sustentado en valores de la comunidad. Son parte de este programa, los intentos por efectuar una redistribución del ingreso nacional, fundamental para el acceso a los alimentos, a través de una serie de bonos como la Renta Dignidad<sup>24</sup>; Juancito Pinto<sup>25</sup> y el Programa “Mi primer empleo digno”<sup>26</sup>.

El Desayuno Escolar es otro proyecto que busca apoyar la alimentación de los escolares mediante un suplemento alimentario diario rico en calorías y

---

<sup>23</sup> Se plantea que el 50% del monto financiero siga destinado a la compra de leche y el resto a otros productos nutritivos, considerando de entregar sólo 4 kgs de leche por mujer (y no 16 kgs como era anteriormente) y otros productos que beneficien también al resto de su familia previa capacitación

<sup>24</sup> Se otorga 200 Bs/mes a las personas mayores de 65 años

<sup>25</sup> El Bono Juancito Pinto se instauró a principios de 2007 y consiste en otorgar a cada niño escolar inscrito, entre los 6 y 12 años de edad, un subsidio de 200 Bs/año (26.66\$us al cambio de esa fecha) para la compra de sus materiales y útiles escolares, como forma de fomentar la asistencia a las escuelas.

<sup>26</sup> Dirigido a incrementar la inserción laboral de jóvenes, mujeres y varones de escasos recursos, bachilleres de áreas periurbanas, mejorando sus condiciones de empleabilidad en el mercado de trabajo mediante programas de capacitación y pasantía.

proteínas, para elevar los niveles de nutrición. Al mismo tiempo, se hacen esfuerzos porque la provisión de esos alimentos provengan de la producción nacional, fomentando así la producción interna y la transformación de los alimentos.

Con todas las acciones y proyectos descritos, está claro que se propone crear un nuevo Estado y una nueva sociedad igualitaria, democrática y sin explotación de clases; y romper con mecanismos de exclusión económica y sobre todo superar la pobreza y la desnutrición.

Sin embargo, al igual que en la interpretación histórica sobre la construcción de identidades y su no referencia a los actores o protagonistas de las luchas sociales y políticas, en la justificación de los planteamientos de la seguridad alimentaria con soberanía no se hace referencia alguna a las experiencias de políticas y proyectos económicos que ya se plantearon en el país, como por ejemplo los Programas de Desarrollo Rural Integrado (PDRI) – para citar alguno - que hacia finales de los años 70 se implementaron en el país trasladando poblaciones rurales del altiplano y valles hacia nuevas zonas (colonización dirigida) como San Julián y Yapacaní en Santa Cruz y que fueron un fracaso que hay que considerar para cualquier programa de apertura de la frontera agrícola y asentamientos humanos. Tampoco se mencionan los intentos de cooperativización agrícola que se dieron anteriormente o los procesos de intromisión de los alimentos donados que causaron una profunda dependencia alimentaria, de la cual hasta ahora el país no puede salir (caso del trigo y derivados).

A pesar de lo anterior, el intento de crear una nueva estructura productiva y social, con nuevas relaciones de producción y con una responsabilidad social más comprometida, está respaldada e inserta en la NCPE, que es el que todo ciudadano tenga la suficiente cantidad de alimentos adecuados en el momento preciso y que en su mayoría provenga de la producción nacional (soberanía alimentaria)

Pero también hay que considerar que la mayoría de la población boliviana está excluida de la educación/capacitación técnica y que los anteriores propósitos serán difíciles de cumplir. También hay que considerar que hay un déficit en la participación de la estructura productiva nacional y en el mercado, que se trata de cambiar con la formulación de políticas y proyectos de diferente índole (productiva, de comercialización y distribución de alimentos, de reforzamiento nutricional, de financiamiento y otros) ausentes en el país durante muchas décadas, pero que presentan y suponen nuevos desafíos.

No obstante lo planteado, se intenta demostrar que diversos proyectos y programas están siendo capaces de implementarse, lo cual significa también un reto para los productores, las organizaciones sociales y los consumidores en general.

Tanto en las acciones del gobierno como en lo planteado en la NCPE se pretende pues expresar una serie de postulados y conceptos que tienen el objetivo de crear un sistema económico más justo y dotar de los recursos productivos a la población campesina e indígena productora de alimentos, respetando sus prácticas productivas (cultura productiva) como también sus organizaciones.

El propósito es noble y existe una voluntad política para implementar lo planteado, sin embargo la realidad es diversa y compleja ya que en el país se dan diversos tipos de sistemas agrícolas (en el altiplano y valles con la economía familiar campesina; en la amazonía con un sistema basado en la recolección, caza y pesca; en el oriente con la presencia de la agroindustria, la mediana propiedad de colonos y la ganadería; en el chaco con los pueblos indígenas y su sistema de producción y organización distinto a los demás). Lo anterior no sólo demuestra una diversidad productiva sino también una diversidad cultural como se detalla en los primeros capítulos del artículo.

### **A modo de concluir**

A partir de nuestro análisis nos parece que la NCPE en Bolivia introduce una nueva relación entre ciudadano y Estado que rompe con la historia de exclusión y la tradición (neo)liberal porque da al Estado obligaciones nuevas y en cierto sentido revolucionarias. El ejemplo de la seguridad alimentaria es muy bueno para ilustrar ese cambio. En el texto de la NCPE se nota la influencia de importantes movimientos sociales en Bolivia como por ejemplo el movimiento campesino, el movimiento indígena Aymara y otros en la definición de la relación entre ciudadano y Estado. Se puede decir que se ha avanzado en los planteamientos teóricos y que ahora queda un gran desafío a futuro, que es el de llevar a la práctica los artículos de la NCP

Esa implementación va a constituir un proceso de ejecución a lo largo de varios años, en el cual habrá que educar/capacitar/enseñar a la población a que tiene esos derechos y a que debe ponerlos en práctica. Eso se deberá hacer sobre todo con las nuevas generaciones de niños/niñas, y estudiantes (eso significa introducir en el pensum escolar la materia del derecho humano a la alimentación como también la materia de alimentación y nutrición-buenas prácticas alimentarias en el consumo).

- a) El parlamento para que elaboren una Ley de la Alimentación y los planes y políticas puedan ser implementadas siempre desde el poder ejecutivo.

- b) En el aparato judicial capacitando a los jueces, abogados, etc. para que sepan de que trata esa Ley del DHA, para que puedan recibir las denuncias en el caso de que hayan violaciones a la Ley (por parte de empresas, de empresarios, etc.) para verificar las denuncias y otras.
- c) A nivel de la Policía y Gendarmes municipales (y demás autoridades) para que den un respaldo a la población civil.
- d) A los funcionarios gubernamentales (nacionales, departamentales y municipales) para que puedan poner en práctica el DHA en sus regiones o circunscripciones, y no sólo el tema de la alimentación, sino también en lo concerniente a la distribución de los recursos productivos como la tierra, el agua, la capacitación, el crédito, etc. Eso debe plasmarse en los programas y planes operativos a nivel municipal y regional.

También a nivel del comercio exterior, lo cual significa una adecuada política del comercio exterior velando los intereses de la población. Todo esto dependerá de la decisión de los bolivianos cuando se somete la nueva Constitución Política del Estado a un referéndum en enero de 2009.

-----

**Cuadro N° 1**

**Evolución de la disponibilidad interna de alimentos (1990-2005)**

Año	Superficie (Has)	Producción Total (Tm)	Importaciones (Tm)	Exportaciones (Tm)	Disponibilidad de alimentos (Tm) (¹)
1990	1.240.475	8.572.715	209.780	301.164	3.122.864
1999	2.086.646	12.790.995	396.703	1.127.056	4.067.934
2005	2.518.454	16.936.574	759.589	1.779.567	1.779.567

Notas: (¹) Considera el stock de años anteriores así como la cantidad destinada a semillas, forraje, elaboración, industria y consumo intermedio

Fuente: MDRAMA, Sinsaat

**Cuadro N° 2**

**Unidades agropecuarias según tamaño de tierras**

Tamaño de las Unidades Productivas(Has)	Número de Unidades agropecuarias		Área Total	
	Número unidades	de %	Hectáreas	%
0 a 1	143.607	27.1	26.361	0.1
1 a 2	50.970	16.2	65.460	0.3
2 a 5	78.179	24.9	231.553	1.0
5 a 10	37.100	11.8	243.699	1.1
10 a 20	20.778	6.6	272.586	1.2
20 a 50	18.622	5.9	551.363	2.4
50 a 100	11.503	3.7	661.656	2.9
100 a 500	6.300	2.0	1.266.486	5.6
500 a 1.000	1.876	0.6	1.191.552	5.3
1.000 a 2.500	1.997	0.6	3.101.277	13.7
2.500 a 5.000	1.301	0.4	4.010.350	17.7
+ de 5000	686	0.2	11.047.809	48.7
Total	314.600	100	22.670.152	100

Fuente: Banco Mundial (1995), Pacheco (1998) y UDAPE (2006), en Weisbrot M. y Sandoval L (2008)

## Bibliografía

- Aguirre Bastos, Fernando (2007): 'Pluralismo Jurídico'. En *Contrapuntos al debate constituyente*. Instituto Prisma. Plural Editores. La Paz.
- Asamblea Constituyente de Bolivia. *Nueva Constitución Política del Estado*. Publicación Oficial. Diciembre de 2007. [http://cedib.org/pdocumentos/bp/nueva\\_constitucion.pdf](http://cedib.org/pdocumentos/bp/nueva_constitucion.pdf)
- Avritzer, Leonardo (2002): *Democracy and the Public space in Latin America*. Princeton University Press. Princeton and Oxford.
- Barragán, Rossana (2008): 'Bolivia: Bridges and Chasms'. In *A Companion to Latin American Anthropology*. Edited by Deborah Poole. Blackwell. Oxford.
- Cavaliere, Sandra & Lucia Rosales (2007): 'La Ciudadanía: un instrumento político.' En: De La Fuente & Hufty: *Movimientos sociales y ciudadanía*. IUED, NCCR, Plural.
- De La Fuente, Manuel & Marc Hufty (editores) (2007): *Movimientos sociales y ciudadanía*. IUED Génève. NCCR. Plural Editores. La Paz.
- Ejdesgaard Jeppesen, A.M. (2002): 'Reading the Bolivian Landscape of Exclusion and Inclusion: the Law of Popular Participation. In *In the Name of the Poor. Contesting Political Space for Poverty Reduction*. Red. Neil Webster & Lars Engberg-Pedersen, Zed Books. London/New York
- Ejdesgaard Jeppesen, A.M. (2006): 'Discursos de otredad, conflictos políticos y movimientos sociales en Bolivia.' En *Conflictos Políticos y Movimientos Sociales en Bolivia*. Editor Nicholas A. Robins. Plural Editores, La Paz
- FAO (1990): Censo agropecuario Mundial. Roma. Italia
- González Casanova, Pablo & Marcos Roitman Rosenmann (coordinadores) (1996): *Democracia y Estado multiétnico en América Latina*. Centro de Investigaciones Interdisciplinarios en Ciencias y Humanidades. UNAM
- Grebe López, Horst & Fernando Mayorga et al (2007): *Contrapuntos al debate constituyente*. Instituto Prisma. Plural Editores. La Paz.
- Grey Postero, Nancy (2007): *Now we are Citizens. Indigenous Politics in Postmulticultural Bolivia*. Stanford University Press. Stanford.
- Honneth, Axel (1995): *The Struggle for Recognition*. Polity Press, Cambridge.
- Jenkins, Richard (1998): *Rethinking Ethnicity. Arguments and Explorations*. SAGE Publications. London
- Larrain, Jorge (2000): *Identity and Modernity in Latin America*. Polity Press. Cambridge.

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

Mayorga, Fernando (2007): 'Estado Plurinacional.' En *Contrapuntos al Debate Constituyente*. PRISMA, Plural Editores.

Montoya, Rodrigo (1996): 'La ciudadanía étnica como un nuevo fragmento en la utopía de la libertad' en Gonzáles Casanova & Roitman Rosenmann.

Malloy James (1989): "Bolivia, la revolución inconclusa". CERES. La Paz

Prudencio Böhr, Julio (2008): *Informe sobre el progreso de la implementación del Derecho Humano a la Alimentación* (Publicado por Fundación TIERRA)

- (2005): "¿Soberanía o inseguridad? El problema alimentario en Bolivia" (126 pgs) Ediciones CIOEC/PROESAH Abril, La Paz (también en [www.proesah.org/es/home/index.php](http://www.proesah.org/es/home/index.php))
- (2004): "Integración regional y producción campesina. La urgencia de políticas de soberanía alimentaria" (193 pgs) En coautoría con Giel Ton. Ediciones CIOEC, La Paz, 2004
- (2002): "Agricultura sostenible y Uso Sostenible de la Tierra en Bolivia", (109 pgs) editado por el Secretariado Rural Perú - Bolivia, Plural editores. La Paz
- (1995): "La incidencia de la ayuda alimentaria en Bolivia" (210 pgs) en coautoría con André Franqueville. Ediciones UNITAS, marzo La Paz 1995
- (1994) "Exportar es progresar? Análisis de las agroexportaciones en Bolivia: el caso del café". (139 pgs) Ediciones ILDIS, Mayo La Paz

República de Bolivia. *Constitución Política del Estado*. 1994.

Riggins, Stephen Harold (ed) (1997): *The Language and Politics of Exclusion. Others in Discourse*. SAGE Publications, London.

Weisbroth M. y Sandoval Luis (2008): La distribución de la tierra en Bolivia. (Artículo sin dición) La Paz

# Políticas de lugar en los movimientos sociales contemporáneos<sup>27</sup>

Armando Durán Durán<sup>28</sup>

What types of relations are there between the theoretical advances on the subject of social movements and the recent social transformation rehearsals in Latin America? The present document suggests that policies of place displayed by some contemporary social movements constitute a hint of the dense relationship between the production of knowledge about the phenomenon and the recent collective experiences of social transformation. The policies of place are understood as potential qualities that defy dichotomous, naturalized and universal visions of a good living idea, capable of opening possibilities for creating other worlds.

**Keywords:** Contemporary social movements, policies of place, dialogue of knowledge and interculturality.

## Presentación

Los trabajos editados por Paulo Krischke e Ilse Scherer-Warren (1987); Sonia Larangeira (1990); Enrique Laraña y Joseph Gusfield (1994); Dough McAdam, John McCarthy, Mayer Zald (1999), y Arturo Escobar, Sonia Álvarez y Evelina Dagnino (2001), entre los más destacados, evidencian que han pasado más de tres décadas de producción teórica y metodológica sobre los denominados nuevos movimientos sociales. En esta fértil producción de conocimiento sobre el tema, los investigadores han privilegiado variadas ‘unidades’ de indagación, unas con mayor tradición que otras, a saber: acción

---

<sup>27</sup> El artículo recoge avances de la tesis doctoral “Movimientos sociales contemporáneos: ¿Perspectivas alternativas al desarrollo? Tesis que en la actualidad el autor adelanta en la Pontificia Universidad Católica Argentina.

<sup>28</sup> Sociólogo, Magíster en Planificación y Administración del Desarrollo Regional y estudiante de doctorado en Sociología. Docente e investigador adscrito al grupo de Comunicación-educación avalado por Colciencias de Colombia. Correo electrónico: barichara72@hotmail.com

racional, oportunidades políticas, estructuras de movilización, identidad colectiva, sistema-mundo, protesta social y lo territorial. Se advierte, que últimamente, más que permanecer puras estas categorías de comprensión se han imbricado, configurando matrices de comprensión que cruzan varias de ellas, quizá atendiendo visiones más pragmáticas de cara a la complejidad que reviste hoy este fenómeno social.

En América Latina la irrupción de nuevas acciones colectivas desde México, como la rebelión de Oaxaca<sup>29</sup>, hasta Argentina, con las tomas de rutas por parte de los movimientos Piqueteros<sup>30</sup>, vienen señalando en estas sociedades una ampliación de las contradicciones sociales que se singularizan según los espacios, relaciones y conflictos donde emerge la lucha social.

Contemporáneamente la contradicción entre capital y trabajo, cuestión de lucha del movimiento clásico obrero<sup>31</sup>, se muestra analíticamente insuficiente para dar cuenta del surgimiento, evolución y declive de protestas sociales que disputan reivindicaciones materiales y simbólicas plurales. Estas luchas priorizadas por los actuales movimientos hacen visibles ‘nuevas’ contradicciones sociales, que por ejemplo refieren a tensiones entre: sujeto y naturaleza; individuo y nación; identidad y fragmentación; economía y tecnología, y política y cultura. Conflictos que llevan a estos colectivos a imaginar y definir prácticas que apuesten por democracias más radicales, que trasciendan su nivel formal institucional e incluyan todas las relaciones sociales penetradas por el autoritarismo social y no solamente por la exclusión política en sentido estricto (Dagnino, 1994). Esto es, acciones colectivas que interpelan a los sistemas políticos formales y abogan por su transformación y, al mismo tiempo, que indagan desde sus experiencias y trayectorias por otros “desarrollos”<sup>32</sup> y por la erradicación de desigualdades sociales desde la creación y valoración de marcos de relaciones de la vida cotidiana que estén signados por la diferencia epistémica, étnica, sexual y de género, lo que significa, grupos sociales luchando por otorgar nuevos sentidos a las

---

<sup>29</sup> En el verano de 2006 en el estado de Oaxaca, al sur de México, se gestó una protesta masiva mediante el uso popular de medios de comunicación (radio y televisión) en defensa de la justicia social, cultural y económica de los habitantes. Véase, [www.corrugate.org](http://www.corrugate.org)

<sup>30</sup> Los movimientos de los Piqueteros en Argentina, son colectivos que se toman las calles y cierran las rutas de acceso a los poblados y ciudades como forma de protesta y presión social, son el resultado de una nueva experiencia social comunitaria vinculada al colapso de las economías regionales y a la crisis por la desocupación que tuvo su mayor expresión a finales del siglo pasado. Véase, Svampa y Pereira (2003), Massetti (2004), Antonello (2004).

<sup>31</sup> Al respecto, Sonia Larangeira (1990) investiga las posibilidades y limitaciones de la categoría clase social como recurso explicativo de los movimientos sociales contemporáneos en América Latina.

<sup>32</sup> Véase, Escobar (1998).

concepciones heredadas de conocimiento<sup>33</sup>, ciudadanía, desarrollo, naturaleza y, como consecuencia, experiencias colectivas que ponen en conflicto visiones únicas del buen vivir.

En este contexto en los últimos años, en Latinoamérica, viene predominando un desafío epistemológico y social, que puede referirse con el siguiente interrogante: ¿De qué manera son narradas-creadas las presentes protestas sociales de los países del Sur del continente? O dicho de otro modo ¿Qué tipos de relaciones existen entre los avances teóricos sobre el tema de los movimientos sociales y las recientes prácticas de transformación social en América Latina? El escrito propone que las *políticas de lugar* que despliegan algunos movimientos sociales contemporáneos constituyen una pista de relación densa entre la producción de conocimiento sobre el fenómeno y las recientes experiencias colectivas de transformación social.

El artículo contiene tres partes. La primera describe brevemente las principales teorías que han sido utilizadas para dar cuenta de los movimientos sociales en las últimas décadas. Luego se presenta la experiencia del Foro Social Mundial (FSM) como nuevo fenómeno político donde confluye lo que podría denominarse la versión más contemporánea de los movimientos sociales en Latinoamérica. Por último, se propone que la lucha social de hoy en la región exhibe una cualidad potencial que desafía visiones dicotómicas, naturalizadas y universales del buen vivir, las *políticas de lugar*.

## **Teorías sobre nuevos movimientos sociales**

Según la perspectiva teórica asumida existen diferentes formas de comprender los nuevos movimientos sociales (NMS)<sup>34</sup>. Algunos autores, (Munck, 1995; Jiménez 1999; Oslender, 2000), coinciden en que los estudios europeos tienden a privilegiar las *reivindicaciones identitarias* como núcleo de definición de estos movimientos. De acuerdo con estos autores este enfoque conocido como “paradigma de la identidad colectiva”<sup>35</sup>, pone el énfasis en las múltiples formas en que los actores sociales crean y forman sus identidades y articulan y defienden sus solidaridades. Concibe a los actores situados en relaciones sociales y de poder, por ello sus identidades son dimensiones culturales que pueden ser movilizadas como protesta social. Alberto Melucci (1994) uno de los principales exponentes de este enfoque define los nuevos

---

<sup>33</sup> Véase, Castro (2005).

<sup>34</sup> Se concibe a las perspectivas teóricas que comprenden los nuevos movimientos sociales como campos creadores de sentido y, por tanto, como generadoras de realidad social. Las unidades teóricas, siempre en disputa, producen el acontecimiento, al describirlo, al ocuparse de él, es decir, cuando adjudican características que controvierten y/o innovan en lo conocido del fenómeno.

<sup>35</sup> Véase, Enrique Laraña y Joseph Gusfield (1994).

movimientos sociales como una forma de acción colectiva basada en la solidaridad e identidad, que conduce a un conflicto que rompe los límites del sistema. Quizá en ocasiones se le reclama a esta teoría cierto 'sesgo' estructural al relacionar en los análisis lógicas que dan predominio a la clase social como forma identitaria básica.

Los enfoques conceptuales provenientes de América del Norte inicialmente destacaron en los estudios de los movimientos sociales de fin del siglo XX su relación con el sistema político institucionalizado, esta visión fue inaugurada por Charles Tilly (1978). Su apuesta principal tuvo que ver con explicar la emergencia de acciones colectivas tomando como referencia los cambios en los ámbitos de la política gubernamental y sus relaciones formales e informales con los grupos de presión social.

Por la misma época, John McCarthy y Mayer Zald (1973 y 1977) proponen la *teoría de movilización de recursos*, esta perspectiva privilegia la investigación de las dinámicas organizativas formales de la acción colectiva, define como motor del cambio social a las formas colectivas con capacidades para obtener y movilizar los recursos tendientes a la eficacia de un movimiento. A esta lógica de estudio de la acción social se le cuestiona su pretensión de caracterizar a los movimientos sociales según rasgos de las organizaciones estables y de la acción racional de sus miembros.

Posteriormente, al tener en cuenta la variedad de formas organizativas que los movimientos expresan y los principios de análisis de los *procesos políticos* de Tilly, y en especial la información proveniente de los contextos de vecindad, de trabajo y de comunicación en la movilización colectiva, otros estudios de movimientos sociales vincularon procesos organizativos informales. Desde esta orientación los nuevos movimientos sociales son concebidos como acciones colectivas que buscan cambios sociales basados en organizaciones visibles, las cuales exhiben redes de ayuda en pro de la apropiación y maximización de recursos escasos en contextos de mercado. Las principales limitaciones de esta perspectiva tienen que ver tanto con presuponer sólo el carácter estratégico de los actores como condición *sine qua non* para la existencia de la movilización social como con no considerar las relaciones de desigualdad social a la hora de acceder a recursos pretendidamente escasos.

La emergencia de los denominados nuevos movimientos sociales según autores como Alain Touraine (1999) evidencian la crisis de los partidos políticos como representantes de las necesidades sociales e históricas. También estos movimientos sociales son vistos como alternativos a maneras más convencionales de hacer política, al proyectar sus demandas en la forma de la política simbólica característica de la sociedad de la información. La investigación de Manuel Castells muestra que las tecnologías de la información y de la comunicación inducen nuevas reglas de juego que afectan

de forma importante a la sustancia de la política. El punto clave aquí es que los medios electrónicos, incluidos no sólo la televisión y la radio, sino otras formas de comunicación como los periódicos e Internet, se han convertido en un espacio privilegiado de la política. No es que toda política pueda reducirse a imágenes, sonidos o manipulación simbólica, pero, sin ellos, no hay posibilidad de obtener o ejercer poder (Castells, 1999). En este sentido es emblemático el uso político que hizo del Internet el Ejército Zapatista de Liberación Nacional –EZLN, en México, para dar a conocer su propuesta y su lucha en otros sitios del mundo.

Siguiendo a Touraine, y especialmente apoyado en una lectura de los movimientos especialmente europeos<sup>36</sup>, la distinción entre los viejos y nuevos movimientos sociales reside en que mientras los antiguos movimientos sociales, sobre todo el sindicalismo obrero, se transforman en grupos de presión política o en agentes de defensa corporativa de sectores de nueva clase media asalariada; los nuevos movimientos sociales, aun cuando carecen de una organización y una capacidad de acción permanente, hacen visible una nueva generación de problemas y de conflictos sociales y culturales. Ya no se trata de enfrentarse para obtener la dirección de los medios de producción, sino que ahora se trata de las finalidades de esas producciones culturales que son la educación, los cuidados médicos y la información de masas.

A finales de los ochenta del siglo pasado, la peculiaridad Latinoamericana radicó en que nuevas formas de acción colectiva coincidieron con el cierre de los canales institucionales de expresión de las demandas sociales. Lo anterior acontecido por las dictaduras militares, especialmente en el Cono-Sur (Argentina, Chile, Brasil y Uruguay), que negaban a los partidos políticos sus funciones de mediadores de intereses sociales. Estos regímenes auspiciaron represión política afectando a sindicatos y otras organizaciones populares, esta situación social se profundizó por la indiferencia de las instituciones públicas frente a las demandas de la población (Jelin, 1994).

Desde otra perspectiva estas acciones colectivas se asocian a las luchas contra los procesos de segmentación y marginación social generados por la crisis económica de la década de los ochenta y por los cambios suscitados por la modernización a escala nacional, regional e internacional que se inició en la misma década, pero que se intensificó a principios de los noventa (Calderón, 1995).

---

<sup>36</sup> Giddens (1994) basándose en los ámbitos institucionales de la modernidad, define cuatro tipos de movimientos sociales según las luchas que los caracterizan en Europa: 1) acumulación de capital –capitalismo- (movimiento obrero); 2) campo del control de los medios de la violencia –poder militar y policial- (movimientos pacifistas); 3) operaciones de vigilancia del Estado moderno (movimientos democráticos y por la libertad de expresión) y, 4) consecuencias del desarrollo industrial –industrialismo- (movimientos ecológicos).

En este sentido, Arturo Escobar, Sonia Álvarez y Evelina Dagnino, destacan que los niveles de pobreza, violencia, discriminación y exclusión que se están alcanzando en Latinoamérica no tienen precedentes y que parecen indicar, más que crisis de partidos, un cuestionamiento social al diseño y desempeño de las ‘nuevas’ democracias en estas sociedades<sup>37</sup>. Según el estudio “Panorama social de América Latina 2006” de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, Cepal, en el 2005 el 39,8% de la población de América Latina y el Caribe se encontraba en situación de pobreza (209 millones de personas) y un 15,4% (81 millones de personas) en pobreza extrema o indigencia.

Siguiendo a Adrián Scribano (2008) las situaciones de conflicto que configuran y estructuran a muchos de los movimientos sociales en la actualidad en Latinoamérica tienen que ver con tres aspectos: la existencia de millones de cuerpos ‘superfluos’ para el sistema de explotación capitalista en condiciones muy distintas de las que tal sistema ha tratado la población sobrante; la fragmentación identitaria y la disolución de los colectivos de asociados, como resultado de los planes neoliberales de ajuste estructural y, la instalación de la lógica de la impunidad como parte del sentido común, los efectos de los mecanismos de soportabilidad social y los dispositivos de la regulación de las sensaciones.

En este contexto, los movimientos sociales contemporáneos estarían debatiendo los parámetros de la democracia, o al menos con toda certeza, las fronteras de lo que ha de definirse como el escenario político: sus participantes, sus instituciones, sus procesos, sus programas y sus alcances, en otras palabras, están desafiando o dibujando nuevas fronteras de lo político, al reconocer un vínculo constitutivo entre cultura y política (Escobar, *et al.*, 2001).

Teniendo en cuenta lo expresado habría que dudar que una teoría unitaria pueda explicar la diversidad de los nuevos movimientos sociales (Scott, 1990; Santos, 2001). Más aún si se trata de dar cuenta de la compleja densidad de los procesos y prácticas sociales que agencian los actores colectivos en estos tipos de movimientos en América Latina.

Existen otras visiones que a la hora de definir los marcos de indagación más apropiados para comprender el fenómeno debaten sobre si estos nuevos movimientos sociales son en realidad nuevos. Para André Gunder Frank

---

<sup>37</sup> La explosión de expectativas que siempre acompaña a las transiciones del autoritarismo a la democracia ha desembocado rápidamente en Latinoamérica en el desencanto y el debilitamiento de la adhesión de los ciudadanos a los nuevos -aún frágiles- marcos institucionales. En este sentido la construcción de nuevos pactos de ciudadanía capaces de refundar las lógicas democráticas y los canales de participación política de cara a las exigencias de este tiempo de los cambios, constituye uno de los mayores desafíos actuales para los sistemas políticos del continente (Caetano, 2006).

(1989) los movimientos de comunidades locales, étnicos/nacionalistas, religiosos, pacifistas y hasta de mujeres/feministas han existido por siglos y hasta por milenios en varias partes del mundo. Los movimientos denominados *clásicos* de la clase trabajadora, de los obreros y los sindicatos, pueden, en cambio, ser concebidos como *nuevos* al ser característicos de las revoluciones industriales y de los procesos de urbanización, en especial, de la Europa central, procesos que son más recientes.

Desde otro enfoque la novedad de los NMS reside en que constituyen tanto una crítica de la regulación social capitalista, como una crítica de la emancipación social socialista tal como fue definida por el marxismo. Al identificar nuevas formas de opresión que sobrepasan las relaciones de producción, y ni siquiera son específicas de ellas, como son la guerra, la polución, el machismo, el racismo o el productivismo, y al abogar por un nuevo paradigma social, basado en la cultura y en la calidad de vida, y menos en la riqueza y bienestar material (Santos, 2001).

Si bien es común encontrar posturas que concuerdan en que hay *novedad* en los nuevos movimientos sociales, para otros enfoques la novedad de los nuevos movimientos sociales está no tanto en sus tipos de reivindicaciones, su base social, su ideología, sino en su ‘impureza’.

“Una de las características propias de América Latina es que no hay movimientos sociales puros o claramente definidos, dada la multidimensionalidad, no solamente de las relaciones sociales sino también de los propios sentidos de la acción colectiva. Por ejemplo, es probable que un movimiento de orientación clasista esté acompañado de juicios étnicos y sexuales, que lo diferencian y lo asimilan a otros movimientos de orientación culturalista con contenidos clasistas” (Santos, 2001: 181).

De acuerdo con Jiménez (1999) lo radicalmente nuevo de estos movimientos, es el actual contexto de globalización y de generación de incertidumbres sociales, que exige, por un lado, la renovación de las viejas fuerzas emancipadoras a partir de la construcción de confluencias con los nuevos movimientos y sus fuerzas de reivindicación, y por otro, un gran esfuerzo para cambiar los cuerpos teóricos que no alcanzan a dar cuenta de manera suficiente de la vida social contemporánea.

### **Foro Social Mundial: versión contemporánea de los movimientos sociales**

En los últimos años ha emergido una nueva modalidad de movimientos sociales, que viene siendo denominada como anti-sistémica o movimientos

anti-globalización neoliberal. Movimientos que en estricto sentido luchan contra las lógicas del capital global transnacional más que contra el proceso de mundialización como un todo. Lo anterior, dado que la globalización como tendencia histórica es resultante de múltiples y complejas interrelaciones que generan no sólo un único, sino variados procesos de globalización<sup>38</sup>.

Estos movimientos de resistencia se caracterizan por tener un signo interclasista, de mezcla de valores y de reivindicaciones múltiples; defensa de derechos, emancipación y búsqueda de nuevos estilos de vida. Es así que en ellos confluyen organizaciones de vieja izquierda como, por ejemplo, organizaciones sindicales o de lucha por la defensa de la tierra; de la llamada 'nueva' izquierda como los movimientos ecológicos, feministas, de indígenas o de afro-descendientes; también de anarquistas, de derechos humanos y por la defensa de un trabajo digno; y otra gran variedad de organizaciones sociales nucleadas en grupos de iglesias, artistas, medios de comunicación, centros de estudios, colectivos de minorías sexuales LGBT<sup>39</sup>, entre otros. Movimientos sociales que privilegian estructuras organizativas descentradas, que se basan en redes sociales, tanto físicas como virtuales, que son flexibles y espontáneas según la situación o demanda. Además, cuestionan el predominio cultural, social, económico y político de un modo de vida anudado a la tríada 'sagrada' de la globalización neoliberal: el patriarcalismo, el productivismo y el militarismo (Durán, 2007).

Uno de los hechos que marca el 'comienzo' de estas formas de movilización social lo constituyen las protestas ocurridas en 1999, en Seattle<sup>40</sup>, durante las reuniones de la Organización Mundial del Comercio – OMC. La OMC, ante la expansión que en la década de los noventa tuvo el modelo económico neoliberal en vastas regiones del mundo, acordó el encuentro con el fin de impulsar la implementación institucional de las políticas del Consenso de Washington<sup>41</sup> y del Fondo Monetario Internacional -

---

<sup>38</sup> Véase, Mato (1996).

<sup>39</sup> LGBT es un acrónimo que se usa como término colectivo para referirse a las personas lesbianas, gay, bisexuales y a travestis, transexuales y transgéneros.

<sup>40</sup> Las jornadas de Seattle han sido un verdadero acontecimiento político (en el sentido de haberse creado algo en el orden de lo posible), produjo una mutación de la subjetividad, cambios de las maneras de sentir que expresan nuevas posibilidades de vida y que se trata de llevarlas a cabo (Lazzarato, 2006).

<sup>41</sup> El Consenso de Washington es la aplicación de los diez instrumentos de política económica neoliberal para llevar adelante el objetivo de un sistema capitalista mundial basado en la libertad del mercado, donde la vida social se concibe gobernada por las leyes de la competencia y del conflicto. Los principales instrumentos de política que dispuso son los siguientes: disciplina fiscal; inflación como parámetro central de la economía; prioridades en el gasto público; reforma tributaria; tasas de interés determinadas por el mercado; tipo de cambio determinados por las fuerzas del mercado; política comercial de

FMI. Para sorpresa de muchos, hubo una protesta social significativa que de hecho desestabilizó la realización de la reunión. Entre quienes participaron en la protesta se encontraban una gran cantidad de organizaciones estadounidenses derivadas de organizaciones sindicales, grupos de ambientalistas, de feministas y de anarquistas (Wallerstein, 2003).

Posteriormente a este hecho se han venido gestando luchas sociales, tanto en los países del Sur como del Norte del mundo, con el lema de *otro mundo es posible* han confluído en el Foro Mundial Social (FSM). El FSM lucha contra todas las formas de opresión causadas o facilitadas por la globalización neoliberal. Opera a favor de procesos de intercambio entre los movimientos sociales en ámbitos transnacionales, regionales, nacionales y locales; ha desarrollado foros mundiales en Porto Alegre 2001/2002/2003/2005, Bombay 2004, Caracas 2006, Nairobi 2007); foros regionales como el Foro de las Américas (Quito 2004, Caracas 2006) y también ha organizado foros temáticos (educación, agua, juventud, democracia, crisis del neoliberalismo, derechos humanos, tierras, entre otros).

La novedad organizacional del FSM, de acuerdo con Boaventura de Sousa, reside en que no se estructura siguiendo ninguno de los modelos de organización política moderna, sea el centralismo democrático, sea la democracia representativa, sea la democracia participativa. Nadie lo representa, ni puede hablar en su nombre y mucho menos adoptar decisiones por él, en otras palabras, el FSM no tiene líderes, rechaza las jerarquías y pone énfasis en las redes de cooperación que Internet hace posible.

El FSM es un nuevo fenómeno político, trae consigo la reaparición de una utopía crítica, es decir, la crítica radical a la realidad cotidiana actual y la aspiración a una sociedad mejor. Vincula luchas que hacen frente a las distintas formas de opresión que afectan a las mujeres, las minorías étnicas, los pueblos indígenas, los campesinos, los desempleados, los trabajadores del sector informal, los inmigrantes legales e ilegales, las clases inferiores marginadas en guetos, los gay, las lesbianas, los niños, los jóvenes. Lo que es nuevo en esta experiencia como entidad política es que la mayoría de los movimientos y organizaciones que participan en ella no se reconocen en las rupturas convencionales o en las ortodoxias clasificatorias del pasado: reforma o revolución; socialismo o emancipación social; Estado como enemigo o como aliado potencial; luchas nacionales o globales; acción directa o acción institucional (Santos, 2007).

Esta nueva versión de movimientos sociales que lucha en contra del discurso y de las prácticas institucionales del neoliberalismo, para algunos críticos, está en mora de constituir un programa positivo que aliente sus

---

liberalización de las importaciones (orientación hacia afuera); inversión extranjera directa; privatizaciones y desregulación. *Cfr.*, Vargas (2002).

demandas con iniciativas concretas y así transite de posturas exclusivamente de denuncia a posiciones propositivas. Para otros, como la vieja izquierda, estos movimientos contemporáneos tienen más un carácter reformista, dado que cuestionan problemáticas pero no denuncian lo fundamental, el orden social imperante, ello hace que hagan parte de lo mismo que pretenden objetar. Otras visiones confieren a estas nuevas formas de movilización social la posibilidad de inspirar nuevos acontecimientos sociales que auspicien mundos relativamente más democráticos e igualitarios (Wallerstein, 2003).

Por su parte Boaventura de Sousa (2001) otorga a estos movimientos sociales contemporáneos ser indicio de las actuales transformaciones globales en el contexto político, social y cultural y, por ello, sus objetivos serían parte permanente de la agenda política de los próximos años, independientemente del éxito, necesariamente diverso de los diferentes movimientos concretos.

En este contexto hoy en día los movimientos sociales contemporáneos constituyen una de las experiencias de lucha más novedosas de las que se han podido observar en los últimos años. Lo que más ha llamado la atención de estos movimientos ha sido la dificultad para ser entendidos bajo los parámetros no sólo de los modelos teóricos anteriores a los años sesenta y setenta -en términos clásicos del movimiento obrero-, sino también bajo las perspectivas producidas con posterioridad a los nuevos movimientos sociales (Íñiguez, 2003).

### **Las políticas de lugar**

Los actuales movimientos sociales en Latinoamérica están exhibiendo procesos de búsqueda de igualdad y diferencia social, étnica, epistémica, sexual y de género, en contextos contruidos por formas de dominación múltiple que caracterizan las dinámicas del capitalismo global contemporáneo. Dentro de este marco en este apartado se propone que los sentidos, acciones y formas de protesta social del presente histórico despliegan diversas configuraciones de *políticas de lugar*, o dicho de otra manera, variadas experiencias cotidianas que forjan la cultura como política.

### **Los lugares y las políticas**

La noción de lugar ha sido tradicionalmente definida con una marcada perspectiva nostálgica, de preservación de las identidades comunitarias, auténticas y alejadas de cualquier factor externo que opere como agente artificial, así el lugar deviene como un mundo en sí mismo, con cierta esencialización de la vida y sin relación con el 'afuera'. En este sentido, y especialmente desde finales de la década de 1980, muchos reclamos nacionalistas, regionalistas y localistas dirigieron sus esfuerzos a dotar a sus

lugares de referencia con identidades fijas, significados particulares y reclamos propios (Barros, 2000). Lo anterior como resultado de cierta tendencia en las ciencias sociales de concebir el lugar como opuesto al concepto de espacio; la separación cartesiana fija el lugar como fuente de lo concreto, de lo específico y al espacio como referente de lo abstracto, de lo universal.

En la actualidad quizá una de las perspectivas más innovadoras a la hora de conceptualizar el lugar la ofrece Doreen Massey (1994, 1999, 2005). Esta geógrafa, concibe el lugar como espacios producidos por constantes procesos de interrelación de lo social, donde opera la existencia de la multiplicidad y la apertura radical al futuro. Cuestionando visiones dicotómicas aquí deviene el lugar como espacio vivido en niveles íntimos pero siempre en interacción con niveles más externos, a manera de ejemplo, como los que coexisten entre el hogar y sus relaciones con las actuales tecnológicas de la información y la comunicación. Desde esta orientación el lugar no sólo es territorio sino también experiencia vivida y situada, en vínculo con redes de flujos, intercambios e influencias nuevas y foráneas, a estos procesos de interrelación Massey los denomina “sentidos globales de lugar”.

Desde esta perspectiva el lugar es el espacio de los vínculos que produce lo social, donde coexisten relaciones de poder, cooperación y conflicto, nunca finitos y siempre abiertos a lo inesperado e impredecible. Aquí reside el poder transformador del lugar, su carácter eminentemente político.

Una reciente investigación del Centro de Estudios de la Realidad Económica y Social, CERES, describe cómo el movimiento cocalero de Bolivia está conformado por campesinos y obreros mineros que se trasladaron desde diversos puntos del país a la región tropical amazónica del departamento de Cochabamba, conocida como Chapare, en el centro de Bolivia. El trabajo muestra cómo este grupo de personas ha logrado establecer colonias y arraigar su modo de vida en torno a los productos tropicales. Para ellos, el territorio va más allá de su procedencia geográfica particular, el territorio ha devenido en lugar cuando por medio de sus experiencias, tanto físicas como simbólicas, ligadas a develar un medio ambiente difícil, el Trópico de Cochabamba, han podido establecer identificaciones en torno de la hoja de coca como hoja sagrada. Estas identificaciones han sido generadoras de vínculos sociales tanto en la región como a niveles transnacionales, permitiéndoles cierta visibilidad política y cultural que ha obrado como defensa de su propia condición de agrupación social y también como fuente de empoderamiento y de lucha contra la estigmatización que sufren por parte de autoridades locales y estadounidenses (Durán 2007).

Ahora bien, siguiendo a Arturo Escobar (2001), una política del lugar es la ubicación de una multiplicidad de formas de política cultural. La política

cultural entendida como el proceso que se desata cuando entran en conflicto conjuntos de actores sociales que buscan otorgar nuevos significados a las interpretaciones culturales dominantes o cuando desafían prácticas políticas dominantes, esto es, de lo cultural, convirtiéndose en política.

La cultura es política porque los significados son elementos constitutivos de procesos que, implícita o explícitamente, buscan dar nuevas definiciones del poder social. Es decir, cuando los actores, los movimientos despliegan conceptos alternativos de mujer, naturaleza, raza, economía, democracia, ciudadanía o territorio, los cuales desestabilizan significados culturales dominantes, ponen en marcha una política cultural.

Lo anterior se ejemplifica con la experiencia del proceso de organización y movilización de comunidades negras en la región Sur de la costa Pacífica de Colombia, plantea una lucha histórica por la autonomía de culturas y subjetividades minoritarias, y por regímenes alternativos de lo ecológico, lo cultural y lo tecno/económico. Los activistas de este movimiento social consideran a la “biodiversidad” como “territorio más cultura”, esto es, mientras el gobierno continúa insistiendo en implementar proyectos convencionales de desarrollo orientados hacia la creación de infraestructura para la llegada del capital a gran escala, las comunidades, luchan por construir una visión de desarrollo económico y social, basada en su cultura y en sus formas de producción y organización autónomas (Libia Grueso, et al., 2001).

Es por ello que el lugar, como oportunidad del acontecer, como política de producción de los sujetos, se constituye en una posible resistencia, entendida ésta como potencia e invención de prácticas de vida más que como simple reacción frente a modelos de vida únicos y excluyentes, que cada día tienden más a naturalizar<sup>42</sup> marginaciones, aduciéndolas a falta de adecuación de las distintas formas de vida a los estilos llamados ‘modernos’.

Visibilizar el lugar es apostar por la comprensión de la vivencia de los distintos grupos sociales como formas emergentes de política y de construcción de subjetividades, las cuales constituyen otros mundos en la multiplicidad de experiencias y en la reivindicación de la cotidianidad de la gente. Sin naturalizar o construir lugares como fuente de “identidades” auténticas y esencializadas.

---

<sup>42</sup> Autores como Morin (1984), Escobar (1999, 2000, 2003), Lander (2000) y Lechner (2002) coinciden en resaltar que una de las características predominantes de la sociedad actual tiene que ver con la incorporación de la expresión más potente de la eficacia del pensamiento científico moderno, la naturalización de las relaciones sociales. Naturalización que implica la dominación de un estilo de vida promovido por una cultura específica —localizada y situada— que se globaliza al punto de ya no ser percibida como contextual e histórica, sino más bien como claramente espontánea del desarrollo de la vida en general (Durán, 2007).

## Entre-cruces: saberes y experiencias

Indagar por las políticas de lugar implica restituir el carácter dialógico de los saberes. Lo dialógico indica que los sujetos son activos y libres en contextos de dominación y de violencia epistémica, es decir, sujetos creativos, capaces y conocedores en ámbitos trenzados por aprendizajes de conocimientos que implican ignorar otros conocimientos por ser considerados marginales<sup>43</sup>. De allí que lo dialógico no sea comprendido como un mero intercambio de experiencias, ni búsqueda de consensos, ni armonizaciones, ni un medio para la construcción académica de una meta-narrativa abarcadora de la realidad del otro; sino como un proceso de negociación cultural, que dispone de formas múltiples de saber, de distintas tácticas para inventar lo cotidiano (Certeau, 2004) y que permiten dar cuenta de aquellas transformaciones donde se instituye permanentemente lo político. Los saberes expresan lo político, la dimensión del antagonismo que es inherente a todas las sociedades humanas (Mouffe, 1995), de allí que presuponen la coexistencia conflictiva de culturas o sentidos de vida.

Uno de los retos en el estudio de los movimientos sociales, y considerando la posición de Santiago Castro (2007a), tiene que ver con la necesidad de *articular* el modelo epistémico moderno-hegemónico con otros modelos de conocimiento que aparecen marginados o invisibilizados, por haberseles considerado “míticos”, “orgánicos”, “supersticiosos” y “pre-rationales”. Tomarse en serio la palabra articulación de epistemes, implica entre otros aspectos, escapar de autoctonismos latinoamericanistas, de culturalismos etnocéntricos y de nacionalismos populistas, dado que no se trata de ir en contra de la ciencia moderna y de promover un nuevo tipo de oscurantismo epistémico, de lo que se trata más bien, es de ir “más allá” de las categorías de análisis y de las disciplinas modernas, de integrar aquellos dominios que la ciencia occidental moderna ha relegado, como las emociones, la intimidad, el sentido común, los conocimientos ancestrales y la corporalidad (Castro, 2007b).

El privilegio de formas de conocimiento excluyentes y normativas, no sólo es un obstáculo epistémico para la pluralidad de lo político, sino que a su vez legitima la instauración de ‘consensos’ sobre lo social con grados crecientes de injusticia, desigualdad e indiferencia. Este obstáculo frente al conocimiento plural, Immanuel Wallerstein, lo señala como una consecuencia

---

<sup>43</sup> Para que se dé un real diálogo de saberes en las sociedades de hoy no basta incorporar la transdisciplinariedad y el pensamiento complejo en las ciencias naturales, humanas y sociales, si ello no contribuye a permitir un intercambio cognitivo entre la ciencia occidental y formas pos-occidentales de producción de conocimientos (Castro-Gómez, 2007a).

del eurocentrismo de la ciencia social<sup>44</sup> a lo largo de su historia institucional, es decir, desde que existen departamentos que enseñan ciencia social dentro del sistema universitario<sup>45</sup> (Wallerstein, 2001).

Afrontar el diseño de explicaciones de acción colectiva *desde* las experiencias de vida de sujetos *en-raizados* en lo local y que, de manera simultánea, se sitúan dentro de lógicas globales, conlleva tanto asumir la dimensión dialógica del conocimiento como a reconocer que los procesos de lucha social en Latinoamérica se encuentran anclados en tensiones de estructuras dinámicas de interculturalidad. La interculturalidad entendida como presencias-en-disputa de diversas culturas, es decir, como la coexistencia de sentidos de vida múltiples que alientan apuestas diferenciales por lo social.

De acuerdo con Catherine Walsh (2007) el concepto de interculturalidad tiene una significación en América Latina, y particularmente en Ecuador, ligada a geopolíticas de lugar y espacio. Más que la idea simple de interrelación o comunicación, la interculturalidad significa procesos de conocimiento-otro desde la histórica y actual resistencia de los indígenas y de los afro-descendientes.

Para Boaventura de Sousa es indispensable la interculturalidad como principio y forma para la reinención del Estado, la democracia y la ciudadanía convencionales. Las formas de gobierno de democracia directa, deliberación y rotación, pueden coexistir con las formas de la democracia representativa y de construcción del consenso social por medio del voto, que son mecanismos occidentales de gobierno<sup>46</sup>. Las experiencias de protesta

---

<sup>44</sup> La ciencia social expresa su eurocentrismo en: 1) su historiografía, 2) en la actitud provinciana de su universalismo, 3) en las afirmaciones acerca de la civilización occidental, 4) en su orientalismo, y 5) en sus intentos por imponer la teoría del progreso (Wallerstein, 2001).

<sup>45</sup> En la actualidad existen experiencias que transitan en procura de articulación crítica entre diferentes formas de conocer, en este sentido, cabe destacar el proceso de la Universidad Intercultural Amawtay Wasi (“casa del saber”) de Quito, Ecuador, que representa la construcción de un nuevo espacio epistemológico que articula críticamente los conocimientos indígenas y occidentales. De igual manera, este año en las localidades de Warisata y Chimoré, Bolivia, se crearon las primeras tres universidades indígenas con una pretensión similar a la de Ecuador. Para un estudio que trata el paso del conocimiento universitario al conocimiento pluri-universitario, véase Santos (2005).

<sup>46</sup> En el marco del actual proceso de re-definición del Estado Boliviano, Boaventura de Sousa plantea que la interculturalidad refiere a la coexistencia de diferentes nacionalidades dentro de un Estado, situación que rompe con el concepto tradicional liberal de nación que hace referencia a la coincidencia entre el Estado y la nación, es decir, nación como conjunto de individuos que pertenecen al espacio geopolítico del Estado y por eso los Estados modernos se llaman Estados-nación: una nación, un Estado. En Bolivia podemos ver una segunda tradición de nación, la tradición comunitaria, que es la tradición que los pueblos indígenas han promovido (Santos, 2007a).

social en la región muestran la imposibilidad de seguir pensando lo social en términos dicotómicos, esto quiere decir, por ejemplo, que las luchas por la diferencia antes que deslegitimar apuestas por la igualdad social, lo que hacen es señalar niveles de complejidad diferenciales de la relación.

“Lo que es diverso no está desunido, lo que está unificado no es uniforme, lo que es igual no tiene que ser idéntico, lo que es diferente no tiene que ser injusto. Tenemos el derecho a ser iguales cuando la diferencia nos inferioriza, tenemos el derecho a ser diferentes, cuando la igualdad nos descaracteriza. Estas son las reglas, probablemente, fundamentales para entender el momento que vivimos y para ver que esta nueva forma de identidad nacional y/o transnacional tiene que aprender a convivir con formas de identidades locales muy fuertes” (Santos, 2007<sup>a</sup>: 10)

Cuestionar lo dicotómico como orientación maestra de lo social, contribuye a restablecer lo dialógico<sup>47</sup>, los entramados, las conexiones ocultas, entre el lugar y la política, entre cultura y saber, entre experiencia y conocimiento, de los actuales movimientos sociales. Como se dijo, el reconocimiento del lugar no significa caer en la defensa o preservación a ultranza de unas supuestas formas primordiales “naturales”, “idénticas” o incluso “biodiversas”, pues todo lugar, posición de sentido debe ser entendido en relación con..., constituido dinámicamente por la objetividad del mapa y la subjetividad de la experiencia práctica. Se trata entonces de una política de lugar abierta y porosa a lo circundante y no cercada e impenetrable (Massey, 1994). Una política de lugar demanda establecer la forma construida de los conceptos, de los conocimientos que auspicia, es decir, ¿cómo se han construido las interpretaciones? y ¿qué culturas intervienen y cómo lo hacen? De igual manera conlleva a indagar el carácter desigual de la ubicación de la potencia de la vivencia, es decir, ¿bajo qué estructuras políticas y relaciones de saber se dan? y ¿qué tipos de lucha emergen?

Por último, podríamos proponer, que las políticas de lugar que expresan los movimientos sociales, constituyen procesos de idas-y-vueltas; de los marcos teóricos abstractos a las experiencias situadas, de las vivencias enraizadas en espacios de dominación múltiple a las construcciones de sentido siempre en lucha, caminante hace camino, camino hace al caminante, o como lo expresaron los Zapatistas en México, *caminamos preguntando*. Idas-y-

---

<sup>47</sup> El Zapatismo en México, ha construido referentes para el movimiento que expresan este carácter dialógico, como por ejemplo: *mandar obedeciendo*. Véase Holloway, *et al.*, (2007).

venidas de la acción colectiva supone que los movimientos son posibles por la repetición y son potencia por lo imprevisible.

Uno de los desafíos que tenemos ahora es el de comprender las políticas de lugar que están configurando los actuales movimientos sociales, con la esperanza de recobrar relaciones densas entre experiencia y conocimiento, o mejor dicho, entre *mundos vividos* y *mundos posibles*, tarea que implica pensar los movimientos sociales en contextos de diálogos de saberes y, por ende, en espacios interculturales y de dominación múltiple.

### **Bibliografía referenciada**

- Antonello, Judit, 2004, Consecuencia del saqueo en Argentina: la lucha piquetera, Argentina, Ferreyra Editor.
- Barros, Claudia, 2000, Reflexiones sobre la relación entre lugar y comunidad, en Documents d'Anàlisi Geogràfica, Núm.: 37, pp., 81-94.
- Caetano, Gerardo, 2006, Distancias críticas entre ciudadanía e instituciones. Desafíos y transformaciones en las democracias de la América Latina contemporánea. En Sujetos sociales y nuevas formas de protestas en la historia reciente de la América Latina, Gerardo Caetano (Compilador), Argentina, Clacso.
- Calderón, Fernando, 1995, Modernización y ética de la otredad. Comportamientos colectivos y modernización en América Latina. En Revista Mexicana de Sociología, No 3, México, Universidad Nacional Autónoma de México, pp., 3-16.
- Castells, Manuel, 1999, La era de la información. Economía, Sociedad y Cultura, Volumen II, Siglo Veintiuno Editores, México.
- Castro-Gómez, Santiago, 2007a, Decolonizar la universidad. La hybris del punto cero y el diálogo de saberes, En El giro decolonial: reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global, Santiago Castro-Gómez y Ramón Grosfoguel (editores), Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, IESCO y Siglo del Hombre Editores.
- \_\_\_\_\_, 2007b, El capítulo faltante de *Imperio*. La reorganización posmoderna de la colonialidad en el capitalismo posfordista. En ¿Uno solo o varios mundos? Diferencia, subjetividad y conocimientos en las ciencias sociales contemporáneas, Mónica Zuleta, Humberto Cubides y Manuel Roberto Escobar, (editores), Bogotá, Universidad Central – IESCO y Siglo del Hombre Editores.
- \_\_\_\_\_, 2005, La hybris del punto cero. Ciencia, raza e ilustración en la Nueva Granada (1750-1816), Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana.
- Certeau, Michel, 2004, La invención de lo cotidiano. En La irrupción de lo impensado. Cátedra de estudios culturales Michel de Certeau, Bogotá, Editorial Pontificia Universidad Javeriana.
- Dagnino, Evelina, 1994, Anos 90: política e sociedade no Brasil, Sao Paulo, Brasiliense.
- Durán, Armando, 2007, El discurso del desarrollo y las políticas del lugar de los movimientos sociales contemporáneos. En ¿Uno solo o varios mundos? Diferencia, subjetividad y conocimientos en las ciencias sociales contemporáneas, Mónica Zuleta, Humberto Cubides y Manuel Roberto Escobar, editores, Bogotá, Universidad Central – IESCO y Siglo del Hombre Editores.
- Escobar, Arturo, Álvarez, Sonia y Dagnino, Evelina, 2001, Política cultural y cultura política: una nueva mirada sobre los movimientos sociales latinoamericanos, Bogotá, Taurus.

- Escobar, Arturo, 2003, *Mundos y conocimientos de otro modo*, en *Tabla Rasa*, No. 1, Bogotá.
- \_\_\_\_\_, 2000, *El lugar de la naturaleza y la naturaleza del lugar: ¿globalización o postdesarrollo?* En Edgardo Lander (compilador), *La colonialidad del saber, eurocentrismo y ciencias sociales*, Buenos Aires, CLACSO/UNESCO.
- \_\_\_\_\_, 1999, *El final del salvaje: naturaleza, cultura y política en la antropología contemporánea*, Bogotá, CEREC.
- \_\_\_\_\_, 1998, *La invención del tercer mundo: construcción y deconstrucción del desarrollo*, Bogotá, Norma.
- Giddens, Anthony, 1994, *Consecuencias de la modernidad*, Barcelona, Alianza Editorial.
- Grueso Libia, Rosero Carlos y Escobar, Arturo, 2001, *El proceso de organización de comunidades negras en la región sureña de la costa Pacífica de Colombia*. En *Política cultural y cultura política: una nueva mirada sobre los movimientos sociales latinoamericanos*, Arturo Escobar, Sonia Álvarez y Evelina Dagnino (compiladores), Bogotá, Taurus.
- Gunder, André, Fuentes, Marta y Sáez, Javier, 1989, *Diez tesis acerca de los movimientos sociales*. En *Revista Mexicana de Sociología*, Vol. 51, No. 4, octubre-diciembre, México, Universidad Nacional Autónoma de México, pp., 21-43.
- Holloway John, Matamoros, Fernando y Tischler Sergio, 2008, *Zapatismo. Reflexión teórica y subjetividades emergentes*, Buenos Aires, Herramienta Ediciones.
- Íñiguez, Lupicinio, 2003, *Movimientos sociales: conflicto, acción colectiva y cambio social*. En *Psicología de la acción colectiva*, F. Vázquez, editor, Barcelona, EDIUOC.
- Jelin, Elizabeth, 1994, *¿Ciudadanía emergente o exclusión? Movimientos sociales y ONGs en los años noventa*. En *Revista Mexicana de Sociología*, No 4, México, Universidad Nacional Autónoma de México, pp., 91-108.
- Jiménez, Carlos, 1999, *Acción colectiva y movimientos sociales. Nuevos enfoques teóricos y metodológicos*. Consultar en:  
<http://www.google.com/search?q=cache:aLK4NCpUISoJ:www.alasru.org/cdaldasru2006/10%2520GT%2520Carlos%2520Jim%C3%A9nez%2520Solares.pdf+Acci%C3%B3n+colectiva+y+movimientos+sociales&hl=es&ct=clnk&cd=3&gl=ar>
- Krischke, Paulo e Ilse, Scherer-Warren, (1987), *Uma Revolução no Quotidiano?: os Novos Movimentos Sociais na América do Sul*, Sao Paulo, Brasiliense.
- Lander, Edgardo, 2000, *La colonialidad del saber: eurocentrismo y ciencias sociales*. En *La colonialidad del saber, eurocentrismo y ciencias sociales*, Edgardo Lander (compilador), Buenos Aires, CLACSO/UNESCO.
- Laranjeira, Sonia, 1990, *Classes e Movimentos Sociais na América Latina*, Sao Paulo, Hucitec.
- Laraña, Enrique y Gusfield, Joseph (1994), *Los nuevos movimientos sociales. De la ideología a la identidad*, Madrid, CIS.
- Lazzarato, Maurizio, 2006, *Políticas del acontecimiento*, Buenos Aires, Tinta Limón.
- Lechner, Norbert, 2002, *¿Cómo reconstruimos un nosotros?* En *Sombras del mañana. La dimensión subjetiva de la política*, Santiago de Chile, Universidad de Chile.
- Massetti, Astor, 2004, *Piqueteros. Protesta social e identidad colectiva*, Buenos Aires, Editorial de las Ciencias, Flacso.
- Massey, Doreen, 2005, *For Space*, London, Sage.
- \_\_\_\_\_, 1999, *Power-geometries and the politics of space-time*, Heidelberg, University of Heidelberg.
- \_\_\_\_\_, 1994, *Space, place and gender*, Cambridge, Polity Press.

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

Mato, Daniel, 1996, Procesos culturales y transformaciones sociopolíticas en América Latina en tiempos de globalización. En Daniel Mato, Maritza Montero y Emanuele Amodio (compiladores), América Latina en tiempos de globalización: procesos culturales y transformaciones sociopolíticas, Caracas, UNESCO/Asociación Latinoamericana de Sociología/Universidad Central de Venezuela. Consultar en:

[www.globalcult.org.ve/doc/mato/Intro96.pdf](http://www.globalcult.org.ve/doc/mato/Intro96.pdf)

Melucci, Alberto, 1994, Asumir un compromiso: identidad y movilización en los movimientos sociales. En Zona Abierta. Movimientos sociales, acción e identidad, No 69, Madrid.

McAdam, Dough, McCarthy Jhon y Zald, Mayer (1999), Movimientos sociales: perspectivas comparadas, Madrid, ISTMO.

McCarthy, Jhon y Zald, Mayer (1973), The trend of social movements in America. Professionalization and resource mobilization, Morristown, N.J., General Learning Press.

\_\_\_\_\_, (1977), Resource mobilization and social movements: a partial theory, American Journal of sociology 82 (6), pp., 176-187.

Morin, Edgar, 1984, Ciencia con conciencia, Barcelona, Anthropos.

Mouffe, Chantal, 1999, El retorno de lo político: comunidad, ciudadanía, pluralismo, democracia radical, Barcelona, Paidós.

Munck, Gerardo, 1995, Algunos problemas conceptuales en el estudio de los movimientos sociales. En Revista Mexicana de Sociología, Vol., 57, No 3, julio-septiembre, México, Universidad Nacional Autónoma de México, pp., 17-40.

Oslender, Ulrich, 2000, Espacializando resistencia: perspectivas de espacio y lugar en las investigaciones de movimientos sociales, Bogotá, Universidad Nacional de Colombia.

Santos, Boaventura de Sousa, 2007, Más allá de la gobernanza neoliberal: El Foro Social Mundial como legalidad y política cosmopolitas subalternas. En El derecho y la globalización desde abajo. Hacia una legalidad cosmopolita, Boaventura de Sousa Santos y César A. Rodríguez (Compiladores), España, Anthropos Editorial.

\_\_\_\_\_, 2007a, La reinención del Estado y el Estado plurinacional. Conferencia en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia. Abril 3 y 4.

\_\_\_\_\_, 2005, La universidad en el siglo XXI. Para una reforma democrática y emancipadora de la universidad, Buenos Aires, Laboratorio de Políticas Públicas.

\_\_\_\_\_, 2001, Los nuevos movimientos sociales. En Revista del Observatorio Social de América Latina, CLACSO, Buenos Aires, pp., 177-184.

Scott, Alain, 1990, Ideology and the New Social Movements, Londres, Unwin Hymán.

Scribano, Adrián, 2008, Conocimiento social e investigación social en Latinoamérica. En La Metodología de la investigación en debate, Néstor Cohen y Juan Ignacio Piovani (compiladores), Argentina, Editorial Universitaria de Buenos Aires.

Svampa, Maristella y PEREYRA Sebastián, 2003, Entre la ruta y el barrio. La experiencia de las organizaciones piqueteras, 2ª edición corregida, Buenos Aires, Biblos.

Tilly, Charles, 1978, From mobilization to revolution, Reading, Mass., Addison-Wesley.

Touraine, Alain, 1999, Crítica de la modernidad, Argentina, Fondo de Cultura Económica.

Vargas, Óscar, 2002, Qué es el ALCA? Globalización, Estados Unidos y América Latina, Nicaragua, Centro de Estudios de la Realidad Nacional -CEREN.

Wallerstein, Immanuel (2003), ¿Qué significa hoy ser un movimiento anti-sistémico? En: Revista del Observatorio Social de América Latina, Buenos Aires, OSAL, CLACSO, pp., 179-184.

\_\_\_\_\_, (2001), El eurocentrismo y sus avatares: los dilemas de la ciencia social, En Capitalismo y geopolítica del conocimiento. El eurocentrismo y la filosofía de la liberación

en el debate intelectual contemporáneo, Walter Mignolo (editor), Buenos Aires, Ediciones del Signo.

Walsh, Catherine, 2007, Interculturalidad y colonialidad del poder. En *El giro decolonial: reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*, Santiago Castro-Gómez y Ramón Grosfoguel (editores), Bogotá, Pontificia Universidad Javeriana, IESCO y Siglo del Hombre Editores.

## **Formas políticas peri-urbanas: de la exclusión a la participación y reivindicación en Bolivia**

**Cristina Cielo<sup>48</sup>**

This essay explores the production of peri-urban participatory practices in the city of Cochabamba, Bolivia. We seek to identify the distinctive and productive elements of local forms of social and political organization, constructed both in spite of and in the context of the city's exclusions. We begin by examining the historical and institutional frameworks that have created a discriminated and excluded area of the city. We then consider the formation of organizational relations in this context, identifying everyday participatory practices of inhabitants of two neighborhoods in the peripheries of the city. We highlight, in particular, those local practices that point towards alternatives to two fundamental elements of liberal citizenship: its enduring division between the private and the public, and its individualization of socio-political claims. Finally, we explore the importance of peri-urban practices and logics in the current socio-political panorama of the country.

**Keywords:** Urban marginality, peri-urban organization, participation, private and public, everyday practices, social movements

La posición liminal de lo periurbano ha propiciado que se defina mayormente por sus carencias, en términos de la informalidad, irregularidad y hasta ilegalidad de sus labores, tierras y vivencias. Basado en investigaciones etnográficas y participativos en tres barrios marginales de Cochabamba, Bolivia, este estudio examina lo propio y lo productivo de lo periurbano, que existe a pesar de – pero también a partir de – las exclusiones que experimenta.<sup>49</sup> En las prácticas periurbanas de participación y de organización

---

<sup>48</sup> Doctoral Candidate, University of California Berkeley. E-mail: [mccielo@berkeley.edu](mailto:mccielo@berkeley.edu)"[mccielo@berkeley.edu](mailto:mccielo@berkeley.edu)

<sup>49</sup> Esta investigación se realizó con el apoyo y dentro del marco del Programa Poder Local del Centro Vicente Cañas y para una investigación de tesis para la Universidad de California Berkeley. Agradezco el trabajo del personal del Programa Poder Local y del

social, buscamos identificar pautas para entender las relaciones sociales alternativas que trazan el horizonte de los movimientos sociales bolivianos. Con esta meta, exploramos las preguntas: ¿Cuáles son las formas socio-políticas periurbanas que se han producido en las zonas urbanas más marginadas de Bolivia? ¿Cómo informan estas a la reconstrucción de ciudadanía que proponen los movimientos sociales como alternativa a la ciudadanía liberal, individualizada y moderna?

En lo que sigue, nos enfocamos en la producción de lo periurbano en la ciudad de Cochabamba, Bolivia. Primero, examinamos los marcos históricos e institucionales que han creado la Zona Sud, el área más discriminada y excluida de la ciudad. Después consideramos la conformación de las relaciones organizativas dentro de este contexto, identificando prácticas cotidianas de participación de los pobladores de dos barrios de la Zona Sud. En particular, hacemos hincapié en prácticas que apuntan a alternativas para dos elementos fundamentales de la ciudadanía liberal: la división de lo privado y lo público y la individualización de demandas. Finalmente, exploramos la importancia de las prácticas y lógicas periurbanas en el panorama socio-político actual del país.

### **La producción de lo periurbano marginado: La Zona Sud de Cochabamba**

En Cochabamba, la Zona Sud marca el espacio de exclusión periurbano; las características de la zona lo demuestran. La exclusión de los barrios de la Zona Sud y las inequidades que sus pobladores viven reflejan el incremento de desigualdades que se ha experimentado en todas urbes latinoamericanas en las últimas décadas.<sup>50</sup> La industrialización acelerada en la segunda parte del siglo veinte combinada con los ajustes estructurales de políticas nacionales económicas resultaron en el crecimiento del porcentaje de la población que vive en ciudades latinoamericanas, y – por la primera vez en la historia de la región – la predominación de la pobreza urbana comparada con la pobreza rural (Psacharopoulos et al 1995).

En Cochabamba, los pobladores de la Zona Sud carecen sobre todo de servicios básicos y de salud. Esto tiene consecuencias graves en que dificulta

---

DPAOS, y el apoyo financiero de la Fundación Mellon, la Fundación Ford y la Universidad de California Berkeley.

<sup>50</sup> La urbanización acelerada en la segunda parte del siglo XX, junto con los ajustes estructurales y recesiones en Latinoamérica en los años 80 han dado el caso de que el porcentaje de la población viviendo en condiciones de pobreza en la región ha aumentado de 44% en 1959 a 78% en 2000 (Barcena 2001).

su salida del círculo vicioso de pobreza. De acuerdo a datos del censo de 2001 del Instituto Nacional de Estadísticas de Bolivia, sólo el 49% de las viviendas en el municipio tiene niveles aceptables de acceso a agua potable. Estas viviendas se encuentran sobre todo en los distritos del centro y norte de la ciudad. En los distritos periféricos del sur de la ciudad, 74% de las viviendas tiene deficiente distribución de agua. Pobladores de esta zona no tienen acceso a redes de agua potable; casi siempre obtienen agua a través de carros cisterna en dudosas condiciones de salubridad.

Otros datos sobre condiciones y servicios en la Zona Sud son igualmente condenables. Existe, por ejemplo, una gran concentración de escuelas y centros de salud en el centro y en el norte de la ciudad. Hay menos centros educativos en la Zona Sud aunque esta tiene el mayor porcentaje de jóvenes en la ciudad; por ejemplo, siete de cada diez pobladores de un distrito de la Zona Sud tiene menos de 25 años (Programa Poder Local 2006).

La implementación de la Nueva Política Económica de Bolivia en 1985 implicó – entre otras medidas de reajuste estructural neoliberal – la despedida de más de 90,000 empleados públicos, entre ellos 30,000 mineros, además de la privatización de empresas, sobre todo de empresas de servicios básicos. Dos consecuencias importantes para las ciudades del país han sido: su crecimiento rápido por la relocalización de los mineros, y la concentración de la economía nacional en ámbitos internacionales, con inversiones privadas extranjeras llegando a ser la mayor parte del total de inversiones del país.

Entre los años 1987 y 1992 más de cien mil personas migraron desde las áreas mineras del occidente a las ciudades de Bolivia (Antequera 2007: 19) y según Ledo, más de 25.000 llegaron a Cochabamba en el año 1986 (2004: 12). La difícil integración de estos migrantes en el mercado laboral, en combinación con la privatización de empresas, resultó en la terciarización y la informalización de la economía boliviana (Castedo y Mansilla 1993: 28). Históricamente, Cochabamba ha crecido por su habilidad de servir a las otras regiones del país; actualmente, el sector terciario de servicios es más predominante en Cochabamba que en cualquier otra parte de Bolivia.

Además de aumentar en las últimas décadas, la migración a la ciudad ha cambiado de ser rural-urbano a ser mayoritariamente de otros centros urbanos (Ledo 2004). El sector terciario es el sector que más rápidamente acoge a estos migrantes, e incluye comerciantes auto-empleados y trabajadores informales. Ahora dos tercios de trabajadores bolivianos se consideran parte del sector informal urbano. Por su inseguridad laboral,

estos son los trabajadores más vulnerables y constituyen la parte mayor de los pobladores de barrios irregulares. Su pertenencia al ámbito informal y la inseguridad que conlleva – tanto en el trabajo como en la tenencia de tierra – es una de las características de las poblaciones de la Zona Sud que agudiza su vulnerabilidad frente a los dirigentes barriales e incrementa su dependencia en los espacios locales.

El aumento de esta parte del sector terciario e informal junto con el crecimiento demográfico de la ciudad agrava las inequidades sociales y posicionales en el mercado laboral. Los distritos de la Zona Sud concentran la mayor proporción de hogares afectados por pobreza crónica del Cercado de Cochabamba. Además, los vínculos transnacionales y la globalización de la comunicación se han fortalecido sobre todo en las zonas comerciales y de poder de las ciudades; desigualdades socio-espaciales se refuerzan con desigualdades de acceso a información y comunicación. Estas desigualdades se convierten en diferencias en el acceso a la esfera pública y política. La segregación y exclusión social, económica y espacial se cristalizan además por la planeación urbana y las políticas nacionales de la década de los 1990 que dan paso a la especulación de la tierra, al crecimiento de los loteamientos, a la corrupción y el clientelismo y consecuentemente a la inhabilidad de los pobladores de la Zona Sud de articularse políticamente.

En los años 1990, la configuración socio-política de la ciudad cambia drásticamente con la descentralización administrativa impulsada desde el gobierno nacional. En estos años, que coincidieron con la implementación de la Ley de Participación Popular (LPP) y la creación de las entidades administrativas locales de Organizaciones Territoriales de Base (OTBs), se crearon sub-alcaldías para descentralizar los servicios municipales. Las OTBs comparten en la autoridad fiscal y legal de la municipalidad a través de la determinación local del uso de fondos de coparticipación.

Sin embargo, estos pequeños fondos se determinan por cantidad de habitantes contados en el último censo, en vez de por necesidad, con el resultado que las zonas periurbanas recién pobladas reciben muy pocos recursos para sus considerables necesidades. Además, el ciclo anual de estos fondos dificulta su uso estratégico a más largo plazo. Con los fondos de coparticipación, se puede planear un empedrado o una cancha, pero obras infraestructurales más significativos aún se deciden desde la maquinaria municipal. Finalmente, como el Programa Poder Local analiza en el Plan Operativo Anual 2007 del Municipio del Cercado de Cochabamba: “De los 771 millones y pico que recibe la Alcaldía, pasa por un cernidor y de

Participación Popular solo nos toca 155 millones ... O sea, ‘decidimos’ por solo el 8% de todo el dinero” (2007: 22).

Analistas de la LPP generalmente concuerdan que si bien la Ley ha abierto espacios para el fortalecimiento de autoridades indígenas y ha apoyado la consolidación de la organización rural (Bazoberry et al 2006), sus efectos en áreas peri-urbanas han sido equívocos (CEDIB y CVC 2004, Ayo 2003). Espósito y Arteaga (2007), entre otros, notan que un resultado de la Ley ha sido la fragmentación de la organización social urbano-popular, puesto que nombra institucionalmente una autoridad local legítima para canalizar recursos financieros a la exclusión de otras organizaciones sociales vivas. Estas condiciones en el peri-urbano crean un contexto para las relaciones clientelísticas y de corrupción que le son endémicas. Un vecino de la Zona Sud observó que con la conformación de las OTBs,

Autoridades municipales [...] han empezado a corromper dirigentes. Como el presidente de OTB firmaba, sellaba y aprobaba todo, entonces solamente buscaban a los presidentes. Entonces los presidentes a escondidas aprobaban y desaprobaban cosas.<sup>51</sup>

El clientelismo se fomenta aún más por las gradaciones de legalidad implícitas en vecindades irregulares con designaciones legales de OTBs, ya que comunidades con y sin títulos legales de tierra pueden ser OTBs. Este estatus contradictorio abre un margen para la negociación y las relaciones prebendales entre las vecindades e instancias públicas, donde se intercambian recursos municipales por apoyo político-partidario (Achi y Delgado 2007). Por ejemplo, a pesar de la ‘ilegalidad’ formal de un barrio sin títulos de tierra, su reconocimiento como colectivo establecido y populoso fue negociado en elecciones recientes, donde los votos para el prefecto se dieron a cambio de un proyecto de electrificación.

Las condiciones de asentamiento en las zonas periféricas de la ciudad también refuerzan relaciones clientelares. Actualmente, de acuerdo a las políticas urbanas de Cochabamba, no es ilegal ofrecer lotes sin servicios básicos; la única obligación del urbanizador es abrir rutas de acceso, sin la especificación de la calidad de estas (Achi, comunicación personal, septiembre 2007). Nuevas urbanizaciones en la Zona Sud casi siempre carecen de servicios básicos, resultando en líderes locales quienes fácilmente

---

<sup>51</sup> Si no se anotan con su fuente, todas las citas son de entrevistas con vecinos, vecinas y dirigentes de diferentes barrios de la Zona Sud realizadas entre julio y diciembre del 2007.

desarrollan relaciones dependientes con las instituciones municipales y públicas para obtener recursos y acceder a servicios públicos básicos. Estas dinámicas debilitan la capacidad de incidencia política independiente o crítica de los líderes locales.

Achi y Delgado notan que las amnistías repetidas de regularización desde el municipio hacia los barrios informalmente asentados, acompañadas por la perspectiva de regularización implícita en los Planes de Desarrollo a nivel distrital, fomentaron la especulación del mercado informal de la tierra. Veremos más adelante cómo estos contextos han sido fundamentales en la cohesión de sus vecinos y el poder de sus autoridades. El poder de los primeros loteadores-dirigentes se concretó en estructuras jerárquicas de organización barrial que siguen debilitando el control social que ejercen los pobladores.

Otro factor relevante es la inmigración heterogénea a Cochabamba, que se añade a la adquisición individualizada de lotes en estas vecindades informalmente establecidas. Los residentes de la Zona Sud provienen de zonas mineras, de áreas rurales y de otras partes de la ciudad. La heterogeneidad de los barrios periurbanos de Cochabamba se debe en parte a la posición intermedia de la ciudad la nación. La mayoría de los inmigrantes a las ciudades de La Paz y el Alto son del altiplano y su flujo de migración sigue siendo sobre todo de zonas rurales, mientras que a Santa Cruz llegan mayormente migrantes de alguna parte de las “tierras bajas” (Ledo 2004). En contraste, una mitad de los inmigrantes a los barrios nuevos de Cochabamba llegan del altiplano, mientras que la otra mitad son de los valles o de las tierras bajas. Esto se refleja en el censo del 2001 y en las muestras y censos que realizamos en los barrios que estudiamos.<sup>52</sup>

Por la heterogeneidad de experiencias organizativas de los pobladores periurbanos, hay pocos acuerdos implícitos colectivos acerca de estructuras de autoridad local y organización. Esta falta de articulación colectiva entre experiencias organizativas de los vecinos, combinada con las inseguridades sobre todo de tenencia de tierra, resulta en una vulnerabilidad excepcional de los vecinos frente a los caprichos de los líderes institucionalmente empoderados, aumentando los casos y las oportunidades para la corrupción.

---

<sup>52</sup> Por su recién asentamiento, muchos barrios de la Zona Sud no cuentan con datos del último censo. Junto con investigación etnográfica y participativa en tres barrios de la Zona Sud, el trabajo de campo incluyó muestras representativas y censos en estos barrios. Todos los datos cuantitativos que siguen de los barrios y de la participación y perspectivas de sus vecinos provienen de estas muestras y censos.

En un barrio de nuestro estudio, estas condiciones consolidaron la posición autoritaria y tiránica del loteador como dirigente por más de dos años.

Estos contextos urbanos también dificultan la articulación entre barrios de la Zona Sud. Aunque el área comparte muchas de las mismas demográficas, condiciones y necesidades, dadas las condiciones que concentran la participación en una organización independientemente relacionado con el municipio, los barrios se encuentran separados entre sí políticamente, económicamente y físicamente. Es decir, los enlaces de trabajo y de transporte suelen ser desde la periferia al centro con pocos vínculos entre los barrios periféricos. Esta disociación entre barrios se exagera por el hecho que muchas comunidades colindantes han sido literalmente campos enemigos.

Estas dinámicas barriales restan la fuerza que podrían tener los barrios coordinados de la Zona Sud, que acoge a casi una mitad de la población del Cercado. El resultado es la falta de presión articulada de organizaciones de la Zona Sud para dirigir la voluntad institucional en la aplicación efectiva de procesos participativos. La Ley de Participación Popular también creó mecanismos institucionales de control social como el Comité de Vigilancia, pero estos precautelan aspectos técnicos, además que se encuentran enredados en las políticas partidarias municipales. Entonces se reduce la capacidad decisiva de la participación e incidencia de las organizaciones sociales puesto que los márgenes en que se pueden mover se limitan a aspectos técnico-económicos o político-partidarios.

Como resultado de su poca efectividad en ámbitos institucionales, “la protesta se ha convertido en la forma más efectiva de participación social de los sectores populares” (Torrico 2008: 65). No solamente aplica esto a sectores periurbanos, sino a toda la población violentada por la implementación de modelos neoliberales y el asalto a sus formas organizativas. Exploraremos abajo la relación entre las nuevas formas locales de organización urbano-popular y los movimientos sociales actuales en Bolivia en el último apartado.

Hasta este punto, hemos enfatizado las interrelaciones entre las dimensiones político-institucionales y socioeconómicas de la “periurbanización” (Entrena 2004). En lo que sigue, volcaremos nuestra mirada a la relación entre lo periurbano y la reconstrucción cotidiana de lo colectivo y de la ciudadanía, a partir de las experiencias urbano-populares de participación y organización social. Esperamos así mejor entender los procesos que traza Mike Davis en su

pronóstico apocalíptico que “los barrios pobres de las ciudades del tercer mundo son el nuevo escenario geopolítico decisivo” (2007).

### **Formas locales de participación periurbana: Asociaciones comunales**

Existen formas particulares de participación y de organización social en los barrios periurbanos que han surgido de la combinación de su posición marginal en las estructuras económicas, los marcos establecidos en políticas institucionales nacionales y municipales, y las incidencias concretas y simbólicas de actores involucrados. En este y el siguiente apartado, nos enfocamos en las formas de participación en dos barrios de la Zona Sud, para entender mejor como sus propias maneras de organizarse retan dos elementos fundamentales de la ciudadanía liberal: la división de lo privado y lo público y la individualización de demandas. Exploramos la realización práctica de estos retos en las características organizativas de barrios de la Zona Sud de reciente población.

El primer barrio que examinamos se encuentra erigido sobre una loma alta en el sur de la ciudad. Empezó asentarse hace unos 8 años, cuando había solamente arbustos, tierra y espinas en el área. Los pobladores de este vecindario son mayormente de comunidades rurales. En este barrio, lo cual llamaremos Loma Alta, todos los vecinos saben que cada domingo sin falta hay que asistir a sus reuniones de manzano.

Será unos seis meses que tenemos reuniones sólo los domingos, porque más antes era domingo, martes, viernes y más antes era todos los días. Ha ido disminuyendo, primerito [...] cada mañanita, después día domingo, día martes, día viernes, después era domingo y viernes, después hemos determinado domingo no más.

Estas reuniones, ahora semanales, siempre se han hecho en pequeños grupos de manzano, los cuales acogen representantes de entre quince a cuarenta familias. En estos grupos, durante el asentamiento del barrio, los vecinos fueron camaradas de armas en enfrentamientos con grupos de otros loteadores: “Allá en la punta había gente, ‘¡Están atacando! ¡Hay que ir con petardos!’ Les hemos hecho escapar. Había gente que venía: a este hombre no conocemos, ese ratito lo agarrábamos ya”.

Las cosas ahora están más tranquilas, pero sigue existiendo un sentido de unidad entre los vecinos antiguos, fruto de la intensa experiencia compartida. Y aunque los que vivieron esa primera etapa conflictiva en el barrio

representan menos de la mitad de los residentes de Loma Alta, por la forma organizativa del barrio, hasta los pobladores nuevos se sienten rápidamente parte de su grupo de manzano. Claro, también hay reuniones de dirigencia, de delegados y asambleas generales mensuales en Loma Alta, pero las reuniones de manzano son el espacio de participación más regular y cotidiana en el barrio. Es aquí donde inicia la construcción de lo colectivo con lo cual los vecinos se identifican, y también es aquí donde los parámetros de la participación se empiezan a marcar.

En estas reuniones, los vecinos se quejan de la familia que no ha mandado representante al trabajo comunitario o comentan sobre la subida de precio de agua. Se nota una intimidad y cercanía entre los vecinos que participan, por compartir y ser parte del mismo espacio. Un vecino observa:

En mi manzano hemos ayudado también, no hemos mirado así no más. Entre nosotros también nos hemos ayudado en hacer adobe [...] Estábamos desde el principio unidos, hasta ahora.

La reunión está presidida por el delegado de manzano. Este canaliza las preocupaciones que surgen y al mismo tiempo informa acerca de las decisiones que en el barrio se van tomando desde la dirigencia. Cuando oyen un pito cercano, los vecinos saben que lo ha tocado su delegado por algún acontecimiento o información extraordinaria.

Todos vienen, si hay algún problema en el manzano yo toco pito y vienen nomás. Toco porque hay que aportar de la luz, a veces cuota mensual, qué está pasando arriba, el directorio como está caminando. Eso hay que informar a la gente.

Esta proximidad a los jefes de grupo y el distanciamiento de los dirigentes barriales se nota también en los comentarios de los vecinos. Uno comenta que “la gente no obedece a los dirigentes... ahora también se tenía que trabajar en el cementerio, pero ni siquiera ha ido la gente”. En contraste, otro habla sobre su delegado, hasta designándolo “nuestro dirigente”, un término que se suele usar solamente para autoridades barriales o sindicales:

En este manzano nuestro delegado a veces nos dice hay que hacer, o hay que limpiar, porque los aguateros no entran... Entonces hay que limpiar el camino para que entre. Entre nosotros hablamos, entonces nuestro dirigente, delegado, nos dice, hay que limpiar.

Hasta los asuntos deportivos se organizan por manzano. Comenta un delegado que “de cada manzano es obligatorio tener un equipo, tenemos una liga de [Loma Alta]. Entonces cada manzano tenemos que participar, los domingos la gente lleno es. Hay de las mujeres, hay de los niños, hay de las niñas”. También en Loma Alta, en comparación con otros barrios del estudio, se tratan problemas vecinales más a menudo a nivel de manzano. En Loma Alta, 36% de los encuestados dijeron que se resuelven los problemas entre vecinos con ayuda del delegado de manzano, mientras que en los otros barrios, solamente entre 4% y 15% de los encuestados opinaron que se resuelven tales problemas a nivel de manzano.

Estos espacios cercanos de participación llevan a una legitimización de asuntos personales dentro del colectivo grupal, es decir, cuestionan la enmarcación de lo privado a lo individual-familiar. La línea que todo colectivo traza para separar los asuntos privados de los asuntos públicos tiene especial importancia en la participación diferenciada por género. Dinámicas de género y lo público explican, en parte, la menor participación de mujeres en instancias públicas, tanto gubernamentales como barriales. En Bolivia, en general, los hombres tienen mayores niveles de participación en todas las organizaciones (sindicales, barriales, deportivas, de centros educativos, etc), con casi una mitad de los hombres y menos de un cuarto de las mujeres habiendo ejercido cargos dirigenciales en sus organizaciones.<sup>53</sup> Esto también se refleja en los tres barrios de estudio, donde en todos los casos los porcentajes de hombres que describen su nivel de participación como ‘alto’ o ‘medio’ siempre son mayores a los de las mujeres.

Pero aunque generalizable en su correlación, la cuestión de género y participación pasa por las formas organizativas establecidas. Es decir, ciertas formas de organización producen niveles de participación más equitativas que otras. En ámbitos organizativos más cercanos o comunitarios, la división entre lo público y lo privado es menos estricta que en instancias organizativas más amplias. Espacios más cercanos son espacios más accesibles para discusiones sobre el perro que le ha mordido a la ovejita de una, sobre qué hacer con los chicos delincuentes de los padres que se han ido al exterior. En los tres barrios de estudio, las mujeres acuden a los delegados de manzano o grupo, y a vecinos a familiares, más que los hombres, quienes suelen dirigir sus preocupaciones a dirigentes barriales.

---

<sup>53</sup> Datos de Gonzalo Rojas Orstute y Luis Verdesoto Custode (1997).

Apoyada por la importancia central que se les da a los delegados de manzano, la participación de los vecinos de Loma Alta se canaliza mayormente por las asociaciones cercanas y de presencia cotidiana de los manzanos. La posibilidad de hablar de asuntos domésticos en las reuniones de manzano en Loma Alta nos puede ayudar para entender porque participan más las mujeres de Loma Alta que las mujeres de otros barrios; la instancia de su participación toma más en cuenta sus preocupaciones. Una vecina de Loma Alta nos muestra la importancia esencial y el carácter cotidiano y doméstico de los grupos de manzano:

Tengo mi casa aquí atrás, mi mamá vive a este lado también, de ahí voy a traer agua, o si no de la señora me presto. Me llevo bien nomás con los vecinos, si no tienen mis vecinos del frente, me dicen préstame, si yo tengo, les tengo que dar nomás pues, que vamos hacer.

De hecho, la participación en Loma Alta es la más equitativa de los tres barrios, no solamente por género, sino por formación y edad también. De acuerdo a nuestras muestras, pobladores con bajos niveles de educación formal y de menores edades participan más en Loma Alta que en los otros barrios de estudio. Los espacios más pequeños de los manzanos facilitan un reconocimiento cotidiano de la validez de las contribuciones de los vecinos, con menor énfasis en las diferencias categóricas formales de las personas.

### **Formas locales de participación periurbana: Hegemonías barriales**

En contraste a estas dinámicas, la organización barrial de otra vecindad que estudiamos – la cual llamaremos Mineros Unidos – disfruta de un apoyo más amplia de los vecinos. Aunque la dirigencia actual aglutina el colectivo vecinal con un discurso ligado a lo indígena-popular, las anteriores dirigencias con antecedentes minero-sindicales también unieron a la vecindad con una fuerte identidad barrial. En cuanto a sus funciones para la construcción del colectivo barrial de Mineros Unidos, las proclamaciones de la anterior y la actual dirigencia en las asambleas generales son muy parecidas. Recurren a un discurso que genera euforia, que va construyendo una identidad fuerte en contra de las adversidades que se presentan al colectivo. Cuando los vecinos estaban buscando solución al problema de tenencia de tierra, el presidente proclamó:

Ustedes dirán realmente, porque en la asamblea se ha determinado: quien cree ser dueño que venga, que venga. Porque no somos maleantes, no somos loteadores, somos

humanos que buscamos dignamente vivir [...] Aquí la gente quiere vivir dignamente, si a alguien corresponde darle un vaso de agua, pues se lo vamos a dar.

En otra asamblea, respondiendo a críticas que le iban llegando, el mismo presidente declaró, “Como Tupac Katari mataron, a mí también. ¡Que me maten por la justicia, en defensa del pueblo!”

Las asambleas generales en Mineros Unidos – las ordinarias están previstas realizarse una vez por mes, pero muy a menudo hay asambleas de emergencia – son el momento culminante de la participación de los vecinos. La asamblea en Mineros es un espacio que establece formas de participación, información, y determinación de estrategias para tomar acción. A la misma vez, la asamblea sirve como un espacio creador de cohesión, sancionando a quienes no ingresen dentro de la forma de organizar y participar en el barrio. Así por ejemplo cuando uno de los jefes de grupo alzó su voz para sugerir que la dirigencia se equivocaba en algún asunto, el dirigente le devolvió su sugerencia desmantelada con las pruebas que no entendía el conflicto porque estuvo ausente de la última reunión de delegados. Entonces la reunión es una forma de deslegitimar a los que salen del marco trazado por la dirigencia. Es este espacio de asamblea general que construye y refuerza lo público barrial, a través de una hegemonización del discurso y definición de los asuntos barriales.

La asamblea, entonces, es el espacio esencial de la legitimización de lo barrial, donde los presentes quedan convencidos que han sido partícipes en las decisiones colectivas. Comentando sobre la reunión donde se expulsó a la dirigencia anterior, un vecino opinó, “Ha sido un golpe de estado, todo el mundo comentaba. Uno no comenta en vano, el comentario no sale en vano”. A menudo estos comentarios empiezan a correr, extendiéndose como reguero de pólvora hasta que se revienta y los vecinos como uno empiezan a gritar “¡Fuera! ¡Fuera!” al desafortunado deslegitimado.

De hecho, las características de las reuniones de grupo de Mineros Unidos apoyan esta dinámica unificadora local. Los vecinos de Mineros también participan en reuniones grupales como en Loma Alta, pero estas reuniones son más grandes que las de Loma Alta, con entre cincuenta y cien vecinos participando en las reuniones grupales en Mineros Unidos. Además, los grupos de Mineros Unidos están compuestos por vecinos quienes provienen de distintos sectores del barrio. Por ende, la estrechez que se hace evidente en Loma Alta por el compartir de preocupaciones personales no existe en Mineros. Pero es esta característica la que da la posibilidad de intercambio

entre los asuntos de importancia que se van tratando entre dirigentes de Mineros y los jefes de grupo, por un lado, y entre los delegados y los vecinos del barrio, por otro.

Preguntándole a un vecino cada cuánto se reúnen en grupo, respondió “Depende del grupo, es el grupo que decide [...] mi jefe de grupo anterior jamás nos ha convocado a una reunión”. Otros grupos se encuentran a menudo, cada 15 días o algunos hasta semanalmente, pero los rasgos de estos grupos son muy distintos a los grupos de manzano de Loma Alta. En la gestión de la dirigencia anterior se solía llamar a los delegados “comandantes de grupo”. Un jefe de grupo menciona el rol administrativo que juega el grupo de garante para los nuevos compradores:

Por ejemplo estas transferencias que hacen en mi grupo, transferencias no es compra y venta, porque no tenemos papeles. Transferencia no más lo llamamos, compra y venta sería con documentos escritos, todas esas cosas, son simplemente transferencias, ningún papel. Simplemente garantiza el grupo, la gente y el jefe de grupo.

Otro enfatiza en el rol de intermediario que juega el jefe de grupo entre los vecinos y el barrio: “¿Para qué somos jefe de grupo? Yo lo considero para dar camino, viabilidad a algunas cosas. El jefe de grupo cumple una función importante: controlamos e informamos”.

La importancia que toma lo barrial en Mineros se refleja en el sentido de representación que sienten los vecinos a nivel barrial. Entre los tres barrios de estudio, los vecinos de Mineros son los que se sienten más altamente representados por las prioridades que se articulan por la dirigencia barrial. En Mineros, el porcentaje de vecinos que consideran que su opinión tiene un alto impacto en las decisiones del barrio, llega hasta el triple del porcentaje de vecinos que comparten esa consideración en otros barrios.

Este alto sentido de representación tiene mucho que ver con el discurso unificador que ha existido en el barrio desde sus inicios y que se basa en la historia conflictiva del barrio. Como en el caso de Loma Alta, Mineros Unidos es un barrio de reciente población. Pero una diferencia significativa entre los dos asentamientos es que en Mineros, desde el principio, había un solo grupo de “contrapartes” que reclamaba el territorio como suyo, con el resultado que las violencias que sufrieron los primeros pobladores fueron más colectivas y menos personales que en Loma Alta. Un vecino cuenta de atentados “de los supuestos dueños, nuestros enemigos, por ejemplo a la casa

del ex presidente han puesto un caza bobo”. Otros recuerdan como los contrapartes llegaban con dinamita y quemaban casas. Cuenta un miembro del grupo de comunarios que vivía en la zona antes de la llegada de los asentados:

Esa vez vivían en carpas, los estábamos botando y de repente parece que han llamado a su gente vandálica de aquí de la cancha. Han llegado una cosa de cinco camiones al lugar, gente contratado, con sus bates así como lo llaman, con sus mangos de hachas, con esas cosas dinamitas y así en esa forma nos han botado hasta la Angostura. No podíamos defendernos nosotros tanto como ellos, esa vez ellos tenían máuser, diciendo que eran mineros. Allá nosotros no contamos con esa clase de armas.

Desde sus inicios, entonces, los vecinos están unificados en su marginalización compartida y aguerrida. “Talibanes nos dicen, nosotros somos famosos conocidos como Talibanes”, dice una vecina de Mineros Unidos. Mamás nos cuentan que hasta sus hijos, que iban a la escuela en una vecindad colindante, fueron discriminados por ser del barrio.

Esta identificación colectiva tanto desde los “enemigos” como de los propios pobladores de Mineros se construye a partir de la identidad minera que empieza a tomar fuerza en el barrio a mediados de la década de los 1990, cuando hasta 40% de los nuevos asentadores fueron de procedencia minera. Esta llegada de pobladores con antecedentes mineros estableció los paramentos de organización en el barrio. Un vecino actual de Mineros Unidos, quien llegó al lugar en 1985, recuerda la llegada de los mineros:

Los mineros han entrado con fuerza, han venido a pelear nomás, a todos han botado. Su hijita del dueño esta peleando hasta ahora, a su hijita casi la han matado, con palos, con machetes.

Otra vecina de una zona rural describe el primer grupo minero que llegó “bien organizado era, harta gente era, 120, 150 eran en los grupos, ellos nos han dicho, ‘[Mineros Unidos] se va llamar’”. Respondiendo a la pregunta que si les molestó a los que ya estaba que los mineros llegaran, organizaran todo, y le pusieran el nombre del barrio, una vecina de procedencia rural contestó, “No, cuando rescatan su lote ya no, se callan”.

De los mineros que asentaron el barrio, una cuenta con gratitud acerca del loteador, quien era de su misma comunidad minera en Llallagua:

Soy de Llallagua, es mina, soy minera. Mi esposo, mi familia han sido mineros. La relocalización ha habido, de ese modo hemos venido a buscar vida, trabajo. Se llamaba Uspha Uspha, nosotros hemos puesto [Mineros Unidos]. Como estoy con la gente de Llallagua, de Uncía, estoy tranquila, no extraño nada. Casi es igual Llallagua como es esto.

El discurso barrial lleva a lo minero como parte de sus rasgos organizativos; esto se refleja en la imagen de coraje e intrepidez de sus pobladores. Sin embargo, el imaginario netamente minero del barrio no encaja con la demografía actual del barrio. De acuerdo a las muestras, es solamente uno de cada diez vecinos actuales que procede de comunidades mineras, comparado con unos siete de cada diez vecinos que procede de zonas rurales y dos de diez de procedencia urbana. Además, esa población de origen minero ya no tiene una participación tan fuerte como sus vecinos de origen urbano o rural: solamente un 10% de pobladores de procedencia minera consideran que tienen un alto nivel de participación en su organización, comparado con entre 15% y 20% de sus vecinos quienes consideran que tienen altos niveles de participación.

En Mineros Unidos la construcción del discurso sobre el recuerdo que evoca lo minero resalta en las palabras de un vecino quien dice: “Los mineros son sádicos, hay temor, porque una vez cuando los mineros agarran dinamita, como cuetillo te lo hacen reventar, impresiona la valentía de ellos”. Y, aunque la dirigencia actual es la primera sin antecedentes minero-sindicales, sigue usando un discurso unificador de enemigos, hablando de los “soldados guerreros” de Mineros Unidos, quienes tienen que velar por la seguridad del barrio. Los gritos del presidente del barrio en asambleas generales “¡Que viva la OTB [Mineros Unidos]!” , sirve para consolidar el discurso unificador tras lo cual los vecinos otorgan autoridad plena a la dirigencia.

Como representantes de su marginalidad compartida, las autoridades dirigenciales gozan de una legitimidad que se refleja en la más alta recurrencia a los dirigentes en Mineros que en Loma Alta. Las palabras mismas de vecinos de Mineros nos da paso a entender mejor la importancia de este imaginario de unidad y pertenencia barrial: “Ahora son más unidos los vecinos, hartos somos”, y “Es bueno que llamen reuniones, así somos unidos”. Esto también nos ayuda entender los altos niveles de participación que hay en Mineros y la poca no-participación en el barrio en comparación con los otros barrios de estudio. Solamente 5% de vecinos de Mineros Unidos dicen que no

tienen ninguna participación en el barrio; en otros barrios, este número alcanza hasta los 25%.

Sin embargo, la fuerza del discurso unificador requiere la deslegitimidad pública de aquellos que puedan retar su hegemonía. Tanto en la dirigencia anterior, la cual públicamente reprochó al delegado que les cuestionó en una asamblea, como en la actual, hay poca tolerancia para discrepancias de visiones barriales. La alta participación y sentido de representación en Mineros, entonces, aglutinadas por el discurso unificador de sus líderes, también conlleva sus peligros.

### **Politización de lo local: De la organización local a los movimientos sociales**

¿Qué podemos aprender de estos dos ejemplos de formas locales y propias de participación periurbana? Nuestro enfoque en lo periurbano reconoce que los sectores urbano-populares de estas zonas son actores principales en las dinámicas socio-políticas transformadoras de Bolivia. Buscamos aprender cómo estos sectores crecientes, a raíz de sus prácticas organizativas forjadas en la encrucijada de políticas institucionales y sus capacidades recombinantes colectivas, pueden apuntar a visiones alternativas de relaciones sociales, entrando en juego o enfrentándose con los marcos estatales que les cohiben. Así, estos sectores contribuyen a la definición de una ciudadanía que va más allá de aquella definida por las estructuras del Estado-Nación liberal. Las características de esta ciudadanía recombinante se fundan en lo cotidiano, en las relaciones sociales que se van forjando a diario.

La “politización de lo local” (Esposito y Arteaga 2005) es el reconocimiento de las relaciones entre, por un lado, estas construcciones cotidianas y sociales, y por otro, los marcos políticos y estructurales que trazan el horizonte de posibilidades de tales construcciones. Es, entonces, el reconocimiento del vínculo entre formas locales y diarias de relacionarnos en lo colectivo – es decir, formas de participación y de control social – y los movimientos sociales que buscan redefinir esas relaciones. En esta última sección, buscamos identificar los vínculos entre las prácticas periurbanas de participación y organización social y la participación politizada y contestaria de los movimientos sociales.

Los movimientos sociales bolivianos tienen siempre como referente la unión y la fuerza colectiva sindicalista, basado en la organización consolidada nacional de los mineros. Escarley Torrico escribe que “la efectividad política de los sindicatos mineros, su grado de organización y su capacidad de producir

propuestas y visiones globales del rumbo y el destino nacional produjo un efecto expansivo al resto de los sectores populares”. Señala que la gran influencia del movimiento sindical minero ha llegado a transformar hasta la organización del campesinado, quienes a pesar de sus formas tradicionales organizativas “adopta esta forma para efectivizar su participación” (2008: 52).

Es a raíz de estas re combinaciones de formas organizativas mineras sindicales, junto con formas comunitarias y ciudadanas, que el periurbano ha empezado a cobrar fuerza como sede de los nuevos movimientos sociales que protagonizan los cambios sociales que se viven en el país. Los levantamientos populares se extienden desde abril y septiembre del 2000 hasta las últimas demostraciones contra las autonomías departamentales. Como indica Tapia (2001), estos levantamientos populares nos han desvelado “un subsuelo político alterno”, lo cual cuestiona el sistema actual de partidos políticos.

Autores como Tapia y Javier Sanjines (2004) reconocen la importancia de las nuevas formas de incidir en la política que operan con nuevas prácticas de participación. A pesar de no lograr éxitos inmediatos, estos movimientos de resistencia han sido el escenario de rearticulación de los sectores populares. Han suministrado espacios de reconfiguración de lo colectivo, bajo formas recombinantes de deliberación, de autoridad y de legitimidad. Puesto que las ciudades se han convertido en espacios de disputa política, lo periurbano contiene posibilidades de reorganizar o profundizar los procesos de transformación del país.

En su libro *Movimientos Sociales Urbano-Populares*, Esposito y Arteaga exploran cómo las identidades y organizaciones periurbanos locales pueden devenir en “acciones que generan cambio en su entorno inmediato y que – a su vez – transformen la sociedad en su conjunto”, es decir, que pueden devenir en movimientos sociales. Tanto las prácticas organizativas locales como las acciones de los movimientos sociales se dirigen “a transformar las orientaciones culturales dominantes en el sistema de acción histórico” (2007: 143). Para estos autores, los ejes de rearticulación social son la estructura organizativa vecinal, el contenido ideológico de la práctica organizativa, y la concienciación respecto al sistema político. La fuerza del análisis de Esposito y Arteaga se basa en su comparación sincrónica en diferentes ciudades de Bolivia.

Otros análisis examinan los procesos diacrónicos que han llevado a estas dinámicas. Estudios como los de Pablo Mamani (2005), Sabine Hoffman et al (2003) y Alvaro García Linera (2004), con enfoques en momentos coyunturales de los movimientos sociales, nos pueden ayudar desmontar los

procesos que llevan a la politización o a la concienciación política de los espacios locales. En estos análisis, se hace hincapié en la importancia de la territorialización de lo colectivo, como resultado de las políticas estatales – más directamente la Ley de Participación Popular – que quebraron el sindicalismo y empezaron a fragmentar lo comunitario-indígena. Mientras que la LPP fragmentó colectivos existentes, también dio paso a nuevos agrupaciones basados en territorios locales, los cuales se articularon en las movilizaciones transformadoras del 2000 y 2003. Dice García Linera “Estas nuevas organizaciones territoriales son la columna vertebral que sostiene la acción pública, las movilizaciones y la presión social de la multitud” (73). El trabajo de Mamani, por ejemplo, muestra cómo las identidades y los enlaces tejidos en lo local antes del 2003 llevaron a las articulaciones interbarriales que terminaron en refutar las políticas neoliberales y expulsar al presidente Gonzalo Sánchez de Lozada.

Tales trabajos nos ayudan entender cómo es que El Alto y la Zona Sud de Cochabamba han llegado a tener características que Espósito y Arteaga califican de “organizaciones autónomas y procesos fortalecidos de (re)articulación”. Pero el enfoque de estos análisis son los momentos coyunturales en que las acciones estatales de violencia económica o directa configuran fronteras de oposición. Frente a estas fronteras, se conforman colectividades más allá de lo barrial, es decir, se articulan lo barrial y lo estatal. El objetivo hacia lo cual se apunta nuestro trabajo, en contraste, es la exploración de estas articulaciones en lo cotidiano, en momentos de violencia menos directa o menos explícita.

Marisa Revilla nos recuerda que la acción colectiva “se trata de procesos, no de hechos concretos” (2005: 30). Definimos, entonces, la acción colectiva no solamente por los momentos de movilización en las calles sino también por su construcción cambiante y cotidiana en la definición de subjetividades colectivas y políticas. Es “un proceso interactivo, comunicativo y negociado”. Las formas “episódicas” de la movilización masiva son esenciales para articular presencialmente a actores múltiples, pero la capacidad organizativa de estas movilizaciones “no permite la permanencia” (31).

Los movimientos sociales cobran fuerza por su pura legitimidad para ciertos colectivos. Las formas de ciudadanía alternativa que emergen durante momentos coyunturales como la Guerra del Agua, como nos señalan Hoffman et al, son esenciales. Pero después de tales momentos, las fuerzas sociales diarias del sistema capitalista y neoliberal debilitan estas formas alternativas. Las configuraciones organizativas de participación y control social local que hemos examinado en este ensayo pueden ser espacios para el desarrollo y

fortalecimiento cotidiano de ciudadanías alternativas. A lo largo de su trabajo, Pablo Mamani ha hecho este argumento convincentemente para las comunidades relativamente homogéneas en El Alto, donde se van tejiendo los acuerdos y consensos culturales y normativos que son la base de sus movilizaciones (2004, 2005). Lo que diferencia nuestro trabajo es que los colectivos barriales de Loma Alta y de Mineros Unidos no se basan en esquemas socio-culturales ya compartidos, sino que son construcciones heterogéneas nuevas, como es el caso para la mayoría de los espacios peri-urbanos en Bolivia y Latinoamérica.

Es por esta heterogeneidad que es tan importante recordar que la participación y la organización social puede ser un mecanismo para la construcción de colectivos nuevos materializados en la expresión y la articulación de valorizaciones y principios compartidos. Sobre todo, es el compartimiento de normas en prácticas y discursos cotidianas que permite que la participación en barrios como Loma Alta y Mineros Unidos sea parte de la construcción de colectivos más incluyentes e integralmente representativos. Hemos visto que la participación en estos barrios no es la inclusión de una persona en un grupo o colectivo predeterminado, sino la concurrencia misma de qué es y hacia qué apunta ese colectivo. Los mecanismos organizativos que dan a esta característica nos enseñan formas de participación y de organización social que pueden llegar a ser fundamentales para las prácticas de ciudadanías y democracia que admiten las visiones múltiples que componen el país. Estos vistazos a las formas locales de participación y organización en los barrios peri-urbanos de Cochabamba nos dan pistas para entender y apoyar los procesos de cambio que se van dando en el país.

Aunque Loma Alta y Mineros Unidos se encuentran en el mismo distrito de la misma ciudad, sugieren la diversidad social de comunidades periurbanas. Cada configuración organizativa resulta de diferentes apropiaciones de discursos, estrategias y mecanismos, tanto institucionales y ciudadanos como indígenas y sindicales. Esta diversidad nos señala, para aquellos quienes buscamos apoyar la auto-determinación y el poder local de poblaciones históricamente marginados, la importancia de reconocer sus prácticas y las construcciones de sus discursos propios. Por ejemplo, hemos visto que las prácticas participativas en los grupos de manzano en Loma Alta son más aglutinadoras que su discurso barrial, mientras que en Mineros Unidos es el discurso sobre todo que articula a los vecinos a nivel del barrio. Hemos visto que las lógicas organizacionales de cada uno de estos dos barrios pueden informar visiones alternativas de pertenecer a colectividades ciudadanos y ciudadanos. Hemos enfatizado dos características de estas lógicas: su frontera maleable entre lo público y lo privado, y su colectivización de identidades y

demandas. Ambos tienen efectos concretos en cuanto a las posibilidades de acceso equitativo a esferas públicas e institucionales.

Un enfoque en las prácticas y esfuerzos locales nos ayuda a entender las dinámicas de unidad y liderazgo en cada uno de los barrios, pero también nos ayuda a entender las diferentes posibilidades de incidencia de los vecinos desde sus propias y particulares vivencias. De hecho la heterogeneidad de lo marginal nos exhorta a plantear no solamente lo periurbano como escenario de re combinaciones creativas socio-políticas y culturales, pero nos vuelca la mirada a la pluralidad de mundos periurbanos en sus variaciones interminables. Pero estos mundos distintos siguen siendo íntimamente relacionados tanto por su generación paralela como por sus articulaciones actuales. Es en estos espacios marginales donde se van forjando respuestas prácticas y diarias a las preguntas con las cuales los movimientos sociales de las últimas décadas en Bolivia nos han enfrentado: ¿Hacia dónde apuntamos? ¿Qué tipo de desarrollo nos planteamos y que significa para cómo vivimos en conjunto como ciudad y como nación?

Los movimientos sociales urbano-populares que han brotado desde los bordes de las ciudades bolivianas necesitan del sustento diario de normas y visiones compartidas para seguir en su camino transformador. Lo periurbano nos da un anclaje importante para examinar y apoyar los cambios sociales que sobriamente augura Zibeche: “Se trata de un largo y doloroso proceso, en el que prácticas comunitarias que ya existen en la vida cotidiana se expandan y multipliquen hacia el resto de la sociedad. Hasta volverse sentido común” (2005). Es en la acumulación y el reconocimiento de las prácticas y construcciones cotidianas de relaciones sociales en lo peri-urbano que se puede realizar una articulación fundada y duradera para los movimientos sociales. Atención a y fortalecimiento de las formas locales de participación y organización nos sirve para pensar y forjar la conformación de ciudades y ciudadanías donde se reconoce la inclusión imprescindible de las perspectivas y poblaciones peri-urbanas.

## Referencias

- Achi, A. y M. Delgado (2007) *A la conquista de un lote: estrategias populares de acceso a la tierra urbana*. Plural Editores: La Paz.
- Antequera, N. (2007) *Territorios urbanos: diversidad cultural, dinámicas socio-económica y procesos de crecimiento urbano en la zona sur de Cochabamba*. Centro de Documentación e Información Bolivia / Plural Editores: Cochabamba.
- Ayo, D. (2003) 'Evaluando la Ley de Participación Popular: Once puntos en debate'. *Umbrales* 12: 157-179.
- Barcena, A. (2001) 'Evolución de la Urbanización en América Latina y el Caribe en la Década De Los Noventa: Desafíos y Oportunidades'. *La nueva agenda de América Latina* 790.
- Bazoberry, O., L. Soliz y J.C. Rojas (2006) *Vivencias y miradas sobre la participación popular*. CIPCA\*: La Paz.
- Castedo, E. y H.C.F. Mansilla (1993) *Economía informal y desarrollo socio-político en Bolivia*. CEBEM\*: La Paz.
- Centro de Documentación e Información Bolivia (CEDIB) y Centro Vicente Cañas (CVC) (2004) 'Balance crítico: 10 años de la participación popular' (cartilla educativa). *Foro del Sur* 51. CEDIB y CVC: Cochabamba.
- Davis, M. (2007) 'Los suburbios de las ciudades del tercer mundo son el nuevo escenario geopolítico decisivo', en *Rebelión.org* [documento WWW]. URL <http://www.rebelion.org/noticia.php?id=44406>.
- Entrena, F. (2004) 'Los límites difusos de los territorios periurbanos: una propuesta metodológica para el análisis de su situación socioeconómica y procesos de cambio'. *Sociología* 6(11): 28-63.
- Espósito, C. y W. Arteaga (2007) *Movimientos sociales urbano-populares en Bolivia*. Unión de Instituciones de Trabajo y Acción Social\*: La Paz.
- García Linera, A. (2004) 'The Multitude', en Oscar Olivera (ed.) *Cochabamba! Water War in Bolivia*. South End Press: Cambridge, MA, 65-86.
- Hoffman, S., B. Roza, L. Tapia y J. Viana (2003) *La reconstrucción de lo público: movimiento social, ciudadanía y gestión de agua en Cochabamba*. Muela del Diablo: La Paz.
- Ledo, C. (2004) *Pobreza, vulnerabilidad y exclusión social en Bolivia*. CEPAL\*: Santiago, Chile.
- Mamani, P. (2004) *El rugir de las multitudes: la fuerza de los levantamientos indígenas en Bolivia/ Qullasuyu*. Ediciones Yachaywasi: La Paz.
- \_\_\_\_\_ (2005) *Microgobiernos barriales: levantamiento de la ciudad de El Alto (octubre 2003)*. CADES, IDIS, UMSA: La Paz.
- Programa Poder Local – Centro Vicente Cañas (2006) *La otra llajta, la llajta del sur*. Centro Vicente Cañas: Cochabamba.
- \_\_\_\_\_ (2007) *El POA Municipal 2007*. Centro Vicente Cañas: Cochabamba.
- Psacharopoulos, G., S. Morley, A. Fiszbein, H. Lee, y W. Wood (1995) 'Poverty and Income Inequality in Latin America During the 1980s'. *Review of Income and Wealth* 41(3): 245-64.
- Revilla, M. (2005) 'Ciudadanía y acción colectiva en América Latina'. *Estudios políticos* 27: 29-41.
- Rojas, G. y L. Verdesoto Custode (1997) *La participación popular como reforma de la política: evidencias de una cultura democrática Boliviana*. Muela del Diablo: La Paz.
- Sanjines, J. (2004) 'Movimientos sociales y cambio político en Bolivia'. *Revista venezolana de economía y ciencias sociales* 10(1): 203-216.

- Tapia, L. (2001) 'Subsuelo Político', en *Pluriverso: Teoría política boliviana*. Muela del Diablo: La Paz.
- Torrice, E. (2008) 'Cambios en la forma de participación de los sectores populares en bolivia: antes y después de la aplicación del modelo neoliberal'. *Villa libre 2*: 49-66. CEDIB: Cochabamba.
- Zibechi, R. (2005) 'Bolivia: dilemas de los movimientos', en *La jornada*, 6 de agosto [documento WWW]. URL <http://www.pensamientocritico.org/rauzib200905.htm>.

## La cultura en la enseñanza de español LE: Argentina y Dinamarca, un estudio comparativo

Maria Isabel Pozzo<sup>54</sup> y Susana S. Fernández<sup>55</sup>

Nowadays, it is generally accepted that no foreign language teaching programme can do without a cultural component. Nevertheless, what we understand by *culture* and the way it is treated in class and in the teaching material can vary greatly. In this article we explore the cultural component in the teaching of Spanish as a foreign language in two quite dissimilar contexts, Argentina and Denmark. We focus on the most used coursebooks and compare them to the guidelines established by the local institutional contexts. Two main points of discussion are the treatment of the intercultural ideal and the distribution of Iberic and Latin American elements.

**Keywords:** Spanish as a foreign language – cultural component – didactic materials – interculturality

### 1. Introducción

Hoy en día, no queda ninguna duda de que el componente cultural es un elemento esencial dentro de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras y su presencia es constante e ineludible en todos los programas de lenguas. Todo aprendizaje de lenguas requiere el conocimiento de los aspectos sociales, culturales, históricos, políticos y económicos de la comunidad de hablantes a la que se accede (Pozzo 2007). Además, uno de los objetivos declarados de la enseñanza de lenguas extranjeras – más allá de la finalidad práctica de aprender una lengua con fines comunicativos – es abrir al aprendiz de lengua una ventana a un mundo más amplio que al que puede tener acceso mediante su propia lengua y trasfondo cultural: “el aprendizaje de una nueva lengua adquiere pleno sentido en la medida en que permite al hablante ampliar su propia visión del mundo y desarrollar su

---

<sup>54</sup> Nacida en Argentina en 1969 magíster en enseñanza de español como lengua extranjera por la Universidad de Barcelona (España) y doctora en Educación por la Universidad Nacional de Rosario (Argentina). Reside en Argentina, donde dirige el Centro de Estudios del Español como Lengua Extranjera de la Universidad de Rosario. Correo electrónico: cele.unr@gmail.com

<sup>55</sup> Nacida en Argentina en 1967, licenciada en letras por la Universidad de Buenos Aires y doctora en gramática española por la Universidad de Aarhus (Dinamarca). Desde 1993 reside en Dinamarca, donde enseña gramática y lingüística en la carrera de español de la Universidad de Aarhus. E-mail: romssf@hum.au.dk

personalidad social mediante el acceso a una realidad nueva” (Plan Curricular del Inst. Cervantes, pág. 39). De esta manera, la enseñanza de lenguas extranjeras llega a adquirir una dimensión ética. No es ya cuestión de inculcar al aprendiz de lengua conocimientos sobre una cultura ajena que podrán favorecer su uso adecuado de la lengua a aprender, sino que el contacto con la lengua y la cultura ajenas, a través de una reflexión crítica de la propia cultura, debe contribuir a la formación y el enriquecimiento personal y social del aprendiz (Kumaravadivelu 2003:285).

Sin embargo, la complejidad del concepto mismo de *cultura*, sumada a los múltiples y cambiantes requisitos que se imponen a la enseñanza de lenguas en un mundo que está constantemente en movimiento y en el cual los viejos y conocidos conceptos de nación y nacionalidad en que solía basarse el concepto de cultura van dejando paso a procesos más complejos de internacionalización, globalización e interculturalidad (Andersen, Lund & Risager 2006), hacen que el componente cultural en la enseñanza de lenguas requiera un profundo análisis y una revaloración.

En comparación con los contenidos estrictamente lingüísticos, los contenidos culturales están muchas veces en una situación de desventaja, y a menudo las descripciones de los aspectos culturales caen en simplificaciones excesivas y estereotipos.

El caso del español, que es la lengua que nos ocupa en este artículo, no es menos complejo, sobre todo si tenemos en cuenta la gran cantidad de hablantes que tiene esta lengua, la diversidad cultural y geográfica de los países que conforman el mundo hispanohablante y el gran avance del español en los últimos tiempos como lengua de comunicación internacional (López García 2007a y b), al punto de que se está desarrollando un área de investigación en lo que se denomina *español como lingua franca* (Godenzzi 2006).

En lo que sigue, nos proponemos examinar el componente cultural de la enseñanza del español como lengua extranjera en dos contextos a primera vista opuestos: Argentina y Dinamarca. Por un lado, tenemos uno de los grandes países de habla hispana de América del Sur, inserto en el ámbito cultural y geográfico particular del Cono Sur, con su particular situación política, económica y social. Un país que año tras año recibe un enorme flujo de extranjeros que, aprovechando la a menudo favorable situación cambiaria, la “bondad” del clima y del paisaje, las renombradas ofertas culturales y la relativa estabilidad y seguridad del país, se acercan desde todas partes del mundo para aprender el español. Por el otro lado, Dinamarca, un país cómodamente instalado en la Unión Europea, con una lengua nacional – el danés – de escaso alcance internacional y con una política lingüística que, si bien en los últimos años ha sufrido un cierto retroceso y ha enfrentado a la sociedad entre quienes defienden la suficiencia del inglés como lengua de intercambio internacional y quienes abogan por un pluralismo lingüístico y cultural, tradicionalmente ha impulsado la enseñanza de lenguas extranjeras en el sistema educativo oficial. En este ámbito danés, el español ha crecido en los últimos tiempos

hasta convertirse en una de las lenguas extranjeras más estudiadas, ganando terreno sobre dos lenguas que históricamente han tenido mayor preponderancia en el país: el alemán y el francés.

Aunque a primera vista opuestos, estos dos contextos de enseñanza del español se ven enfrentados con la misma problemática a la hora de decidir cuestiones tan fundamentales como qué variedad de español enseñar, qué elementos culturales incluir en los programas de estudios, cómo abordar la gran diversidad política, cultural, geográfica y social del mundo hispanohablante, cómo satisfacer de la mejor manera posible las diversas inquietudes y necesidades de aprendices con intereses y trasfondos culturales dispares. El objetivo de la comparación aquí realizada será describir el modo en que dos contextos diferentes responden a estos mismos interrogantes: el argentino, en el que la lengua nativa es enseñada a extranjeros visitantes en el propio escenario cultural de la lengua, y el danés, en el que el español es enseñado como una lengua extranjera en un ámbito cultural muy alejado del hispano. Será interesante comparar si la diferencia en esto dos contextos da lugar a respuestas diversas, o si en cambio hay una recurrencia en el modo de abordar la problemática.

En el presente estudio limitaremos nuestro trabajo al análisis del elemento cultural presente en los manuales de español utilizados en uno y otro contexto. Se trata de un primer paso<sup>56</sup> que nos permitirá, en trabajos sucesivos, seguir ahondando en el estudio del tratamiento de la cultura en la clase de lengua en todas sus facetas. Somos conscientes de que el examen de los manuales de lengua no puede brindarnos un panorama cabal de lo que sucede en el aula, ya que no nos permite observar el uso que de ellos hace cada profesor ni el material adicional con que cada profesor enriquece y completa sus posibles carencias y limitaciones. Por otro lado, también es cierto que los manuales o libros de texto constituyen el material didáctico por antonomasia, y, si bien no existen estadísticas fiables al respecto, la enorme oferta editorial parece apuntar a un predominio del uso de manuales (Pastor Cesteros 2004: 242). En el análisis de los manuales, tomaremos en consideración la diferencia de contextos antes señalada, tratando de ver hasta qué punto es necesario tematizar rasgos culturales en que están inmersos los extranjeros visitantes de un país hispanohablante (en el caso argentino), y presentar la cultura extranjera a estudiantes que estudian la lengua lejos de su contexto (en el caso danés).

---

<sup>56</sup> La primera autora de este artículo dirige actualmente un proyecto denominado “Los contenidos socioculturales en la enseñanza de español como lengua extranjera. Aportes para su redefinición en términos de contenidos transversales en los planos teórico, metodológico y didáctico” financiado por la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica, Argentina (PICT 2005, ID: 33914).

La segunda autora es integrante de LACUA, Latin American Center, University of Aarhus, un centro de estudios que tiene entre sus áreas de investigación las políticas lingüísticas y educativas en América Latina de cara a la globalización.

La organización del artículo es la siguiente: comenzaremos por una breve presentación y discusión del concepto de cultura en relación con la lengua y con la enseñanza de lenguas extranjeras; a continuación, describiremos brevemente el contexto de enseñanza del español en los dos países que nos conciernen, Argentina y Dinamarca, para luego volcarnos al análisis de los manuales de español más utilizados en cada lugar. Finalmente, intentaremos extraer algunas conclusiones de nuestro estudio y puntualizar futuros pasos a seguir.

## **2. La cultura en la enseñanza de lenguas**

### **2.1. Lengua y cultura**

En palabras de Claire Kramersch (1998:3), la lengua *expresa, corporiza y simboliza* la realidad cultural. A través del lenguaje, el ser humano expresa hechos, ideas y creencias que pertenecen al hablante y también a otros, ya que hacen referencia a un conocimiento del mundo compartido. Pero la experiencia no sólo se expresa sino que también se crea a través del uso del lenguaje: la forma en que empleamos el lenguaje crea sentidos comprensibles para el grupo al que pertenecemos. Por último, el lenguaje simboliza nuestra pertenencia a un grupo social y, en este sentido, puede decirse que todo acto de lengua es un *acto de identidad* en que revelamos nuestra identidad personal y nuestra posición en la estructura social. (Le Page & Tabouret-Keller 1985: 14).

No resulta sencillo definir y delimitar el término *cultura*. Kramersch propone definir *cultura* como “membership in a discourse community that shares a common social space and history, and common imaginings” (Kramersch 1998:10). Así definida como discurso y como identidad, la cultura no es un elemento agregado a la lengua, sino parte integral de la misma. Según Van Lier, se puede definir la lengua como “the totality of linguistic activities and relationships among speakers and between speakers and the physical, social, personal, cultural and historical world they live in” (Van Lier 2000:246 cit. en Lund 2006:78). La lengua no sólo nos sirve para describir el mundo sino que además nos conecta con sus habitantes, objetos, lugares y períodos. Es la herramienta por la cual describimos, evaluamos y reproducimos nuestro entorno social y cultural y es el medio por el cual nos convertimos en miembros de una comunidad de ideas y prácticas (Duranti 1997:46 cit. en Lund 2006:77).

Risager (2004, 2006) propone el término *linguocultura* (*languaculture*) para designar tres dimensiones interrelacionadas del lenguaje altamente ligadas con la cultura:

- potencial semántico y pragmático
- potencial poético
- potencial de identidad (Risager 2006:34)

El concepto de linguocultura no pretende afirmar que cada lengua esté asociada con una cultura completa ni que todo lo cultural sea lingüístico. No adhiere tampoco a la idea romántica de que una lengua es sinónimo de una cultura y de una nación, sino que propone la posibilidad de variación en la adquisición por parte de cada individuo de un repertorio lingüístico y cultural. Factores como género, edad, creencias religiosas, educación e incluso preferencias sexuales determinan grandes diferencias culturales aun entre personas que comparten la pertenencia a una misma sociedad. Por eso, sostiene Kramsch (2006:23) que la cultura debe pensarse como una entidad subjetiva y portátil, ligada a la historia del individuo. En esta misma línea, Hansen (2004:9) afirma que la cultura es abierta, polifónica y llena de contradicciones, y no una estructura monolítica y homogénea, tal como se proponía en la era de la nación-estado.

Si *cultura* implica multiplicidad y diferencia incluso en los contextos que podrían pensarse homogéneos, por ejemplo dentro de una misma sociedad o comunidad lingüística, no es difícil imaginar los desafíos y aun conflictos que pueden presentarse en el contexto de encuentro de lenguas que se produce en la clase de lengua extranjera.

## **2.2. Cultura y enseñanza de lenguas extranjeras**

Las concepciones acerca de lo que implica enseñar y aprender una lengua extranjera han evolucionado, en términos genéricos, desde un énfasis en la forma y en la organización de los contenidos en términos de estructuras gramaticales, pasando luego por un interés en contenidos nocionales y funcionales (presentarse, pedir permiso, indicar dirección, pedir y dar un número de teléfono, etc.), llegando al actual enfoque comunicativo en el cual se insiste sobre la naturaleza comunicativa del lenguaje y la necesidad de presentar los materiales y contenidos en situaciones reales de uso. Esto produjo un desarrollo paralelo en cuanto a la orientación cultural propugnada en la clase de lengua: desde una Cultura con C mayúscula – que abarca las expresiones artísticas consagradas de una comunidad dada: literatura, artes gráficas, música, teatro, etc. – hasta una cultura con c minúscula, la cultura de las prácticas, valores y creencias de la vida diaria. Este segundo tipo de cultura hace su entrada en la clase de lengua recién después de la Segunda Guerra Mundial, cuando la comunicación se convierte en el objetivo central de la enseñanza (Kumaravadivelu 2003:267).

Esta evolución supone la necesidad de abordar a la lengua no solo como forma (descripción del sistema: verbo, sustantivo, adjetivo, oración simple, subordinada, etc.) sino como función (discurso, acto de habla, intercambio, turno de habla, reparación, tematización, implicatura, etc.) y como contenido (cultura, mitos, tradiciones, historia). El enfoque comunicativo concentra la atención tanto en la forma como en el contenido

de los mensajes. La selección de unidades lingüísticas ya no se deriva del análisis estructuralista sino del análisis del discurso.

La diversidad de aspectos que implica este nuevo enfoque requiere concebir los contenidos de aprendizaje en el área de lenguas extranjeras según criterios diversos: nocional, funcional, gramatical, léxico, sociocultural, temático, de aprender a aprender (Littlewood, 1998). O según otros autores (Coll et al 1992), en conceptos, procedimientos y actitudes, referidos luego a las cuatro macrodestrezas: comprensión y expresión oral y escrita.

Riley (cit. en Giovannini, 1996: 35) sostiene que, a la hora de delimitar los contenidos culturales, se deben tener en cuenta distintos tipos de saberes:

- saber qué: conocimientos políticos o religiosos, educación, historia, geografía, etc.
- saber sobre: los sucesos, acontecimientos y preocupaciones de esa sociedad
- saber cómo: actúa (cómo llama por teléfono, cómo baila, etc.) y habla (cómo agradece, saluda, cuenta una historia, se comunica con sus superiores, etc.) esa sociedad.

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa 2001; de ahora en más, MCER) - un documento que ofrece un punto de referencia fundamental para la enseñanza de lenguas y que en la actualidad trasciende la geografía europea - no habla en términos de contenidos sino de competencias (págs. 99 a 106). Dentro de ellas ubica:

- 1) El conocimiento declarativo (saber)
- 2) Las destrezas y habilidades (saber hacer)
- 3) La competencia “existencial” (saber ser)
- 4) La capacidad de aprender (saber aprender)

Dentro del conocimiento declarativo (1) se encuentran: a) el conocimiento del mundo, y b) el conocimiento sociocultural. Por lo tanto, el tema motivo de este artículo se encuadra en el conocimiento declarativo sociocultural (1b). En realidad, el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad en la que se habla un idioma (1b) es parte del conocimiento del mundo (1a). Sin embargo, esta relación de inclusión no garantiza su posesión por parte del alumno, o que no se encuentre distorsionado por estereotipos.

Partiendo de las características distintivas de un prototipo de sociedad europea y de su cultura, este conocimiento factual contemplaría, según el MCER, entre otros aspectos:

1. La vida diaria; por ejemplo:
  - Comida y bebida, horas de comidas, modales en la mesa.
  - Días festivos.
  - Horas y prácticas de trabajo

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

- Actividades de ocio (aficiones, deportes, hábitos de lectura, medios de comunicación).

2. Las condiciones de vida; por ejemplo:

- Niveles de vida (con variaciones regionales, sociales y culturales).

- Condiciones de la vivienda.

- Medidas y acuerdo de asistencia social.

3. Las relaciones personales (incluyendo relaciones de poder y solidaridad); por ejemplo:

- Estructura social y las relaciones entre sus miembros

- Relaciones entre sexos

- Estructuras y relaciones familiares

- Relaciones entre generaciones

- Relaciones en situaciones de trabajo.

- Relaciones con la autoridad, con la Administración...

- Relaciones de raza y comunidad

- Relaciones entre grupos políticos y religiosos.

4. Los valores, las creencias y las actitudes respecto a factores como los siguientes:

- Clase social.

- Grupos profesionales (académicos, empresariales, de servicios públicos, de trabajadores cualificados y manuales).

- Riqueza (ingresos y herencia).

- Culturas regionales.

- Seguridad.

- Instituciones.

- Tradición y cambio social.

- Historia; sobre todo, personajes y acontecimientos representativos.

- Minorías (étnicas y religiosas).

- Identidad nacional.

- Países, estados y pueblos extranjeros.

- Política.

- Artes (música, artes visuales, literatura, teatro, canciones y música populares).

- Religión.

- Humor.

5. El lenguaje corporal: El conocimiento de las convenciones que rigen dicho comportamiento.

6. Las convenciones sociales (por ejemplo, respecto a ofrecer y recibir hospitalidad), entre las que se destacan las siguientes:

- Puntualidad.

- Regalos.

- Vestidos

- Aperitivos, bebidas, comidas.

- Convenciones y tabúes relativos al comportamiento y a las conversaciones.

- Duración de la estancia.
  - Despedida.
7. El comportamiento ritual en áreas como las siguientes:
- Ceremonias y prácticas religiosas.
  - Nacimiento, matrimonio y muerte.
  - Comportamiento del público y de los espectadores en representaciones y ceremonias públicas.
  - Celebraciones, festividades, bailes, discotecas, etc.
- (MCER, pp.100/101)

La pregunta clave no es tan solo qué elementos culturales de esta lista o de cualquier otra lista similar se deben incluir en la enseñanza de lenguas extranjeras, sino fundamentalmente, qué se debe hacer con ellos. Muchos profesores de E/LE reconocen la importancia de los contenidos socioculturales, pero solo a título de “escenario” de los contenidos gramaticales, los cuales, a pesar de las propuestas del enfoque comunicativo, siguen a menudo siendo los organizadores de las prácticas y de los materiales didácticos. Sin embargo, los contenidos socioculturales poseen potencialidad propia para constituirse en temas transversales que estructuran una propuesta curricular, plasmada tanto en materiales didácticos como en la estrategia didáctica del docente, postura que requiere un replanteo teórico-práctico por parte del docente y del productor de dichos materiales.

Incluso si se adopta el elemento cultural como eje estructural en el desarrollo curricular, cabe aún preguntarse de qué manera se ha de tratar la cultura en la clase: ¿Basta con transmitir conocimientos sobre la cultura de la lengua meta para que los estudiantes tengan una mayor posibilidad de comunicarse de manera comprensible y adecuada con los hablantes nativos de dicha lengua? ¿Basta con que aprendan sobre la realidad social y cultural de los países en que se habla la lengua meta para poder obtener un provecho profesional o académico de dicho conocimiento (que les permita, por ejemplo, obtener un empleo, realizar estudios o incluso insertarse en la sociedad meta)? ¿Es necesario aspirar a que el aprendiz adopte el punto de vista cultural de la sociedad de la lengua meta o se convierta en un clon del hablante nativo? ¿Es necesario propulsar una actitud de apreciación y simpatía hacia la sociedad meta? La respuesta que hoy en día darían muchos especialistas en ASL es que estas posturas y objetivos son insuficientes a la hora de definir la tarea de la enseñanza de lenguas y, por traslación, del profesor de lenguas, y se basan en una concepción demasiado limitada del concepto de cultura, ya que no valoran ni capitalizan la riqueza de culturas y posturas ante el mundo que aportan los aprendices a la clase de lenguas. Podría decirse que el foco ha pasado de la noción de *cultura* al más reciente concepto de *interculturalidad*.

### **2.3. Cultura e interculturalidad**

Kramersch (1993, 2006) sostiene que en la clase de lenguas debe producirse un “tercer lugar” o “tercera cultura” que es fruto del encuentro entre la cultura de la lengua meta y la cultura que aportan a la clase los distintos aprendices. Este concepto no dista demasiado del concepto de “color púrpura”, propuesto por Robinson (1991), donde la lente azul con que el aprendiz mira el mundo se fusiona con la lente roja del hablante nativo de la lengua meta, dando lugar, así, a una nueva forma de mirar el mundo. Kumaravadivelu (2003:271) pretende ir todavía un paso más allá al sugerir la necesidad de desarrollar una *conciencia cultural crítica*. Para lograrlo, es necesario partir de la convicción de que ninguna cultura contiene todo lo bueno ni todo lo malo de la experiencia humana; que al comprender mejor otras culturas logramos también una mejor comprensión de la cultura propia y viceversa, y que tanto los aprendices como el profesor de lenguas en la clase de LE son informantes culturales. La conciencia cultural crítica es, según este autor, una herramienta de autorreflexión y autorrenovación (pág. 273).

Cerezal (1999:6) sostiene que en el área de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras “se está produciendo un cambio del modelo del multiculturalismo al modelo de la interculturalidad, considerado como un proceso permanente de diálogo, curiosidad positiva, reflexión e intercambio”. Esto implica no solamente conocer contenidos socioculturales sino desarrollar una actitud intercultural.

La conciencia intercultural puede definirse como el conocimiento, la percepción y la comprensión de la relación entre el “mundo de origen” y el “mundo de la comunidad objeto de estudio”, y de la diversidad que ambos “mundos” contienen en sí mismos. Además del conocimiento objetivo, la conciencia intercultural supone una toma de conciencia del modo en que aparece la comunidad desde la perspectiva de los demás, a menudo, en forma de estereotipos (MCER 2001:101). La conciencia cultural deviene en conciencia intercultural cuando las diversas culturas (nacional, regional, local) a las que ha accedido una persona no coexisten simplemente una junto a otra, sino que se las compara, se las contrasta e interactúan activamente (MCER 2001:22). Esto es, cuando el aprendiz está dispuesto a relativizar su perspectiva cultural y su sistema de valores, lo que remite a la competencia existencial o saber ser.

Dentro de las destrezas y las habilidades (saber hacer), el MCER consigna las destrezas y las habilidades interculturales (MCER 2001:102). Éstas incluyen:

- La capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la extranjera.
- La sensibilidad cultural y la capacidad de identificar y utilizar una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas.

- La capacidad de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera, y de abordar con eficacia los malentendidos interculturales y las situaciones conflictivas.
- La capacidad de superar relaciones estereotipadas.

No cabe duda de que si no hay una enseñanza explícita de la sociocultura, no es posible avanzar hacia el desarrollo de una conciencia intercultural. La competencia comunicativa intercultural, entonces, incorpora tanto la competencia comunicativa como la conciencia cultural. A todas vistas, la presencia fuerte y central del elemento cultural es un requisito ineludible de todo plan curricular, material didáctico y, en definitiva, de toda clase de lengua extranjera.

### **3. La enseñanza del español como lengua extranjera**

#### **3.1. El contexto argentino**

El español es la única lengua oficial de Argentina, hecho que lo erige en la primera lengua de la casi totalidad de sus habitantes. Según datos del 2001<sup>57</sup>, el 99,7% de de la población total argentina – que equivale a 37.384.816 habitantes – es hispanohablante. El resto, unas 485.460<sup>58</sup> personas, pertenecen a algunos de los numerosos pueblos indígenas.

Por lo antedicho, los destinatarios más notorios de acciones de enseñanza de español como lengua extranjera son los visitantes<sup>59</sup> que vienen temporariamente por razones de turismo, intercambio estudiantil, estancias de formación o trabajo. Su presencia transitoria implica que demanden en general cursos muy intensivos que justifiquen sus estancias acotadas y/o que sus cursos padezcan de interrupciones debidas a excursiones comprendidas en los programas educativos o por compromisos laborales. Se estima que Argentina recibe unos 23.431<sup>60</sup> turistas idiomáticos al año, que vienen con la motivación principal de aprender español, principalmente en los lugares turísticos tradicionalmente más elegidos.

Los establecimientos de enseñanza (universidades y academias privadas) contemplan:

- clases grupales y/o individuales
- cursos intensivos y/o regulares

---

<sup>57</sup> Microsoft, Enciclopedia Encarta, 2001

<sup>58</sup> Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (ECPI) 2004-2005, Complementaria del Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2001, del Instituto Nacional de Estadísticas y Censo (INDEC).

<sup>59</sup> Si bien existen, por supuesto, programas de enseñanza del español y de educación bilingüe destinados a la población indígena, no nos ocuparemos de ellos en este artículo.

<sup>60</sup> Esta y las siguientes cifras han sido tomadas de un estudio sobre el turismo idiomático realizado por la Secretaría de Turismo de la Nación (SECTUR, abril de 2006).

- español con fines específicos (ejecutivo, para turistas, con fines académicos, etc)
- idioma y cultura (tango, cocina argentina, cabalgatas, deportes)
- formación para profesores (especialmente brasileños)
- preparación para exámenes nacionales y/o internacionales

Ante este panorama someramente comentado, hay que aclarar que son incipientes los intentos de institucionalizar sistemas de regulación, registro de escuelas y certificación, que controlen la calidad de enseñanza de los centros.

La certificación del E/LE en Argentina se reparte entre el *Diploma del Español como Lengua Extranjera (DELE)* del Instituto Cervantes y el *Certificado del Español: Lengua y Uso (CELU)*, creado y administrado por un consorcio de universidades argentinas.

Una de las principales dificultades que se presenta al docente es qué variedad del español enseñar. Naturalmente, entre las variantes de los más de veinte países en el que es hablado, la disyuntiva radica entre el español peninsular central y el argentino/rioplatense. Aunque comparten una amplia base homogénea que se manifiesta en la expresión culta de nivel formal – el *español estándar* –, con variaciones mínimas de tipo fónico y léxico, la diferencia está fundamentalmente en la lengua informal: el uso del *vos* y *ustedes* en lugar del *tú* y *vosotros*, respectivamente. La opción dependerá fundamentalmente de la concepción ideológica del aprendiz. Efectivamente, algunos sostienen aún que el *verdadero* español es el de España. La elección de visitar Argentina supone en la mayoría de los casos la superación de este prejuicio, pero lo cierto es que en los casos de estancias breves muchos dudan acerca de aprender una versión del español tan marcada y circunscrita geográficamente. Por el contrario, aquellos que vienen con gran interés por adquirir la lengua corriente para una mejor inserción e intercomunicación, no dudan en aceptar la variante local.

La decisión acerca de qué variedad del español enseñar remite a otro problema: el de los materiales didácticos, centrándonos dentro de ellos específicamente en los manuales para el alumno. La mayoría de los libros, de origen español, resultan entonces muy inapropiados. Por otra parte, cabe señalar que recién en el año 2007 estos libros comienzan a comercializarse en Argentina. Hasta entonces, sólo circulaban unos pocos ejemplares de bibliotecas personales “importados” en viajes al extranjero, o de unas pocas bibliotecas institucionales muy favorecidas. Otra alternativa consistía en el pedido directo desde España, opción poco generalizada por los altos costos de envío. Superada esta dificultad, los precios en euros resultan aún un impedimento para la familiarización del profesor con estos materiales, aunque la adquisición por parte del estudiante extranjero pueda ser más factible. Por las razones expuestas, los docentes trabajan en su mayoría con materiales propios, “caseros” (fotocopias, materiales auténticos) realizados en forma personal o grupal en el caso de instituciones. En los últimos seis años, sin embargo, están surgiendo propuestas locales editadas, luego de la

primera camada inicial que quedara detenida por los años de crisis económica que mantuvo detenida a la actividad editorial en este ámbito. Efectivamente, mientras que en España la década de los '80 marca una producción importantísima de materiales por parte de editoriales dedicadas exclusivamente a este ámbito u otras que incorporan al E/LE dentro de un catálogo plurilingüe, el panorama editorial de E/LE en Argentina es más reciente, y se centra fundamentalmente en los libros para el alumno.

### 3.2. El contexto danés

El español como lengua extranjera se enseña tanto dentro del sistema educativo oficial danés (en la enseñanza media y superior)<sup>61</sup> como de manera más informal en las llamadas “escuelas nocturnas” (*aftenskoler*) y en academias privadas. Como dato interesante, Dinamarca no cuenta con una sucursal del Instituto Cervantes, lo que la diferencia de otros países europeos.

Todo alumno de bachillerato en Dinamarca debe estudiar por lo menos dos lenguas extranjeras, una de las cuales debe necesariamente ser el inglés. Esto se ajusta a la meta europea de que todo ciudadano de la UE debe dominar dos lenguas extranjeras de la comunidad, además de la propia<sup>62</sup>. El español es, entonces, una de las posibles segundas lenguas extranjeras a elegir. Quien elige el español puede tener también paralelamente una tercera y hasta una cuarta lengua extranjera. Otras posibles lenguas extranjeras - además del alemán o el francés - son, en algunas escuelas, el griego, el italiano, el latín o el ruso y, en un número aun más reducido de escuelas, el árabe, el japonés, el chino o el turco.

En el nuevo<sup>63</sup> Plan de Enseñanza (*Læseplanen*) oficial del español en el nivel medio, la asignatura *Español* queda definida como “una asignatura de destreza, de conocimiento y de cultura, que se basa en la adquisición de la competencia comunicativa”.<sup>64</sup> El área de trabajo es la lengua, la cultura y la sociedad *en los países de habla hispana*. La asignatura se presenta con una doble finalidad: trabajar con la lengua como medio de comunicación en contextos internacionales y también como puente para la comprensión de otras lenguas y culturas. Tanto el plan de enseñanza como su guía de

---

<sup>61</sup> Además de ser una asignatura optativa en la enseñanza media, el español existe como carrera universitaria en 4 universidades danesas (las universidades de Copenhague, Aarhus, el Sur de Dinamarca y Aalborg), al igual que en las dos escuelas superiores de comercio, Copenhague Business School y Aarhus Business School, esta última ahora dependiente de la Universidad de Aarhus.

<sup>62</sup> En el Libro Blanco sobre la educación y la formación: *Enseñar y aprender. Hacia la sociedad cognitiva*. Comisión de las Comunidades Europeas. Bruselas 29/11/1995.

<sup>63</sup> El 28 de mayo de 2003, el gobierno danés dispuso una reforma de la enseñanza media, cuyos requisitos y visiones han quedado plasmados en la nueva Ley de Enseñanza Media. El actual Plan de Enseñanza del español se ubica dentro de este marco.

<sup>64</sup> Traducción propia de “*Spansk er et færdighedsfag, et vidensfag og et kulturfag, der baserer sig på tilegnelse af kommunikativ kompetence*”.

implementación práctica dejan en claro que el contenido cultural que se pretende instaurar abarca no solo la cultura hispanohablante en sí misma y por sí misma, sino también en gran medida como un diálogo con la cultura del alumno<sup>65</sup>. En varios pasajes de ambos documentos se hace hincapié en el elemento intercultural y en el encuentro entre culturas. Esto remite claramente a los ideales de Kramsch (1993, 1998 y 2006) y Kumaravadivelu (2003) antes citados.

En resumidas cuentas, la enseñanza del español en Dinamarca tiene, al menos desde las directivas ministeriales, una alta orientación cultural y no desestima los más recientes objetivos de una competencia intercultural. En algunos casos, incluso, las metas propuestas parecen un tanto ambiciosas, como cuando se espera que el aprendiz adopte el español como parte de su propio bagaje cultural, que podrá utilizar para el encuentro con otras culturas (Guía de Implementación, pág. 2). Por otro lado, puede aducirse que en ocasiones se deja entrever una visión de la cultura un tanto estática y simplificadora, por ejemplo cuando se habla de la “cultura de los países de habla hispana” y de la “cultura danesa” como si fueran entidades absolutamente delimitables y bien definidas.

---

<sup>65</sup> En algunos casos se hace alusión específica a la “cultura danesa” y en otros a la “cultura del alumno”, lo cual apunta posiblemente a los múltiples trasfondos culturales presentes en el alumnado danés. En Dinamarca, aproximadamente el 5% de la población es de otras procedencias.

## 4. El componente cultural en los manuales de español

### 4.1. El caso argentino

Ante el panorama incipiente descrito en 3.1., la elección de manuales que resulten representativos de las concepciones actuales no se perfila de manera automática. Ante ello, hemos optado por seleccionar los de mayor presencia:

- *Mano a mano* (1996), Cariello G. Rosario: UNR Editora.
- *Voces del Sur* (2002), Autieri B., Gassó M.J., Malamud E., Mosconi E. & Preve P. Buenos Aires: Lamsas.
- *Por vos, Buenos Aires* (2007), Amén M., Giraldo M. & Hidalgo A. Universidad Tecnológica Nacional. Facultad Regional Avellaneda: Teckne.
- *Aula internacional 1* (2005), Corpas J., Garmendia A. & Soriano C. Barcelona: Difusión.

Los tres primeros son argentinos, producidos en distintas ciudades: Buenos Aires y Avellaneda<sup>66</sup>, ambas en la provincia de Buenos Aires, y Rosario, en la de Santa Fe. Hemos incluido también un libro español con muy buena aceptación local, probablemente debido a la alusión de “internacional” en su misma denominación y a su promoción comercial.

Los cuatro libros son de nivel inicial, si bien son portadores de distinta antigüedad. Mientras que el más antiguo revela un proyecto no reeditado, de la primera generación argentina según dijéramos en 3.1.4., los otros manifiestan los recientes intentos de publicar los materiales para el auge actual de la enseñanza de español a extranjeros. El material español, en cambio, es uno más en la cadena continua de producción peninsular, pero que demuestra la sensibilidad hacia el creciente mercado latinoamericano. El año de edición indica también la posible incidencia de un documento esencial que opera de directriz en estas latitudes, a falta de otro documento institucional: El *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* (MCER). Al respecto, mientras que el MCER es invocado en eventos académicos y publicaciones de la especialidad, es llamativo que los manuales argentinos posteriores a la publicación de este documento (*Por vos, Buenos Aires* y *Voces del Sur*) no presenten una vinculación directa o indirecta como sí lo hace *Aula Internacional* a partir de su organización en torno a tareas.

En otro plano, la autoría individual de *Mano a mano* se manifiesta en la austeridad de los recursos gráficos y delata una época en la que la actividad no contaba con el apoyo institucional del que goza actualmente. Los otros dos proyectos argentinos plasman el esfuerzo por sistematizar los

---

<sup>66</sup> Lindera a la capital del país, es parte del conurbano que conforma la megaciudad denominada Gran Buenos Aires sin constituir en su conjunto una unidad administrativa.

materiales confeccionados “caseramente”, según decíamos. Finalmente, el material español deja ver en su diseño la importante tradición editorial peninsular.

#### 4.1.1. Objetivos autoproclamados

Es preciso recordar que los manuales argentinos surgen en respuesta a la falta de referencias locales (latinoamericanas, argentinas y mucho más de una ciudad en particular) en sus pares españoles. Esto es evidente en los dos manuales argentinos más recientes:

- *Por vos, Buenos Aires* se subtitula *Método de enseñanza de español rioplatense*, lo que sugiere también su respectiva cultura. Sin embargo, tal asociación no está explicitada en la introducción inicial. En cambio indica: “Tristemente, muchos de los cursos de español como lengua extranjera, durante décadas, han ignorado el verdadero valor del español, desentendiéndose del componente socio-cultural y la importancia del análisis del discurso.” (pág. 7). La expresión concluye allí, dejando las intenciones no muy esclarecidas, al menos en el plano declarativo.

- *Voces del Sur* justifica su nombre situando en Buenos Aires el Sur desde el cual parten estas voces, lugar de muchos de los diálogos y origen de gran parte de los materiales auténticos presentes en el libro. Sin embargo, aclaran, este Sur busca extenderse representando, aunque sea en parte, algunos de los distintos modos de hablar español en América Latina.

- *Mano a mano* destaca entre sus principios: “centrarse en la lengua real, viva, de nuestro país y nuestra época... dando énfasis a lo referido a la vida cotidiana y de relación, y a aspectos de nuestra cultura, hábitos y costumbres” (pág.5). Es a través de esta focalización que intenta responder al objetivo de promover la comprensión y comunicación entre brasileños y argentinos, o como dice la autora en un juego de palabras: “*Mano a mano*, o lo que es lo mismo, de hermano a hermano<sup>67</sup>”.

- *Aula Internacional* presenta en sí un título muy sugerente a propósito de nuestro tema. Su presentación, no obstante, no se explaya sobre el mismo, sino sobre sus características para hacer más propicio el aprendizaje. Es en el catálogo editorial que hallamos proclamada su “perspectiva intercultural abierta a España y a América Latina”, como peculiaridad respecto a la primera propuesta (*Aula*) concebida para la clase de español por inmersión en España.

Incluye una sección informativa final alegando que aprender una lengua es también acercarse a los países que la hablan (pág.161). Por otra parte, introduce la sección *Más cultura* enumerando elementos culturales como “valores, costumbres y convenciones sociales de los hispanohablantes, sin olvidar manifestaciones culturales como la música, la literatura, el cine, etc., y sus protagonistas” (p.123). Comprende de este modo tanto a los “Referentes culturales” como a los “Saberes y

---

<sup>67</sup> Cabe recordar que Argentina y Brasil son países limítrofes.

comportamientos socioculturales” que forman parte del componente cultural de los *Niveles de Referencia para el español del Plan Curricular* del Instituto Cervantes (2006). Todos ellos se encuentran incluidos en los diversos tipos de textos que allí presenta: artículos, reportajes, entrevistas, historietas, fragmentos literarios, biografías, etc.

#### 4.1.2. Organización y progresión

- En *Mano a mano*, cada módulo (o unidad) se organiza según un criterio disciplinar: Semántica, Pragmática y Gramática, ubicándose el componente cultural en la primera sección. Sin embargo, al interior de cada módulo, tales secciones no aparecen compartimentalizadas, sino que se van desplegando fusionadamente. El diálogo inicial cumple un rol estructurante, el cual es analizado a través de la presentación sistematizada del léxico y la gramática allí contenidos, que pasan a constituir el eje central del libro. Los contenidos socioculturales son tan escasos que no permiten reconocer un criterio de progresión.

- *Por vos, Buenos Aires*, si bien surge tras diez años más de reflexión metodológica, no presenta ninguna tabla de contenidos. La observación interna de las unidades tampoco manifiesta ningún patrón de organización. La dinámica parece estar dada por la alternancia de actividades: “ir a cuaderno de ejercicios”, “CD: escuchar”, o “completar”. Predomina una orientación nocio-funcional en la caracterización de las unidades (“En el aeropuerto”, “En el kiosco”, “Una postal de Buenos Aires”, etc.) guiadas – según proclaman sus autores- por las situaciones que atraviesa un turista extranjero desde su llegada al país, hasta su inserción en la vida social y cultural de la ciudad de Buenos Aires.

En lo que aquí nos ocupa, *Por vos, Buenos Aires* deja ver (al análisis, pues no está declarado) una clara progresión *in crescendo* de lo sociocultural: es nulo en la primera unidad, se incorpora paulatinamente desde la segunda y llega a su coronación en las dos últimas unidades, tituladas respectivamente “Un paseo por Buenos Aires” y “Cultura y tradiciones argentinas”.

- *Voces del Sur*, por el contrario, presenta un detallado índice en el que constan: objetivos, contenidos y actividades. A su vez, los contenidos se desagregan en: tipos textuales, gramaticales, léxicos y socioculturales. No presenta una progresión tan marcada como la de *Por vos, Buenos Aires*, sino que es más equilibrado en cuanto a la presencia de los contenidos socioculturales desde el principio hasta el final.

- En un sentido similar, aunque con una mayor orientación hacia el sujeto del aprendizaje, *Aula Internacional* organiza sus unidades en torno a cuatro secciones, claramente distinguibles en el cuadro de contenidos y al interior de cada unidad: una presentación de los contenidos temáticos y lingüísticos por medio de actividades más receptivas (*Comprender*), *Explorar* y *reflexionar* el funcionamiento de la lengua, *Practicar* y *comunicar* mediante actividades contextualizadas, y una última titulada *Viajar*, que

“acerca al estudiante a la cultura y civilización española y latinoamericana a través de textos interesantes y proponiendo actividades de reflexión intercultural”<sup>68</sup>. Si bien esta última sugiere ser el espacio consagrado a lo sociocultural, lo encontramos – en cambio – distribuido en las distintas secciones, aun en la de presentación y ejercitación gramatical. La propuesta central del libro se complementa con anexos finales denominados *Más ejercicios*, *Más cultura*, *Más Gramática* y *Más información*. Cabe destacar que estos anexos tienen una extensión considerable. En cambio, *Por vos, Buenos Aires* plantea un único Apéndice titulado *Gramática*. En una posición intermedia, *Voces del Sur* incluye una Síntesis Gramatical final, “atenuada” con la compañía de un apéndice de Autoevaluación y una Guía –aunque breve – para el trabajo con material auténtico.

#### 4.1.3. Distintos tipos de cultura

En el afán de contribuir a la comunicación entre argentinos y brasileños, *Mano a mano* centra todo el aspecto sociocultural – relegado frente al gramatical – en los hábitos y costumbres. Un ejemplo de esta opción por la *cultura con c minúscula* es la descripción de la fiesta típica de bodas, o la habitual inclusión de comidas tradicionales para la enseñanza de las instrucciones; en este caso, las empanadas, el locro y los pastelitos.

*Por vos, Buenos Aires*, inicia la presentación sociocultural en la segunda unidad con dos preguntas acerca del día de la bandera y el de la independencia en Argentina. En la tercera, al centrarse en escribir una postal, aparecen fotos de Buenos Aires y mapas de Sudamérica, Argentina y la provincia de Buenos Aires. Cabe destacar que se trata de datos fácticos, objetivos, que no dan lugar a distintas opiniones. Por tanto, las actividades en torno a estos contenidos son de tipo enciclopedista: “Nombrá cinco provincias argentinas, ¿qué países limitan con Argentina?, ¿cuál es el nombre del mar...?”, etc. Vale decir, actividades de reconocimiento de información a partir de las ilustraciones, que jerarquizan el contenido (objeto de conocimiento) por sobre la implicancia del sujeto. Recién en la unidad siguiente, referida al tiempo meteorológico en Buenos Aires incluye una pregunta más de tipo intercultural: “¿cómo es el clima en tu ciudad?”. Las unidades siguientes presentan el dinero argentino y los negocios a propósito de ir de compras, vacaciones en la costa, restaurantes y platos tradicionales. Si bien es auspiciosa la dedicación exclusiva a estas temáticas que se alcanza al final del libro – como señaláramos en 4.1.2. –, es llamativo que desaparezcan las actividades, incluso las centradas en la información que mencionáramos anteriormente. En la unidad del paseo por Buenos Aires, el discurso asume la forma de un folleto turístico – excepto que narrado en pasado a propósito de la descripción del paseo – en un tono descriptivo, monológico. La última unidad toma el aspecto de un manual escolar – por la cantidad de información –, ya sin ninguna sistematización

---

<sup>68</sup> La cita está tomada del Catálogo Difusión 2008, pág.14.

gramatical ni espacios para ejercitación. Tampoco incluye, menos aún, actividades para el desarrollo de la destreza intercultural del aprendiz de lengua, que promuevan la conciencia del estudiante sobre la propia cultura y su diferencia con la cultura que está estudiando. A su vez, mientras la penúltima unidad justifica la presentación de lugares arquetípicos de la capital bajo el título “Un paseo por Buenos Aires”, la última ya no plantea ningún hilo conductor, si nos remitimos, por ejemplo a la perspectiva accional del *Marco Común Europeo de Referencia* (2001). Vale decir, que a nuestro análisis sobre el espectro geográfico cubierto, el tipo de contenidos socioculturales abordados, progresión, etc., se suma aquí la pregunta *¿qué hacer con los contenidos socioculturales?*, o más bien *¿alcanza con exponerlos?*

Si en el apartado anterior señalábamos el *tempo* distinto en cuanto a la presencia de contenidos socioculturales en *Voces del Sur* y *Por vos, Buenos Aires*, en cambio es llamativa la similitud temática entre estos dos manuales: las comidas, el plano de Buenos Aires y el turismo. Se diferencian – nuevamente – en el tratamiento que hacen de ellos. Si bien lo gramatical parece marcar el paso de *Voces del Sur*, los textos y motivos que le dan cuerpo presentan asimismo aspectos socioculturales de interés. Por ejemplo, al referirse a los hábitos diarios, en lugar de presentar la típica secuencia de un hombre común desconocido, relata un día en la vida de un político prominente argentino, aprovechando la circunstancia para destacar su labor en la defensa de los derechos humanos. Vale decir, sin tomar una figura consagrada universalmente, da a conocer valores de personajes descolantes. Y en pos de esta postura más comprometida ideológicamente es que incluye a las madres de Plaza de mayo, tema que supera el tratamiento turístico o de exotismo habitual acerca de estas latitudes. En cambio, es cuestionable la inclusión en *Voces del Sur* del texto “Cuando fuimos virreinato”. Si los *Niveles de Referencia para el Español* (2006: 367) del Instituto Cervantes proponen como criterio de gradación de los contenidos socioculturales el mayor o menor grado de *universalidad* y de *accesibilidad*, la abultada mención de lugares y personajes de la historia remota podría pasar a momentos posteriores del método. Fuera de esta apreciación, es interesante que los contenidos socioculturales no ocurran sólo como telón de fondo, o sustancia subordinada a otros tipos de contenidos. Así, una historieta del escritor Maitena ilustra apropiadamente el tema “expresión de sensaciones”, pero es acompañada asimismo por la biografía del humorista, quien constituye un referente de la cultura popular argentina.

*Aula internacional* comparte este equilibrio en el despliegue de contenidos socioculturales respecto a los otros tipos. En realidad, los incorpora desde la misma primera página, inclusión que ayuda a descartar la idea de que estos contenidos son plausibles recién al cabo de un tiempo de iniciado el aprendizaje, como parece desprenderse de los otros manuales. Efectivamente, el detenimiento en las dos primeras páginas deja ver una amplitud de recursos que permite superar las dificultades propias

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

del punto inicial del curso (la clase cero): fotos y carteles de íconos verbales que se ven en el mundo hispanohablante de distinto grado de particularidad (como los carteles de “Estación de Atocha” y el de “Metro”). Junto a estos objetos cotidianos, y en la misma página, otra actividad presenta referentes de las artes bajo el título de “Famosos que hablan español”. Incluso en este punto ya apela a la participación de los alumnos, quienes tras desvelar la profesión de estos famosos, son indagados en sus conocimientos previos acerca de otros personajes hispanos.

#### **4.1.4. España y América Latina**

Considerando que los manuales argentinos apuntan precisamente a suplir la escasa presencia latinoamericana o – en el mejor de los casos – el eclecticismo regional que sólo permite una tenue inspección al amplio mundo hispanohablante, los manuales examinados adoptan una especie de “revancha” en pos de la exclusividad argentina. Es así que en ninguno de los tres manuales es posible hallar siquiera una alusión a España. Así y todo, resulta de interés analizar qué espectro geográfico comprenden: al respecto, *Mano a mano* refiere únicamente a la ciudad en la que fue producido y a algunas localidades de Brasil, posicionándose exclusivamente en la relación *lugar de origen-lugar de destino* de los estudiantes a quien está dirigido, tal como reza en su declaración de objetivos, sólo que habría que acotar: no ya de los argentinos sino de los rosarinos. Situados en este punto, tomar como centro geográfico del libro una ciudad que no es la capital del país constituye para la mentalidad centralista del argentino, una segunda “revancha” o “rebelión”, tras el corte con la madre patria (España). Efectivamente, los otros dos manuales argentinos toman como epicentro a la capital, como puede advertirse de manera evidente en el nombre de uno de ellos: *Por vos, Buenos Aires*. Se desplaza el eje, entonces, y se focaliza un universo más acotado: la ciudad de Buenos Aires.

*Aula internacional*, en cambio presenta un espectro más amplio y repartido. Aunque ligeramente más inclinado hacia España, echa mano de una gran variedad de lugares de Hispanoamérica al interior de una misma actividad. Por ejemplo, un paralelo de “tres barrios con encanto” (pág.70) que involucra: Palermo Viejo, de Buenos Aires; El Albaicín, de Granada, y el Vedado de La Habana. Los móviles de esta selección más inclusiva no son la reivindicación de una determinada región de la periferia (o segundo o tercer mundo), o dar respuesta concreta a la inserción de foráneos en estas latitudes, como hacen los manuales argentinos, sino un interés por dar cabida a todos para llegar comercialmente a todos, o – por qué no – una convicción genuina acerca de la amplitud y variedad del mundo hispanohablante.

#### **4.1.5. Los manuales y el marco regulatorio educativo argentino, a modo de conclusión**

El análisis de los manuales aquí realizado se enmarca en una línea de investigación educativa, ligada a una técnica más amplia conocida como el análisis de contenido (Krippendorff, 1990). Sin embargo, la temática abordada no consta específicamente en el documento regulatorio por excelencia de la educación argentina, la Ley de Educación Nacional (2006). Si bien los manuales analizados están pensados para extranjeros, es de esperar que exista una similitud entre la orientación de los mismos y algún tipo de marco regulatorio y valorativo como es la Ley de Educación Nacional. En este sentido, la educación intercultural bilingüe (Capítulo XI) está abocada a los pueblos indígenas para preservar y fortalecer sus pautas culturales. En un sentido también muy restrictivo, la educación permanente de jóvenes y adultos (Capítulo IX) está concebida exclusivamente para garantizar la alfabetización y el cumplimiento de la obligatoriedad escolar a quienes no la hayan completado en la edad establecida reglamentariamente. Por su parte, los objetivos de la educación secundaria destacan el de comprender y expresarse en una lengua extranjera (artículo 30), expresión que no incluye siquiera una mínima alusión a su dimensión cultural.

Esta falta de referencia, más la tradición relativamente reciente de los contenidos socioculturales deja al ámbito como un terreno de exploración, que adopta diversas manifestaciones, como hemos descrito en las secciones anteriores: la ausencia notoria de los mismos, el desplazamiento hacia distintos polos geográficos que terminan cristalizando – implícitamente – en miradas etnocéntricas, la falta de propuestas interculturales para con los mismos o su presentación a secas. De allí que, si bien la Ley sostiene que la educación es una prioridad nacional para reafirmar la identidad nacional (artículo 3), el rol que le cabe a los manuales de español lengua extranjera como forma de sistematizar y transmitir dicha identidad es aún incipiente.

Por último, cabe referirse a los contenidos curriculares comunes a todas las jurisdicciones enumerados en el artículo 92. A propósito de la construcción de la memoria colectiva sobre el terrorismo de Estado (inciso c), *Voces del Sur* incluye la presentación de las Madres de Plaza de Mayo, y el trabajo destacado de un político argentino en defensa de los derechos humanos. El hecho de que estas sean las únicas referencias sobre este tema sugiere un abordaje de la sociocultura latinoamericana más turístico, o menos comprometido socialmente. Es por ello, quizás, que tampoco hemos encontrado referencias a la causa de la recuperación de las Islas Malvinas (resaltado en el inciso b), que constituye un tema aún conflictivo en la escena internacional.

Otro de los contenidos prioritarios para la Ley atañe al fortalecimiento de la perspectiva regional latinoamericana, particularmente de la región del Mercosur, en la construcción de una identidad nacional abierta (inciso a). Al respecto, no encontramos en los manuales argentinos ninguna referencia sobre el Mercosur, ni como región ni sobre los países

que lo integran. El manual centrado en el alumnado brasileño no excede de tales límites, mientras que los otros dos argentinos no registran ninguna alusión a la región. El manual español refiere a algunos de los países miembros, pero no lo hace en cuanto a tales.

Mientras que los fines y objetivos de la política educativa nacional incluyen el respeto a la diversidad cultural y a las particularidades locales, abierta a los valores universales y a la integración regional y latinoamericana (artículo 11, inciso d), podemos decir que en los manuales argentinos analizados predominan las particularidades locales por sobre la diversidad cultural y por ende la integración latinoamericana. Por el contrario, el manual español parece plantear la situación inversa, aunque las referencias latinoamericanas no aluden a su integración sino que son presentadas aisladamente.

Por fin, los manuales analizados coinciden con la Ley (artículo 11, inciso c) en promover la valoración y preservación del patrimonio natural y cultural, pero con escasas referencias, ya que predomina la concepción de cultura como el quehacer cotidiano.

#### **4.2. El caso danés**

En este apartado realizaremos un análisis del elemento cultural en 4 de los manuales de español nivel inicial más utilizados en estos momentos en la enseñanza media danesa. Se trata de:

- *En vivo* (1993), Laursen E., Tengberg-Hansen, B. & Wiese, J. Copenhague: Gad
- *Mucho gusto 1* (1999), Lagerkrantz, K. & Vall, B. Copenhague: Alinea (versión original sueca)
- *Mundos* (2001), Hellstrøm Groth, B. & Aass, Sierre. Copenhague: Gyldendal Uddannelse (versión original noruega de 1995)
- *Tapas* (2001), Carmona Zambrano, A. & Clausen, I.M. Copenhague: Kaleidoscope

Como se advierte ya desde el nombre de los autores y el lugar de edición, se trata en todos los casos de materiales elaborados por escandinavos y específicamente para aprendices escandinavos. Dos de los manuales están escritos y publicados en Dinamarca, mientras que los dos restantes son traducciones y adaptaciones de materiales noruegos o suecos. En ningún caso, entonces, los materiales provienen de España, el mayor productor mundial de material didáctico sobre el español como lengua extranjera. Todos los materiales revisados presentan alusiones directas al mundo escandinavo a través de ciertos personajes daneses que esporádicamente intervienen en los diálogos e historias, y fundamentalmente, a través de la lengua danesa que en todos los casos se utiliza para las indicaciones, las glosas y traducciones y, en un caso

(*Mundos*), en textos de contenido cultural que comienzan con la frase *Vidste du at... (Sabías que...)*.

Un factor que probablemente ha llamado la atención del lector al leer la cita bibliográfica de los manuales estudiados es su relativa antigua data, sobre todo en el caso de *En vivo*, que cuenta ya con 15 años en el mercado. La explicación está en el hecho de que la enseñanza es gratuita en Dinamarca, incluidos también los materiales didácticos. Es decir, las escuelas deben comprar un gran número de ejemplares de todos los materiales a utilizar para entregarlos en préstamo a los alumnos durante la duración del curso en cuestión. De más está decir que, por razones presupuestarias, las escuelas se ven imposibilitadas de cambiar los materiales con la frecuencia deseable. En cuanto al tema que nos concierne en este artículo, veremos que el uso de materiales confeccionados con anterioridad a la reforma de la enseñanza implica que algunos de los nuevos contenidos propuestos por el plan de enseñanza de español no están presentes en absoluto. Fundamentalmente es llamativa la ausencia de un enfoque intercultural.

En los próximos apartados, iremos tratando distintos aspectos del contenido cultural de los 4 manuales en cuestión.

#### **4.2.1. Objetivos autoproclamados**

Todos los manuales comienzan con un prólogo donde se explican los contenidos y las intenciones del manual, pero el elemento cultural no siempre aparece especificado:

- *Mundos* comienza explicando que el título alude al hecho de que el mundo hispanohablante abarca distintos “mundos”, aunque no especifica de qué mundos se trata. Acto seguido se detalla que todos los capítulos contienen un elemento cultural, pero la razón es más banal de lo que uno desearía: “para asegurar la variación”. Al hacer referencia al elemento cultural se habla de “*conocimientos generales*” (*baggrundsviden*) y “*texto sobre generalidades*” (*baggrundstekst*). La palabra danesa “*baggrund*” (*trasfondo, segundo plano*) deja entrever que el elemento cultural nunca parece estar realmente en un primer plano. Como decíamos antes, se trata del telón de fondo de otras cuestiones lingüísticas.

- *Mucho gusto* hace referencia en las primeras líneas al hecho de que el español se habla en España, América Latina, Estados Unidos y hasta hay quien lo habla en Dinamarca, pero deja en claro que la variedad elegida es la del español “europeo castellano”, aunque en algunos casos se presentan pequeñas muestras de la pronunciación latinoamericana. No se menciona explícitamente ningún objetivo de carácter cultural o intercultural.

- Del mismo modo, *Tapas* menciona la zona de influencia de la lengua española y anuncia que la intención no es presentar una caracterización cabal de España y América Latina sino, como el título mismo lo indica, tentar a los alumnos con pequeñas muestras. Es llamativa la elección del título, ya que esta palabra – en el sentido gastronómico al que alude – es

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

sólo de uso corriente en España (y recientemente también en Escandinavia, ya que se han puesto de moda las “tapas” en los bares).

- *En vivo*, el manual más antiguo, especifica que su objetivo es presentar al alumno la lengua española actual y un panorama de la España de los años 1990. Sostiene que la lengua funciona en un contexto social y cultural, y por eso se presentarán aspectos del arte y la cultura. El prólogo aclara que sólo en contados casos se hace alusión a cuestiones latinoamericanas. Es el único manual que declara expresamente su preferencia por el ámbito hispanohablante europeo.

#### **4.2.2. Organización y progresión**

Las tablas de contenidos de los 4 manuales presentan una organización más o menos similar. Junto a la columna que contiene los nombres de los capítulos se presenta una columna con “temas” y otra – infaltable – con la gramática (en *Mucho gusto* hay dos tablas: una al comienzo con los capítulos y los temas, y otra al final, con los capítulos y la gramática; en *Tapas* no se especifican los temas sino los “textos” y el vocabulario).

La columna de temas combina tanto lo que llamaríamos elementos culturales como funciones comunicativas. Así, por ejemplo, el capítulo 6 de *Mundos* tiene como tema “texto sobre generalidades de América Latina”, mientras que el capítulo 7 contiene “preguntar dónde están las cosas”. En otros casos, el mismo capítulo incluye ambos tipos de temas: El primer capítulo de *Mucho gusto* contiene, según la columna de temas, “aprendes a saludar y presentarte; ¿sabes en qué países se habla español?; ya sabes algo de español”.

En cuanto a la progresión, parecería que es la gramática la que dicta el orden de los capítulos. Si bien ninguno de los manuales especifica los factores que se han tomado en cuenta a la hora de organizar el texto por grado de dificultad, es posible observar una progresión natural de los temas gramaticales: se introducen primero las clases de palabras más sencillas (por ejemplo, sustantivos en singular, luego en plural); el presente de los verbos se introduce antes que los demás tiempos; el subjuntivo, si aparece, está en los últimos capítulos, etc. Si hay una progresión de los temas de cultura, diríamos que se trata de lo siguiente: España antes que América. Pero de esto hablaremos en el apartado 4.2.4.

En definitiva, podemos decir que los elementos culturales aparecen destacados en los 4 manuales en la tabla de contenidos, pero nunca son totalmente distinguibles de las funciones comunicativas. Tampoco queda claro cuáles son los criterios que determinan su orden de aparición. Un dato llamativo es que en ninguno de los manuales se menciona la palabra “cultura” en ninguna de las columnas en que están organizados los contenidos.

#### **4.2.3. Distintos tipos de cultura**

En la segunda sección de este artículo hemos dicho que a partir de la revolución comunicativa, la cultura cotidiana ingresó en las aulas de lengua extranjera y podría decirse que desplazó, en cierto modo, a la Cultura de las expresiones artísticas consagradas.

Este hecho se demuestra claramente en los contenidos culturales de los 4 manuales analizados, donde, sin duda, la cultura diaria supera con creces a los elementos artísticos. Así, los temas incluidos recorren con bastante fidelidad los puntos 1 a 6 propuestos por el MCER y especificados en el apartado 2.2. Las expresiones artísticas incluidas se limitan a la reproducción esporádica de algún cuadro (sobre todo de Dalí y Picasso), a la mención de alguna obra de teatro (por ejemplo, el capítulo 23 de *En vivo* trata sobre Tirso de Molina, pero no se reproduce ningún fragmento de su obra) o de una novela (*Mucho gusto* presenta en la página 97 las portadas de diez novelas de lengua hispana que tratan sobre la familia, pero sin incluir ningún fragmento), y a la reproducción de una canción o de un poema breve. En general, puede decirse que las expresiones artísticas más populares – películas y canciones – tienen primacía sobre los géneros artísticos más “refinados”.

Es posible que la primacía de la cultura diaria y del arte popular marque una forma de progresión y es de esperar que los manuales de nivel más avanzado incluyan una mayor cantidad de textos y materiales auténticos que no solo sirvan para aprender la lengua, sino también para ser disfrutados por derecho propio.

#### **4.2.4. España y América Latina**

En este apartado trataremos –como en 4.1.4. – sobre la distribución de temas culturales en relación con los distintos países de habla hispana. Posiblemente ya se ha podido vislumbrar que la distribución geográfica de los contenidos culturales dista mucho de ser imparcial, pluralista o, simplemente, abarcadora. Si bien 3 de los manuales expresan el objetivo de introducir al alumno a los distintos “mundos” al que pertenece el español, en todos los casos queda absolutamente claro que lo más importante, lo básico, es el componente ibérico.

Como si hubiesen sido clonados, los 4 manuales presentan detrás de la cubierta un mapa de España y, detrás de la contracubierta, un mapa de América Latina (de México al Cono Sur). El orden de interés queda ya establecido desde el principio, no sólo por el orden de aparición de los mapas sino por el espacio gráfico que abarca un solo país (España) comparado con los países hispanoamericanos, muchos de los cuales tienen una superficie y un número de hablantes superiores a los de España.

En cuanto al contenido mismo presentado en los manuales, ya adelantábamos en el apartado 4.2.2. que los elementos relacionados con España se presentan antes que los de América Latina. Mejor dicho, España es un área recurrente y básica de la organización de los manuales, matizada aquí y allá – pero nunca antes del capítulo 6 – con capítulos que hacen

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

referencia a América Latina. Por ejemplo, de los 34 capítulos de *Mucho gusto*, sólo 8 presentan aspectos latinoamericanos; de los 18 de *Tapas*, 4, y de los 31 de *Mundos*, 5. Los textos sobre América Latina hacen referencia a toda la zona en general o destacan un país en particular. En promedio, no se destacan más de tres países por manual. Uno de los manuales, *En vivo*, se desentiende casi por completo del elemento americano.

Los párrafos anteriores pueden sin duda leerse como una crítica al desequilibrio que exhiben los manuales en cuanto a la procedencia de los elementos culturales y sociales presentados. Es irrefutable que los usuarios daneses están recibiendo una visión del mundo hispanohablante donde el componente europeo tiene supremacía. Por supuesto, un profesor hábil puede complementar el manual con materiales adicionales, pero, en general, debemos reconocer que los manuales imprimen una dirección en la enseñanza. Sin embargo, también podríamos preguntarnos si puede ser de otra manera. Está claro que los autores de los manuales han recibido un tipo de enseñanza comparable a la que están transmitiendo ellos mismos a través de su obra. Sin duda alguna, los autores tienen un mayor conocimiento sobre España que sobre cualquier país latinoamericano. Para muestra basta un ejemplo del capítulo 1 de *Mucho gusto 2*, donde los autores, en un texto sobre los nombres de pila empleados en España y Latinoamérica, escriben: “En Latinoamérica hay algunos nombres que quizá sorprenden porque son diferentes de los que se usan en España.” La pregunta es: ¿a quién sorprenden estos nombres? A un aprendiz danés tanto sorprenden los nombres latinoamericanos de América, Libertad o Washington como los religiosos nombres españoles de Concepción, Milagros o Covadonga. Los sorprendidos no pueden ser otros que los autores mismos. Parecería que, haciendo suya la meta antes mencionada del plan de enseñanza danés, asumen la cultura de España como parte de su propio bagaje cultural para, recién a partir de allí, acercarse a la cultura latinoamericana. Si bien esto resulta tal vez inevitable, no es por eso menos lamentable el círculo vicioso de eurocentrismo que se genera.

#### **4.2.5. Los manuales y el plan de enseñanza danés, a modo de conclusión**

Si comparamos los elementos culturales incluidos en los 4 manuales analizados con las metas culturales estipuladas por el plan de enseñanza del español en la escuela media, nos encontramos con una brecha que exige a los profesores utilizar los manuales con buen sentido crítico y subsanar las deficiencias con material adicional. El plan de enseñanza responde con bastante atino a las recomendaciones del MCER y a la discusión actual sobre interculturalidad. Sin embargo, de las tres competencias culturales listadas en el informe ministerial danés que sirve de base al plan de

enseñanza del español<sup>69</sup>, sólo 1 (*la lengua extranjera como ventana al mundo*) aparece satisfecha, ya que sin duda todos los manuales presentan información cultural. La segunda (*comprensión y respuesta estética*) sólo está parcialmente satisfecha debido a la escasez antes mencionada de expresiones artísticas. Por último, la *transmisión intercultural* está totalmente ausente. Si bien en ocasiones hay algún personaje danés en los diálogos o se menciona una diferencia entre España y Dinamarca (por ejemplo, la diferencia de confort de las casas o el uso de la bicicleta en *Mundos*), no hay en ningún caso textos ni actividades que fomenten el análisis, la discusión ni la comparación crítica de culturas. En este sentido, es posible que los manuales hayan quedado un tanto desactualizados con respecto a la reforma de la enseñanza.

Finalmente, en cuanto a la distribución de temas españoles y latinoamericanos, podría decirse que los manuales no se oponen explícitamente al plan de enseñanza, que hace referencia a dos zonas, España y América Latina, sin mayor especificación. Solamente *En vivo*, con su ausencia total de temas americanos, se delata obsoleto.

## 5. Conclusión y perspectivas

Tal como habíamos anunciado en la introducción, nuestro propósito ha sido, por un lado, examinar la importancia y el alcance del componente cultural dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras en el mundo actual y, por el otro, concentrarnos en dos contextos específicos de enseñanza del español, Argentina y Dinamarca, donde nuestro centro de interés han sido los materiales didácticos o, más específicamente, los manuales de español.

Con respecto a lo primero, no cabe duda de que nuestro repaso deja en claro que, hoy en día, el elemento cultural se considera una parte integral e insoslayable de todo programa de enseñanza de lenguas extranjeras, tal como estipulan documentos claves como el MCER. La cultura es un componente central y no un mero adorno o pasatiempo. Además, a medida que en la enseñanza de lenguas extranjeras se va dejando atrás un ideal lingüístico de destrezas “cuasinativas” a favor de una verdadera mediación y comunicación intercultural, el énfasis se desplaza en cierta medida desde el conocimiento de los cánones de la cultura extranjera en cuestión hacia un diálogo intercultural donde tanto la cultura propia como la ajena son objeto de análisis, comparación y revaloración. Esta nueva perspectiva impone fuertes exigencias, tanto a profesores y aprendices como, sin duda, a los materiales didácticos a emplear.

Pasando al segundo punto, hemos observado en este sentido, que tanto los materiales utilizados en Dinamarca como en Argentina

---

<sup>69</sup> Ministerio de Educación Danés (2003) *Las disciplinas de lengua del futuro, ventanas a un mundo más grande. Las lenguas extranjeras en Dinamarca, por qué y cómo* (*Fremtidens sprogfag – vinduer mod en større verden. Fremmedsprog i Danmark – hvordan og hvorfor*) :

<http://pub.uym.dk/2003/sprogfag/hel.html>

resultan deficientes a la hora de proponer actividades de reflexión intercultural, aunque todos ellos hacen gala de un considerable elemento cultural, cuyo centro de interés es la cultura con c minúscula, la cultura de la vida diaria.

Un tema que ha sido objeto de debate en las páginas anteriores ha sido la distribución de elementos ibéricos y latinoamericanos en las alusiones culturales de los manuales. Hemos visto dos tendencias bien marcadas: los manuales empleados en Dinamarca intentan abarcar ambas costas del Atlántico (a excepción del que sólo cubre el ámbito ibérico), pero recaen en un visible desequilibrio que favorece lo europeo e ibérico, mientras que la mayoría de los manuales argentinos adopta la postura opuesta: centrarse casi exclusivamente en el elemento local, no ya latinoamericano sino aun más específicamente argentino o rioplatense. Esto surge como contrapeso y desafío a la marcada tendencia eurocéntrica del mercado internacional de enseñanza del español. Se debe asimismo a razones contextuales de cada país, tema que hemos examinado también.

El contexto argentino en lo que atañe a la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda es mucho menos institucionalizado que el danés, tal como se desprende de lo descrito en 3.1. Ante todo, por el carácter de única lengua oficial que erige al español en primera lengua de la casi totalidad de sus habitantes. Por otra parte, la población nativa no hispanohablante (grupos indígenas de pueblos originarios del territorio nacional) son numéricamente escasos, corresponden a sectores marginados de la cultura hegemónica y están constituidos a esta altura principalmente por descendientes que ya dominan –al menos precariamente- la lengua oficial. El sector más pujante en estos momentos está dado por los extranjeros que visitan temporariamente al país. A esta demanda, las respuestas desde la educación formal provienen fundamentalmente de las Universidades o Institutos de Educación Superior, pero como iniciativas de cada institución, sin ningún tipo de marco regulatorio ni curricular preexistente. Por fuera de este ámbito, la enseñanza se concreta en academias privadas de idiomas (fuera del ámbito escolar), con dichas características más acentuadas aún. Por su parte, la consideración del contexto danés requiere retrotraer el análisis de la enseñanza del español a la escuela secundaria. La situación fuertemente institucionalizada que caracteriza a la educación formal se manifiesta, por ejemplo, en la utilización sostenida de un grupo de manuales que configura una escena más estable y facilitadora desde el punto de vista metodológico, aunque más dificultosa a la hora de ponderar la incorporación de innovaciones metodológicas como es el caso del abordaje del componente sociocultural.

También cabe señalar que mientras Dinamarca cuenta con una población nativa como estudiantado de español, en Argentina los destinatarios son una población “golondrina” –expresión que alude a su transitoriedad y fluctuación. La otra diferencia está dada por la corta tradición argentina, a tal punto que podríamos decir que es un ámbito en

formación en la actualidad. Esta misma apreciación cabe para el tema del presente artículo, los manuales para el alumno. Mientras que en Dinamarca algunos de los libros analizados datan de más de una década, lo que permite hablar de una tradición editorial, el caso argentino presenta un “submundo” de materiales no editados, generados y perfeccionados a la par del desarrollo de los cursos (que, a excepción de la Capital, son asistemáticos) o de libros que se están editando en el último lustro, lo cual dificulta ponderar el impacto de los materiales analizados. No obstante ello, la propia concreción de la publicación valida los casos seleccionados en tanto constituyen las instituciones de mayor proyección. En este contexto, la inclusión de los contenidos socioculturales en los manuales argentinos pareciera deberse no tanto a una convicción teórica acerca de su importancia, como a una necesidad de incluir la cultura latinoamericana y argentina – bastante relegada en los materiales peninsulares – y de dar una respuesta práctica para el extranjero que requiere conocer los códigos internos para una mejor inserción. En Dinamarca, por el contrario, su ubicación europea y mayor proximidad con España, constituyen argumentos para inclinarse por la variedad más prestigiosa y menos compleja que la de un número tan alto de países hispanohablantes.

Será interesante en futuros estudios indagar en las estrategias adoptadas en este sentido por otros países latinoamericanos, al igual que podría resultar relevante comparar el caso danés con otros países europeos. Por otro lado, nos proponemos expandir el análisis del elemento cultural, más allá de los manuales, a las actitudes y prácticas de profesores y aprendices reflejadas en las clases de lengua.

## 6. Bibliografía

- Andersen, H.L., Lund, K. & Risager, K. (eds.) (2006) *Culture in Language Learning*. Aarhus: Aarhus University Press.
- Autieri, B., Gassó, Ma. J. Malamud E. Mosconi, L. & Preve, P. (2002) Voces del Sur 1, Lamsas S.R.L. Buenos Aires, Argentina.
- Cariello, G. (1995) *Mano a mano*. Rosario, Argentina: UNR Editora.
- Cerezal, F. (ed.) (1999) *Enseñanza y aprendizaje de lenguas modernas e interculturalidad*. Madrid: Talasa Ediciones.
- Coll, C., Pozo, J.I., Sarabia, B., Valls, E. (1992) *Los contenidos en la Reforma*. Madrid: Aula XXI-Santillana.
- Consejo de Europa (2001) *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Traducido al español por el Instituto Cervantes. Madrid: Anaya (versión traducida de 2002).
- Duranti, A. (1997) *Linguistic Anthropology*. Cambridge: CUP.
- Giovannini, A., Martín Peris, E. Rodríguez, M., Simón, T. (1996) Los contenidos socioculturales. *Profesor en acción 3. Destrezas*. Madrid: Edelsa.
- Godenzzi, J. (2006) Spanish as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics* 26, pp. 100-122.
- Hansen, H.L. (ed.) (2004) *Disciplines and Interdisciplinarity in Foreign Language Studies*. Copenhagen: Museum Tusulanum Press.
- Hansen, H.L. (2004) Foreign Language Studies and Interdisciplinarity. In H.L. Hansen (ed.),

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

pp. 7-20.

Instituto Cervantes (2006) *Niveles de Referencia para el español. Plan curricular del Instituto Cervantes*. Madrid: Edelsa.

Kramersch, C. (1993) *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: OUP.

Kramersch, C. (1998) *Language and Culture*. Oxford: OUP.

Kramersch, C. (2006) Culture in Language Teaching. In Andersen, H.L., Lund, K. & Risager, K. (eds.).

Krippendorff, K. (1990) *Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica*. Barcelona: Paidós.

Kumaravadivelu, B. (2003) *Beyond Methods. Macrostrategies for Language Teaching*. New Haven and London: Yale University Press.

Le Page, R.B. & Tabouret-Keller, A. (1985) *Acts of identity*. Cambridge: CUP.

Littlewood, W. (1998) *La enseñanza comunicativa de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press.

López García, A. (2007a) Ideologías de la lengua española: realidad y ficción. En Del Valle, J. (ed.) *La lengua, ¿patria común? Ideas e ideologías del español*. Madrid: Iberoamericana.

López García, A. (2007b) *El boom de la lengua española. Análisis ideológico de un proceso expansivo*. Madrid: Editorial Biblioteca Nueva.

Lund, K. (2006) The Awareness of Context in Second Language Acquisition Theories. In H.L. Andersen, K. Lund & K. Risager (eds.), pp. 57-86.

Pastor Cesteros, S. (2004) *Aprendizaje de segundas lenguas. Lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.

Pozzo, M.I. (2007) Los contenidos socioculturales en la enseñanza de español como lengua extranjera. *Actas del II Encuentro de Profesores de Español de Rio Grande do Sul*, pp. 158-168. Conselho Riograndense de Profesores de español. Porto Alegre, Brasil.

Risager, K. (2004) A Social and Cultural View of Language. En H.L. Hansen (ed.)

Risager, K. (2006) Culture in language. A transnational view. En H.L. Andersen, K. Lund & K. Risager (eds.), pp. 27-55.

Robinson, G.L. (1991) Second culture acquisition. In J.E. Alatis (ed.) *Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics*. Washington D.C.: Georgetown University Press, pp. 114-122.

Van Lier, L. (2000) From Input to Affordance: Social-Interactive Learning from an Ecological Perspective". In J.P. Lantolf (ed.) *Sociocultural Theory and Second Language Learning*. Oxford: OUP, pp. 245-259.

#### **Documentos accesibles en Internet:**

Consejo de Europa (2001) *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

Ministerio de Educación Danés (2006) Plan de enseñanza de español en el bachillerato: [http://us.uvm.dk/gymnasie/vejl/laereplan\\_pdf/stx/stx\\_spansk\\_a.pdf](http://us.uvm.dk/gymnasie/vejl/laereplan_pdf/stx/stx_spansk_a.pdf)

Ministerio de Educación Danés (2006) Guía de implementación del plan de enseñanza para los docentes de español (2006): <http://us.uvm.dk/gymnasie/vejl/documents/spanskastx.pdf>

Ministerio de Educación Danés (2003) *Las disciplinas de lengua del futuro, ventanas a un mundo más grande. Las lenguas extranjeras en Dinamarca, por qué y cómo (Fremtidens sprogfag – vinduer mod en større verden. Fremmedsprog i Danmark – hvordan og hvorfor)* : <http://pub.uvm.dk/2003/sprogfag/hel.html>

Ministerio de Educación Danés (2003) Ley de Enseñanza Media (*Gymnasieloven*):  
<http://147.29.40.90/DELFIN/HTML/A2004/0009530.htm>

Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la República Argentina. (2006) *Ley N° 26.206, Ley de Educación Nacional*:  
[http://www.me.gov.ar/doc\\_pdf/ley\\_de\\_educ\\_nac.pdf](http://www.me.gov.ar/doc_pdf/ley_de_educ_nac.pdf)

## **Brasil: o segundo turno das eleições presidenciais de 2006 na visão do *New York Times***

**Maria Inez Mateus Dota<sup>70</sup> e Denise Fernandes Britto<sup>71</sup>**

This article presents an analysis of the *New York Times* covering of Brazilian second round presidential elections in 2006. In this way, 23 news story of the period are considered and studied based on Journalism Studies and Discourse Analysis. It tries to identify how the representations regarding the candidates are constructed, taking into consideration the news structure and the lexical items, contextualized by the ideological action. As a result, it is possible to identify a construction unfavourable to the candidate Lula and an attribution of positive values to the opposition candidate Alckmin, indicating a positioning, though implicit, of the vehicle.

**Keywords:** Journalism, language, discourse analysis, ideology, intertextuality, elections.

### **1. Introdução**

O objetivo deste trabalho é analisar os perfis dos candidatos à presidência do Brasil construídos pelo jornal *The New York Times* em sua versão *on-line*, no período referente ao segundo turno das eleições de 2006, ou seja, de 2 a 29 de outubro. Este estudo se insere numa pesquisa maior em que se analisa a cobertura que o referido jornal deu às eleições presidenciais do Brasil nos períodos que antecederam ao primeiro turno, no segundo turno e no período compreendido entre o segundo turno e a posse do Presidente Luiz Inácio Lula da Silva. Fundamenta-se nos Estudos do Jornalismo desenvolvidos por Sousa (2003, 2004 e 2006) e Lule (2001) e no instrumental metodológico da Análise do Discurso oferecido por Bell (1991), Fairclough (1995 e 2001), Fowler (1991), Maingueneau (2001) e Charaudeau (2006).

Busca-se identificar os perfis dos candidatos construídos nas matérias referentes à cobertura das eleições para presidente, a partir da estruturação das notícias, tanto nos aspectos lingüísticos como jornalísticos,

---

<sup>70</sup> Maria Inez Mateus Dota, Universidade Estadual Paulista-Bauru, Doutora em Letras.  
E- Mail: midota@uol.com.br

<sup>71</sup> Denise Fernandes Britto, Instituto Municipal de Ensino Superior de Bebedouro  
‘Victório Cardassi’, Mestre em Comunicação. E-mail: denisebrf@hotmail.com

em especial, as fontes que são consultadas, tecendo as vozes do discurso, bem como estruturas de manchete e lide, que garantem mais destaque às informações.

De forma mais específica, este estudo analisa que recursos lingüísticos são empregados para a composição dos perfis dos dois candidatos enfocados pelo jornal, tais como a escolha do léxico, a ironia, a metáfora e a intertextualidade. Verifica se a palavra chave da notícia aparece no título ou no lide e em que outra parte da matéria determinadas informações são apresentadas. Entende-se que 'as notícias são determinadas por valores e que o tipo de linguagem em que as notícias são redigidas reflete e expressa esses valores' (Bell, 1991: 2).

Por considerar as notícias como representações discursivas, analisa-se quais interesses estão em evidência e como a ideologia age nas representações a partir de estratégias de ocultamento e generalização. Nesse sentido, seguem-se os estudos de Fairclough (1995: 14), para quem as 'ideologias são proposições que geralmente figuram como pressuposições implícitas em textos, que contribuem para produzir ou reproduzir relações desiguais de poder, relações de dominação'. Com isso, torna-se indispensável a investigação dos interesses ideológicos que movem essas estruturas noticiosas, partindo do pressuposto de que as mídias mantêm um espaço de cidadania, pois propiciam e fomentam o debate público (Charaudeau, 2006: 252) e, nesse aspecto, visa verificar se o *New York Times* contribui para a democratização da comunicação em âmbito mundial, uma vez que esse periódico atinge os quatro cantos do globo.

O *corpus* analisado foi selecionado a partir de uma verificação diária do *New York Times on-line* ([www.nytimes.com](http://www.nytimes.com)) no período acima referido, sendo que todas as matérias que abordaram as eleições presidenciais foram levadas em consideração, totalizando 23 notícias. Tais matérias foram analisadas a partir de quatro tópicos: os candidatos; melhor qualidade de vida; a identidade dos candidatos com as classes sociais e crítica aos candidatos.

## **2. Contextualização do jornal**

O *New York Times* é um jornal de circulação diária, internacionalmente conhecido, publicado na cidade de Nova Iorque e distribuído nos Estados Unidos e em muitas outras nações mundialmente. Pertence à The New York Times Company, que também publica outros jornais de grande circulação como o *International Herald Tribune* e *The Boston Globe* e outros 15 jornais diários; possui 30 sites e a rádio WQXR-FM. Em 1996, o *New York Times* começou a ser publicado também na Internet em [www.nytimes.com](http://www.nytimes.com). Em 2006, a companhia teve ganho de três bilhões e trezentos mil dólares.

Gay Talese, jornalista que foi repórter do *New York Times* por nove anos e que escreveu *O Reino e o poder* abordando seus bastidores, no prefácio desse livro, opina sobre o jornal:

Este livro é sobre a instituição familiar mais importante dos Estados Unidos. A instituição é o *New York Times*. Seus donos, desde 1896, são membros da família Ochs, uma aliança poderosa e enganosamente modesta - e, às vezes, enganosamente autocrática - de homens e mulheres unidos por casamentos, de antepassados de judeus alemães, que são os principais acionistas e herdeiros de um negócio que, mais do que uma empresa, é uma dinastia (Talese, 2000: 5).

Em entrevista à *Folha de S. Paulo* (6 de junho de 2004) Talese afirma que o *New York Times* 'nunca foi independente do governo dos Estados Unidos e nem exerce um jornalismo suficientemente crítico.' No decorrer da entrevista acrescenta: 'É um jornal do establishment. Sua saúde financeira, a economia do "Times", é em grande medida baseada na economia das forças que mandam no país. As políticas do governo americano estão bastante em linha com os interesses do "New York Times" enquanto um jornal do establishment' (Cariello, 2004: 22).

### **3. Análise das notícias**

#### **3.1 Os candidatos**

Neste período o candidato Luiz Inácio Lula da Silva é o ator principal nas notícias do jornal sobre as eleições brasileiras, o que é considerado plausível pelos Estudos do Jornalismo, uma vez que ele é o presidente da Nação, está em exercício e está à frente nas pesquisas. Sousa (2003: 83) aponta 'a proeminência das pessoas envolvidas' como um dos critérios de noticiabilidade. Nesse sentido, o conteúdo das notícias foca-se muito mais em Lula do que em Alckmin, o candidato da oposição.

Iniciando pelos títulos, observa-se que, dentre as 23 matérias, dezoito títulos mencionam o presidente em exercício, sendo onze numa abordagem negativa para Lula; Alckmin é mencionado em apenas dois títulos, ambos positivos, conforme pode-se conferir nos exemplos abaixo:

*Brazil's Lula in High-Stakes Battle in Runoff Vote* ( Lula do Brasil em batalha de altos riscos na votação do segundo turno – 2 de outubro)

*Challenger Blasts Brazil Prez in Debate* (Opositor destrói o presidente do Brasil em debate – 20 de outubro)

*Brazil's Lula Could Face Rough Ride in Second Term* (Lula do Brasil pode enfrentar jornada tempestuosa no segundo mandato – 27 de outubro).

Adentrando os lides, verifica-se que doze deles trazem algum conteúdo negativo para Lula, sendo que apenas três trazem informações

negativas para Alckmin, conforme mostram os exemplos abaixo. Mesmo quando a vitória de Lula é apontada no lide como insuperável, algum fato negativo sobre o presidente é trazido para a abertura da notícia.

1. *Challenger Geraldo Alckmin used a televised debate Thursday to criticize President Luiz Inacio Lula da Silva over corruption allegations.* (O opositor Geraldo Alckmin usou um debate na TV quinta-feira para criticar o presidente Luiz Inácio Lula da Silva por alegações de corrupção. – 20 de outubro)

2. *Centrist Geraldo Alckmin hammered President Luiz Inacio Lula da Silva over corruption allegations in the third televised debate ahead of an Oct. 29 runoff election.* (O centrista Geraldo Alckmin malhou o presidente Luiz Inácio Lula da Silva por alegações de corrupção no terceiro debate televisionado antes de uma eleição em segundo turno em 29 de outubro. – 24 de outubro)

3. *Rebuked at the polls four weeks ago because of voter irritation with a corruption scandal and his unwillingness to answer questions about it, Brazil's president, Luiz Inacio Lula da Silva, heads into a runoff vote on Sunday with a lead that every poll suggests is insurmountable.* (Repreendido pelas urnas há quatro semanas por causa da irritação do eleitor com um escândalo de corrupção e sua má vontade em responder perguntas sobre isso, o presidente do Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, encaminha-se para uma votação em segundo turno no domingo com uma liderança que toda pesquisa diz ser insuperável. – 27 de outubro)

Com relação à origem das matérias, dezoito são provenientes de agências – Reuters ou Associated Press. As outras cinco são assinadas pelo então correspondente do *New York Times* no Brasil, Larry Rohter. Independentemente da origem, a temática dos escândalos de corrupção envolvendo o partido do presidente – e o Partido dos Trabalhadores (PT) – aparece em 21 notícias; essa temática não é abordada em apenas duas matérias – uma que trata do apoio do Movimento dos Trabalhadores Rurais Sem Terra e outra sobre o apoio dos homossexuais ao candidato Lula. A abordagem dos escândalos do PT também se dá na forma de suítes (recurso jornalístico bastante usado em fatos que têm continuidade), já que os textos retomam o assunto e, inclusive, repetem trechos já apresentados em matérias anteriores, como que se dirigindo a um possível leitor que está tendo contato pela primeira vez com os fatos que estão ocorrendo durante as eleições no Brasil. Dessa forma, os sentidos negativos sobre o partido ao qual pertence Lula são introduzidos ao novo leitor ou, então, reforçados para quem já leu sobre o tema no jornal. Confirmam os trechos abaixo:

4. *Mr. da Silva, a 60-year-old former factory worker and labor leader who has been beleaguered by one scandal after another for nearly two years, polled 48.65 percent of the vote in the presidential election on Sunday, short of the majority he needed to avoid a runoff on Oct. 29.* (O sr. da Silva, um ex-operário e ex-líder dos trabalhadores de 60 anos que tem sido cercado por um escândalo após o outro por quase dois anos, obteve 48,65 por cento dos votos na eleição presidencial de domingo, um pouco menos

da maioria que ele precisava para evitar um segundo turno em 29 de outubro. – 3 de outubro)

5. *Mr. da Silva, a 60-year-old former factory worker and labor leader, denied involvement in the skulduggery, but was nonetheless admonished at the polls on Oct.1.* (O sr. da Silva, um ex-operário e ex-líder dos trabalhadores de 60 anos, negou envolvimento na falcatrua, mas foi, todavia, admoestado nas urnas em 1º. de outubro. – 22 de outubro)

6. *His Workers Party has been battered for two years by charges of vote-buying and illegal campaign financing, scandals that have cost the former labor leader and lathe operator his reputation as a bastion of political ethics.* (Seu Partido dos Trabalhadores tem sido bombardeado há dois anos por acusações de compra de votos e financiamento ilegal de campanha, escândalos que custaram ao ex-líder dos trabalhadores e ex-torneiro mecânico sua reputação de baluarte da ética política. – 29 de outubro)

Como se percebe nos exemplos quatro, cinco e seis, sua antiga profissão de operário e, mais especificamente, de torneiro mecânico ou sua atuação como líder dos trabalhadores é trazida à tona para se contrapor aos escândalos de corrupção, no intuito de mostrar a incoerência do candidato que tinha a reputação de ‘baluarte da ética política’ e, uma vez no cargo de presidente, tem à sua volta escândalos de corrupção.

Com relação a Alckmin, a temática da corrupção é abordada somente em uma matéria e no meio do texto, o que confere pouca visibilidade à informação veiculada:

7. *But Alckmin also may be vulnerable to scandal. He quashed 16 ethics investigations in the Sao Paulo state assembly, and his wife was accused of accepting 400 free dresses from a luxury boutique.* (Mas Alckmin também pode ser vulnerável ao escândalo. Ele reprimiu dezesseis investigações de ética na Assembléia Legislativa de São Paulo, e sua esposa foi acusada de aceitar 400 vestidos como presente de uma butique de luxo. – 2 de outubro)

O jornal também não aprofunda os temas das investigações, constituindo uma ação ideológica do jornal, que oculta detalhes dos fatos negativos de Alckmin enquanto reforça e explicita os pontos fracos de Lula. Segundo van Dijk, ‘partindo agora para o correto nível discursivo de seqüências de proposições, nós percebemos que acontecimentos podem ser descritos em vários níveis de generalização ou especificidade, e com muitas ou poucas proposições em cada nível [...]’. Dessa forma, ‘[...] podemos esperar que Nossas boas ações e as ações negativas dos Outros terão, em geral, uma tendência a serem descritas em um nível mais específico, mais profundo. O oposto será verdadeiro [...]’ (van Dijk, 1998: 35, tradução nossa). Portanto, ao posicionar-se implicitamente ao lado de Alckmin, o jornal enfatiza as atribuições negativas de Lula (o Outro), detalhando as informações, enquanto restringe a um nível mais superficial as críticas feitas a Alckmin.

Simultaneamente à construção de uma representação pejorativa de Lula, o veículo ainda compõe um retrato da população brasileira,

apoiando-se em idéias cristalizadas pela mídia, especialmente, a internacional. Assim, ainda com referência aos escândalos, o jornal aponta que estes não chocam os brasileiros: a corrupção é endêmica, os brasileiros estão acostumados com ela e isso não impede que Lula se mantenha à frente nas pesquisas. A imagem que se projeta do Brasil nesse aspecto é muito ruim, o que implica Lula por ser o presidente em exercício:

8. *Corruption is so endemic that Brazilians are accustomed to unresolved allegations, perhaps explaining why Silva has rebounded since the scandal broke. Polls suggest he will win 62 percent of the vote Sunday, compared to 38 for Alckmin.* (A corrupção é tão endêmica que os brasileiros estão acostumados com acusações não resolvidas, talvez explicando por que Silva tenha se recuperado depois que o escândalo estourou. As pesquisas sugerem que ele ganhará com 62 por cento dos votos no domingo, comparado a 38 de Alckmin. – 27 de outubro)

9. *Silva, who has not been personally linked to the accusations, and has been quick to remove alleged violators, described corruption as “a tumor” that has plagued Brazil since long before he came to power.* (Silva, que não foi pessoalmente ligado às acusações, e foi rápido em remover os infratores acusados, descreveu a corrupção como “um tumor” que infestou o Brasil desde muito antes de ele assumir o poder. – 28 de outubro)

### 3.2 Melhor qualidade de vida

Quando o jornal atribui o bom desempenho de Lula nas pesquisas à melhora da qualidade de vida do povo em seu primeiro mandato, não mostra essa informação positiva de sua administração no título ou no lide, mas no meio do texto, excetuando-se uma matéria em que o lide fala da diminuição da pobreza. Em alguns casos essa melhora de vida é relacionada com os programas sociais.

10. *Known popularly as Lula, he has brought millions out of poverty through social spending, even as he stabilized the economy, beating inflation without raising taxes. Many Brazilians, especially the poor, say their lives have improved.* (Conhecido popularmente como Lula, ele tirou milhões da pobreza através de seus gastos sociais, mesmo quando estabilizou a economia, combatendo a inflação sem aumentar impostos. Muitos brasileiros, especialmente os pobres, dizem que suas vidas melhoraram. – 2 de outubro)

11. *Vote-buying and bribery scandals sullied the image of the bearded, burly “man of the people” but he still seemed ready to clinch re-election on October 1, largely because the lower classes had more jobs and more money in their pockets.* (A compra de votos e os escândalos de corrupção mancharam a imagem do barbudo e robusto “homem do povo”, mas ele ainda parecia pronto para conseguir abraçar a reeleição em 1º de outubro, em grande parte porque as classes mais baixas tinham mais empregos e mais dinheiro em seus bolsos. – 27 de outubro)

Nesse último exemplo, quando o jornal aponta pontos positivos da administração Lula – mais empregos e mais dinheiro no bolso do povo –, chama o candidato de ‘barbudo e robusto “homem do povo”’, enfatizando para os leitores aspectos que não fazem dele um candidato atraente, de acordo com o padrão de beleza do senso comum. Nesse sentido, o jornal reforça o estereótipo de beleza dominante no imaginário dos leitores e, ainda mais, usa de ironia ao colocar a expressão ‘homem do povo’ entre aspas, como que se duvidasse dessa sua identidade com o povo brasileiro. No trecho dez, é possível reparar que mesmo em enunciados positivos, as escolhas lexicais podem ser negativas como quando o jornal fala em ‘gastos sociais’ em vez de ‘investimentos’.

### 3.3 A identidade dos candidatos com as classes sociais

O *New York Times* atribui o bom desempenho de Lula nas pesquisas também ao seu estilo simples e, não obstante, à sua identificação com os pobres:

12. *In a final TV debate on Friday night the burly, gray-haired Lula, who speaks with a slight lisp, resorted to the kind of folksy humor and talk of the common man that helped him regain popular support in the second round of the campaign. (Num debate final na sexta-feira à noite o robusto Lula, de cabelos grisalhos, que fala com um leve ceceio, recorreu ao tipo de humor espontâneo e linguajar do homem comum que o ajudou a reconquistar o apoio popular no segundo turno da campanha. - 29 de outubro)*

13. *Neide Antonia Nazaro considers Silva one of her own kind with his country accent, love of soccer and fondness for cachaca, a sugarcane liquor. (Neide Antonia Nazaro considera Silva um de sua própria espécie com seu sotaque do interior, paixão pelo futebol e seu gosto por cachaça, uma bebida alcoólica de cana de açúcar. – 26 de outubro)*

Em doze, quando o jornal menciona o apoio popular recebido por Lula na campanha do segundo turno, traz à tona novamente seus aspectos físicos, insistindo no adjetivo ‘robusto’. O emprego do verbo ‘recorreu’ visa caracterizar o uso de ‘humor espontâneo e linguajar do homem comum’, de que Lula faz uso, como uma estratégia de *marketing* político e não como características que lhe são próprias. Observa-se nesse caso a incidência da ação cultural na produção da notícia (Sousa, 2003: 76), pois as notícias estão embebidas de valores culturais presentes na sociedade e, assim sendo, um candidato ‘robusto’ (talvez ‘atarracado’ numa tradução mais livre) e que faz uso do linguajar do povo não deve ser eleito Presidente da República de um país. Ressalta-se ainda o fato de que a opinião do povo, representada no discurso indireto citado em treze, indica que as classes populares levam em consideração características do candidato que não contribuem para o exercício do maior cargo do executivo de uma nação, tais como os gostos de Lula pelo futebol e pela cachaça.

Nessa mesma linha da ação cultural, o *New York Times* refere-se ao candidato Lula como um indivíduo que abandonou os estudos no ensino fundamental e que mesmo nessa condição deverá receber o apoio dos brasileiros. A referência a um candidato ‘sem estudos’ visa mostrar aos leitores a inusitabilidade da candidatura, uma vez que o *New York Times* é oriundo de um país em que os dois últimos presidentes vieram de universidades de renome como Yale e Harvard. Confirmam o trecho abaixo:

14. *Backers of Silva, a grade-school dropout who became the nation’s first working-class president, hope poor Brazilians still consider him a better choice than Alckmin, who got 41.6 percent of the Oct. 1 vote.* (Apoiadores de Silva, um desistente da escola no ensino fundamental que se tornou o primeiro presidente da nação da classe trabalhadora, esperam que os brasileiros pobres considerem-no ainda uma melhor escolha do que Alckmin, que obteve 41,6 por cento na votação de 1º. de outubro. – 26 de outubro)

Assim, no caso da construção da figura de Lula, as antíteses são trabalhadas para criar um efeito de discrepância entre passado e presente, entre o falar e o agir. Por outro lado, o *New York Times* identifica Alckmin com a parte mais rica do Brasil e com os empresários e aponta-o como ‘atraente’ para eleitores que buscam um candidato honesto e competente, bem como aponta o seu estilo ‘chuchu’, sem paixão e ‘almofadinha’:

15. *Mr. Alckmin, a mild-mannered 53-year-old anesthesiologist, is none of that, which was originally considered a liability but now looks attractive to voters who say they yearn for honesty and competence.* (O sr. Alckmin, um anestesista de 53 anos e de gestos moderados não é nada disso [loquaz e carismático como Lula], o que foi originalmente considerado um defeito mas agora parece atraente para eleitores que dizem buscar por honestidade e competência. – 3 de outubro)

16...*Alckmin lacks the passion Silva has brought to the job. Nicknamed “chuchu” – after a flavorless green vegetable – he is strong in Brazil’s industrialized south, but has relatively little support among the poor and working class.* (...Alckmin não tem a paixão que Silva trouxe para o posto. Apelidado de “chuchu” – em analogia com um vegetal verde sem sabor – ele é forte no industrializado sul do Brasil, mas tem relativamente pouco apoio dentre os pobres e a classe trabalhadora. – 2 de outubro)

Ainda em referência ao trecho dezesseis, percebe-se que a ordem dos termos acaba anulando os efeitos negativos. Segundo van Dijk (1998: 31), ‘palavras podem ser escolhidas e, geralmente, ou em um contexto, expressam valores ou normas, e logo são usadas para expressar um valor de julgamento’. No fragmento visto anteriormente, nota-se que cada substantivo ou expressão grifada confere um peso, que é balanceado conforme a posição em que a partícula lexical é inserida no enunciado.

### 3. 4. Críticas aos candidatos

Quando o jornal dá voz aos candidatos para criticarem um ao outro, fá-lo da seguinte forma: Lula critica Alckmin pela violência em São Paulo e por sua possível intenção de privatizar estatais e cortar programas sociais num eventual governo.

17. *The burly former union leader went on the offensive by criticizing Alckmin's failure to crack down on criminal gangs in Sao Paulo, which was rocked by waves of violence after Alckmin stepped down.* (O robusto ex-líder sindical continuou a ofensiva criticando a falha de Alckmin em não tomar medidas severas com grupos criminosos em São Paulo, que foi embalado por ondas de violência depois que Alckmin deixou o cargo. – 9 de outubro)

18. *Brazilian President Luiz Inacio Lula da Silva cautioned in a debate on Sunday that his rival in a runoff election would spend less on social welfare programs and privatize strategic assets but faced criticism for a corruption scandal.* (O presidente brasileiro Luiz Inácio Lula da Silva advertiu num debate no domingo que seu rival numa eleição em segundo turno gastaria menos em programas sociais e privatizaria estatais estratégicas, mas enfrentou críticas por um escândalo de corrupção. – 29 de outubro)

Quanto às críticas de Alckmin sobre Lula, inseridas nas notícias, estas abordam principalmente os escândalos de corrupção envolvendo o partido do presidente e também apontam gasto do governo Lula com bancos e o fraco crescimento da economia, visando, assim, construir um perfil de candidato ligado à corrupção e mal gerenciador da economia:

19. *In the televised debate, former Sao Paulo state Gov. Alckmin accused Lula of lying to try to cover up a series of high-profile corruption scandals involving the ruling Workers' Party...* (Num debate pela TV, o ex-governador do estado de São Paulo, Alckmin, acusou Lula de mentir para tentar encobrir uma série de escândalos de corrupção amplamente divulgados e envolvendo o partido do governo, Partido dos Trabalhadores... – 9 de outubro)

20. *The Lula government benefited the bankers, paying 156 billion reais (\$77.1 billion) in interest – (it) is a huge concentration of wealth*, the 53-year-old candidate said during the nationally televised debate. (O governo Lula beneficiou os banqueiros, pagando 156 bilhões de reais (\$ 77,1 bilhões de dólares) em juros – uma enorme concentração de renda”, o candidato de 53 anos disse durante um debate na TV em âmbito nacional. – 24 de outubro)

Ao inserir as vozes dos candidatos envolvidos, o jornal evidencia ainda mais o discurso polêmico, levando em conta que, no discurso polêmico, a 'polissemia é controlada, numa relação tensa de disputa pelos sentidos' por parte do interlocutores (Orlandi, 2002: 86). Cria-se, assim, em suas páginas, uma extensão dos debates e um clima típico de disputa eleitoral, com a troca de acusações e o ocultamento deliberado, por parte dos próprios candidatos, das ações positivas de ambos.

Mas o discurso polêmico, analisado no conjunto das 23 notícias, adquire nuances do discurso autoritário em que o espaço dos interlocutores passa a ser desigual e o locutor se coloca como agente exclusivo, apagando também sua relação com o interlocutor (Orlandi, 2002: 86). Para isso, o jornal busca as fontes autorizadas (especialistas) ou até pessoas do senso-comum. Essas vozes que trazem críticas aos candidatos se concentram em Lula, ora para apontar-lhe um suposto desempenho fraco no início da campanha do segundo turno, ora para reconhecer sua posição à frente das eleições e ora para justificar a rejeição ou a preferência do eleitor por ele:

21. *“The most likely scenario is Lula squeaking by with a narrow victory in the second round”*, Christian Stracke, lead emerging markets analyst at CreditSights, wrote in a research note, *“only to face lame duck status when he is sworn in for his second term”*. (“O cenário mais provável é Lula ir se arrastando, com uma estreita vitória no segundo turno”, Christian Stracke, um analista dos mercados emergentes líderes da CreditSights, escreveu numa nota de pesquisa, “apenas para encarar o status de pato manco quando tomar posse de seu segundo mandato”. – 2 de outubro, em artigo oriundo da Reuters.)

22. *“Lula still remains a clear favorite to win re-election”*, said Christopher Garman, Latin America analyst with the Eurasia Group. (“Lula ainda permanece um franco favorito para vencer a reeleição”, disse Christopher Garman, analista da América Latina do Grupo Eurásia. – 2 de outubro, em artigo da Associated Press.)

23. *“I didn’t vote for that bum”*, said Jose Gomes Araujo, who reupholsters furniture. *“He says the PT is the party of the workers, but he’s never worked a day in his life”*. (“Eu não votei naquele vagabundo”, disse José Gomes Araújo, que reforma móveis. “Ele diz que o PT é o partido dos trabalhadores, mas ele nunca trabalhou um único dia em sua vida”. – 29 de outubro)

A imagem do ‘vagabundo’, que nunca trabalhou, trazida ao texto pela intertextualidade no trecho 23 acima – a voz de um eleitor comum -, visa construir o perfil de um candidato que embora à frente das pesquisas, não deveria vencer as eleições, na avaliação de um de seus semelhantes.

Enquanto isso, as vozes trazidas às notícias com relação a Alckmin apontam o crescimento do candidato nas pesquisas no início do segundo turno, seu estilo ‘insosso’ (conforme mencionado acima) e sua ligação com a classe dominante:

24. *“This second round is starting with Lula declining and Alckmin rising, which could lead to even more surprises if it continues”*, said Rubens Figueiredo, a political analyst and consultant in Sao Paulo. (“Este segundo turno está começando com Lula caindo e Alckmin subindo, o que pode levar, até mesmo, a mais surpresas se isso continuar”, disse Rubens Figueiredo, um analista político e consultor em São Paulo. - 3 de outubro)

25. *“Alckmin represents the return to power of the dominant classes”*, said Joao Pedro Stedile, national coordinator of the Landless Workers Movement. (*“Alckmin representa o retorno ao poder da classe dominante”*, disse João Pedro Stedile, coordenador nacional do Movimento dos Trabalhadores sem Terra. – 26 de outubro)

Neste período há um equilíbrio entre as vozes, constituídas por especialistas e pessoas comuns que são trazidas pelo jornal para expressarem suas opiniões e corroborarem as posições do periódico. Tal estratégia pretende conferir à cobertura do jornal um procedimento aparentemente democrático, o que não se configura quando a análise adentra os recursos lingüísticos utilizados com referência a Lula (conforme doze e dezessete acima) e a própria estruturação das notícias, alocando informações negativas sobre Lula no título ou no lide. Nota-se ainda que as falas contra Alckmin, mesmo provenientes de adversários declarados como Stedile, são resumidas, não chegando a constituir uma crítica profunda, mas sim, uma constatação.

Vale a pena chamar a atenção para algumas metáforas criadas neste período de campanha. A referência a Lula como um ‘pato manco’ (conforme 21 acima) no segundo mandato é, no mínimo, precipitada no início da campanha do segundo turno (2 de outubro) e parece visar enfraquecer o candidato presidente. O período de ‘pato manco’, na tradição americana, refere-se ao segundo mandato caracterizado pelo declínio de poder do chefe do Executivo. As urnas mostraram que o presidente Lula foi reeleito com mais de 60% dos votos, o que lhe conferiu um ‘forte mandato’, nas palavras do próprio *New York Times* em 3 de outubro de 2006.

Uma outra metáfora faz alusão aos ataques entre os candidatos que poderão ocorrer durante a campanha do segundo turno. Fazendo uso da intertextualidade - uma declaração de um analista político -, o jornal aponta que os candidatos deverão ‘pular um no pescoço do outro’, o que também não ocorreu. Embora alguns ataques sobre os escândalos de corrupção tenham vindo à tona nos debates, não se justifica a construção de tal metáfora:

26. *“My feeling is they will go for each other’s necks and it’s going to be very bad. The question is which one of them will start the attacks”*, Barros said. (*“Minha impressão é que eles vão pular um no pescoço do outro e vai ser muito ruim. A pergunta é qual dos dois vai começar os ataques”*, Barros disse. – 2 de outubro)

Outra figura de linguagem empregada é a ironia.

Classifica-se tal fenômeno como um caso de polifonia, uma vez que esse tipo de enunciação pode ser analisado como uma espécie de encenação em que o enunciador expressa com suas palavras a voz de uma personagem

ridícula que falasse seriamente e do qual ele se distancia [...] (Maingueneau, 2001: 175).

Esse recurso em 27 abaixo é utilizado pelo jornalista Larry Rohter para mostrar o candidato Lula incoerente com os princípios de sua campanha que antecedeu o primeiro mandato, uma vez que prometeu 'justiça social e governo limpo' e teve sua primeira administração marcada por escândalos. Tem-se nesse caso a ação pessoal do jornalista (Sousa, 2003: 82), contrapondo uma promessa de campanha com a prática política do presidente:

27. *Campaigning on a platform of social justice and clean government, Mr. da Silva and his leftist Workers' Party won a landslide victory in a runoff four years ago this month. But his administration has been marked by one scandal after another...* (Fazendo campanha com uma plataforma de justiça social e governo limpo, o sr. Silva e seu Partido dos Trabalhadores de esquerda ganhou por uma vitória esmagadora num segundo turno há quatro anos, neste mês. Mas sua administração tem sido marcada por um escândalo atrás do outro... – 2 de outubro)

#### 4. Considerações finais

Revedo os perfis dos dois candidatos construídos pelo *New York Times*, observa-se, no segundo turno, uma insistência do jornal nos aspectos de corrupção ligados ao governo Lula, ocorrendo, mesmo assim, a permanência desse candidato à frente das pesquisas. Em que pese a necessidade de apontar os escândalos havidos, o jornal enfatiza os aspectos negativos do candidato em posição de destaque nas matérias – título ou lide. Refere-se a Lula como 'pató manco' antes que a votação em segundo turno se concretize e faz várias menções à sua origem de operário, torneiro mecânico, sindicalista e desistente da escola, em construções linguísticas que deixam implícita a estranheza do jornal pelo desempenho do candidato nas pesquisas.

Com referência a Alckmin, pouco explorado pelo jornal, é apresentado como o candidato dos empresários – uma sinalização para os mercados - e que, pelo seu estilo 'duro' e insosso não consegue atrair o eleitorado, embora o *New York Times* o tenha qualificado como 'atraente' bem no início da campanha do segundo turno. Com isso, nota-se que os aspectos negativos de Lula são repetidos nas matérias e bem especificados, enquanto assuntos negativos de Alckmin são referidos de forma superficial, genérica. A partir da alternância de informações boas e ruins sobre Lula, o jornal consegue criar uma representação incoerente e conflitante. Com o mesmo recurso, atenua os aspectos negativos de Alckmin.

As vozes trazidas intertextualmente para as notícias – analistas, cientistas políticos, pessoas do povo - mantêm-se em equilíbrio, mas isso não significa que as informações são apresentadas democraticamente, conforme se aponta acima. Percebe-se que a ação ideológica do jornal na

Diálogos Latinoamericanos 14, 2008

estruturação das notícias está presente, no sentido de não mostrar como plausível um candidato oriundo da classe trabalhadora e que não se alinha totalmente com a política do *establishment*.

Nota-se que o espaço informativo é preenchido pelas opiniões do enunciador. Ao preencher um discurso polêmico com nuances autoritárias, o jornal não contribui para o debate público e nem para a construção da cidadania planetária, uma vez que assume uma postura unilateral, a partir do ponto de vista do poder dominante.

## Referências bibliográficas

Bell, A. (1991) *The Language of News Media*. Blackwell: Oxford.

Cariello, R. (2004) ‘‘Times não é independente’’, diz Talese’. *Folha de S. Paulo*, 6 junho 2004. Mundo, p. 22.

Charaudeau, P. (2006) *Discurso das mídias*. Editora Contexto: São Paulo.

Fairclough, N. (1995) *Media Discourse*. Edward Arnold: London.

Fairclough, N. (2001) *Discurso e mudança social*. Editora Universidade de Brasília: Brasília.

Fowler, R. (1991) *Language in the News: Discourse and Ideology in the Press*. Routledge: London.

Lule, J. (2001) *Daily News, Eternal Stories*. The Guilford Press: New York.

Maingueneau, D. (2001) *Análise de textos de comunicação*. Cortez: São Paulo.

Orlandi, E. P. (2002) *Análise de discurso*. Pontes: Campinas.

Sousa, J. P. (2003) *As notícias e seus efeitos*. [documento WWW]. URL [www.booc.ubi.pt](http://www.booc.ubi.pt) [data de consulta 10 outubro 2003].

Sousa, J. P. (2004) *Introdução à análise do discurso jornalístico impresso*. Letras Contemporâneas: Florianópolis.

Sousa, J. P. (2006) *Elementos de teoria e pesquisa da comunicação e dos media*. Universidade Fernando Pessoa: Porto.

Talese, G. (2000) *O reino e o poder: uma história do New York Times*. Companhia das Letras: São Paulo.

Van Dijk, T. A. (1998) ‘Opinions and ideologies in the press’, in A. Bell e P. Garrett (eds.) *Approaches to Media Discourse*. Blackwell: Oxford, 21-63.

## Entre la literatura y la eugenesia: el *ideal de amor*, según José Ingenieros<sup>72</sup>

Cristina Beatriz Fernández<sup>73</sup>  
UNMDP – CONICET  
Argentina

The aim of this paper is to analyse the process of *naturalization* – conceptual and rhetorical– applied to the concept of *ideal* in the José Ingenieros works. The concept of *ideal de amor* is inherited from Stendhal, and Ingenieros modifies this concept to the point of satisfy, simultaneously, the rhetorics treatment of the subject –according to the *modernismo* aesthetics– and his proper understanding of eugenics development of the humankind.

It is interesting to note that, while Stendhal talks about the love process in methaphorical terms, Ingenieros treats the topic in a extremely literal sense, and as a process exclusively natural, even when he is informing about his pathological deviations. It is an example about the rol performed by the biological sciences in the *fin-de-siècle*, when they were transformed in a *cognitive dialect* used literal and metaphorically to explain the natural and social reality.

**Key words:** José Ingenieros, ideal, literature, modernismo, love, eugenics

*¡Oh sed del ideal!*

---

<sup>72</sup> Este artículo expone resultados parciales de mi tesis de doctorado, presentada en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, y titulada: ‘Diálogos entre *las dos culturas*: literatura y ciencia en José Ingenieros’. La tesis fue dirigida por la Lic. Mónica Scarano y contó con el asesoramiento científico del Dr. Alberto de la Torre.

<sup>73</sup> Doctora en Ciencias del Lenguaje con mención en Culturas y Literaturas Comparadas por la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. Docente en la cátedra de *Cultura y Literatura Latinoamericanas I* de la misma universidad e investigadora asistente del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Tecnológicas (CONICET). Ha publicado varios artículos en revistas especializadas y capítulos en libros colectivos, sobre autores latinoamericanos, especialmente acerca de la relación literatura / ciencia en el barroco y en el entresiglo XIX-XX. Actualmente está en prensa su edición del libro que recoge las crónicas de viaje de José Ingenieros. E-mail: crisfer@mdp.edu.ar

... como el cielo me ha negado el talento literario, sólo he pensado en describir con toda la pesadez de la ciencia, pero también con toda su exactitud, ciertos hechos...

Stendhal

## 1. Un idealismo en lenguaje biológico

Si hay algo que tienen en común los poemas de Rubén Darío y los escritos de José Ingenieros, es la profusión del término *ideal*. Este último autor pagó su tributo a ese concepto sobre todo a partir de su segunda permanencia en Europa, que tuvo lugar desde 1911 hasta el inicio de la guerra, en 1914. En su libro *El hombre mediocre*, editado en forma completa en 1913, aunque algunos de sus capítulos habían sido publicados inicialmente en los *Archivos de Criminología, Medicina Legal y Psiquiatría* en 1911, encontramos párrafos como el que sigue, donde se conjugan un *idealismo* entendido en el sentido utópico del término, una serie de conceptos de filiación romántico-modernista y el tono apelativo característico de la admonición moral:

Cuando pones la proa visionaria hacia una estrella y tiendes el ala hacia tal excelsitud inasible, afanoso de perfección y rebelde a la mediocridad, llevas en ti el resorte misterioso de un ideal. Es ascua sagrada, capaz de templarte para grandes acciones. Custódiala; si la dejas apagar no se reenciende jamás. Y si ella muere en ti, quedas inerte: fría bazofia humana. Sólo vives por esa partícula de ensueño que te sobrepone a lo real. (Ingenieros, 1962c: 82)

En varios textos de este período, como el ya citado *El hombre mediocre* o *Las fuerzas morales*, observamos evidentes puntos de contacto con la retórica modernista, a pesar de que el estilo de Ingenieros se encuentra tensionado por un afán de cientificismo.<sup>74</sup> La necesidad de conjugar su noción ética y estética de *ideal* con el grado de cientificismo necesario para ser coherente con el resto de su producción, lo obliga a *naturalizar* la primera ofreciendo una explicación de la génesis de los ideales desde la

---

<sup>74</sup> Cuando hablamos de *cientificismo*, nos referimos a la extensión, no siempre pertinente, del método de las ciencias naturales a todos los campos de estudio. Esta extrapolación metodológica está acompañada por la impronta de una retórica que no siempre traduce un conocimiento científico efectivo sino que es, en gran medida, un efecto discursivo.

perspectiva biológica, que se proyecta, a su vez, hacia una interpretación del orden social.

El libro donde expone su concepción de un *ideal* es *Principios de Psicología*,<sup>75</sup> en el que expresamente describe esta disciplina como una ciencia natural, en términos funcionales y biológicos. Para Ingenieros, ‘la función de pensar es una elaboración de los datos de la experiencia’, de modo que el pensamiento no puede menos que encontrarse en formación continua. Pero es la dialéctica *imaginación / experiencia* la que permite la formulación de las leyes que sistematizan la información percibida para interpretar el mundo. En palabras de Ingenieros: ‘de la experiencia no se pasa a las leyes directamente, sino a través de hipótesis, y sin imaginación no hay hipótesis posibles’ (1962e: 29). Dentro de este cuerpo de hipótesis elaboradas a partir de la experiencia, encontramos los ideales: ‘Un ideal es una hipótesis: se forma como ella y como ella sirve. La imaginación, fundándose en la experiencia, elabora creencias acerca de futuros perfeccionamientos; los ideales son el resultado más alto de la *función natural* de pensar’ (Ingenieros, 1962e: 176. Nuestro énfasis). Como lo sintetiza en sus *Proposiciones relativas al porvenir de la filosofía*: ‘Un ideal es, pues, un *hipotético arquetipo de perfección abstraído de la experiencia*’ (Ingenieros, 1962g: 336. Nuestra bastardilla).<sup>76</sup> Ahora bien, estos ideales, por su capacidad de perfección y por el gesto visionario que entrañan, al ser hipótesis sobre el futuro, son privilegio de una minoría, que es también el sustento o medio donde nacen el genio o el talento. Por eso los ideales

Son siempre individuales. Un ideal colectivo es la coincidencia de muchos individuos en un mismo afán de perfección. No es una *idea* que los acomuna; su análoga manera de sentir y de pensar está representada por un ideal común a todos ellos. Cada era, siglo o generación puede tener su ideal; suele ser patrimonio de una selecta minoría, cuyo esfuerzo consigue acrecentarlo e imponerlo a las generaciones siguientes. Cada ideal puede encarnarse en un genio; al principio, y mientras él va generalizando su obra, ésta sólo es comprendida por un pequeño núcleo de hombres ilustrados. (Ingenieros, 1962e: 178)

Así, las nociones de *ideal* y de *genio* se tornan interdependientes. Precisamente, ‘los genios’ se definen como tales porque ‘viven todo ideal

---

<sup>75</sup> La edición que utilizamos reproduce la sexta, de 1919, preparada por el autor. Los *Principios de Psicología* fueron publicados inicialmente como capítulos en la revista *Argentina médica* (1910) y reunidos por primera vez en un volumen especial de los *Archivos de Psiquiatría y Criminología*, bajo el título de *Psicología genética (Historia natural de las funciones psíquicas)* (1911).

<sup>76</sup> Las *Proposiciones* fueron el discurso que Ingenieros escribió en ocasión de su proyectado ingreso a la Academia de Filosofía y Letras en 1918. Restricciones reglamentarias impidieron su lectura en esa ocasión.

que piensan, sin detenerse por la incompreensión de los demás, sin perder tiempo en discutirlo con los que no lo han pensado' (Ingenieros, 1962d: 26).<sup>77</sup> Estos seres superiores por su idealismo se destacan, además, por su compromiso ético. Las concepciones, estrechamente ligadas en Ingenieros, del *idealista* y del *genio* adolecen, evidentemente, de claras reminiscencias románticas.

Estas superioridades intelectuales y morales que rigen su vida por la búsqueda de un ideal, son, entonces, las que pueden paliar la escisión, heredada del iluminismo, entre las esferas del arte, la moral y la ciencia, cuya autonomía no implica, según Ingenieros, ninguna clase de conflicto:

Los caminos de perfección son convergentes. Las formas infinitas del ideal son complementarias; jamás contradictorias, aunque lo parezcan. Si el ideal de la ciencia es la Verdad, de la moral el Bien y del arte la Belleza, formas preeminentes de toda excelsitud, no se concibe que puedan ser antagonistas entre sí. (Ingenieros, 1962e: 179)

Es evidente la herencia del pensamiento de Schiller en esta asociación de verdad / bien / belleza. En efecto, para él, la estética era fuente tanto de verdad como de moralidad, una noción que Rodó retoma en *Ariel* cuando postula que 'A medida que la humanidad avance, se concebirá más claramente la ley moral como una estética de la conducta' (Rodó, 1967: 219). Los líderes intelectuales y morales que propugnan tanto Ingenieros como Rodó comparten un atributo ligado a la convivencia armónica de las distintas facultades humanas: cierta perspectiva integral de la cultura. Veamos cómo, en consecuencia, define Ingenieros a un idealista:

Todos no se extasían, como tú, ante un crepúsculo, no sueñan frente a una aurora o cimbran en una tempestad; ni gustan de pasear con Dante, reír con Molière, temblar con Shakespeare, crujir con Wagner; ni enmudecen ante David, la Cena o el Partenón. Es de pocos esa inquietud de perseguir ávidamente alguna quimera, *venerando a filósofos, artistas y pensadores* que fundieron en síntesis supremas sus visiones del ser y de la eternidad, volando más allá de lo real. Los seres de tu estirpe, cuya imaginación se puebla de ideales y cuyo sentimiento polariza hacia ellos la personalidad entera, forman raza aparte en la humanidad: son idealistas. (Ingenieros, 1962c: 85. Nuestra bastardilla)

---

<sup>77</sup> Los textos que integran *Las fuerzas morales* y que Ingenieros calificaba de 'sermone laicos', fueron publicados en revistas estudiantiles y universitarias entre 1918 y 1923 y unificados en volumen para la edición de las obras completas de 1925.

La apelación al lector que abre este pasaje está marcada por un esteticismo que, a pesar de ser susceptible de confundirse con la mera evasión –‘volando más allá de lo real’–, está justificado porque es una modalidad de la encarnación del *progreso*: también en el arte se producen esas ‘síntesis supremas’ de los mejores logros de la humanidad. Los idealistas quedan definidos, entonces, como una ‘raza’ cuyos atributos esenciales son la capacidad de una imaginación superior y, fundamentalmente, una inclinación innata por el *buen gusto*. Profundizando más aún esta línea argumental, notamos que uno de los atributos esenciales de los *hombres mediocres* es, precisamente, que

Carecen de buen gusto y de *aptitud para adquirirlo*. Si el humilde guía de museo no los detiene con insistencia, pasan indiferentes junto a una madona del Angélico o a un retrato de Rembrandt; a la salida se asombran ante cualquier escaparate donde haya oleografías de toreros españoles o generales americanos. (Ingenieros, 1962c: 113. Énfasis nuestro).<sup>78</sup>

Los ideales, así, demandan una vocación de superioridad moral, intelectual y estética como caldo de cultivo. Por otro lado, siempre según Ingenieros, es la educación científica la que permite moldear las mentes de los hombres y poner un freno a los dogmas y a los intereses creados, ejercicio intelectual que recomienda con énfasis porque ‘[s]in estudio no se tienen ideales, sino fanatismos’ (Ingenieros, 1962d: 25).

La capacidad imaginativa y el entrenamiento intelectual que la alimenta permiten abstraer *ideales de perfección* de la experiencia, que marcarían, según lo antedicho, el estadio más elevado dentro del proceso evolutivo del pensamiento humano. La relación entre minorías y masas, genios y mediocres –dialéctica constitutiva del funcionamiento social– es, en consecuencia, una traducción al orden psicológico y social de la dialéctica entre *herencia* y *variación*, propia del evolucionismo biológico:

Toda la evolución histórica, general de la humanidad o particular de un estado, tiene por trama esa lucha de la variación contra la herencia, de los melioristas contra los tradicionalistas; y, en los momentos de crisis, de los revolucionarios contra los reaccionarios. (Ingenieros, 1962 a: 94-95)

Por otro lado, también los ecos románticos de la vinculación, ya señalada, del genio –la forma suprema del idealista– con las minorías ilustradas se articulan con la negación del igualitarismo, una negación que

---

<sup>78</sup> Sobre este tema, vale la pena traer a colación la certera apreciación de Noé Jitrik cuando advierte que para la generación del ochenta –de la cual Ingenieros es heredero en muchos aspectos– ‘el esteticismo no representa [...] una suerte de comunicación con lo absoluto a la manera romántica, sino el resultado del ejercicio de un órgano del gusto, dentro de la mejor línea positivista’ (1980: 70).

en Ingenieros –como en Rodó<sup>79</sup>– se sostiene en la extrapolación de argumentos del evolucionismo biológico al análisis social y cultural. En este sentido, su propuesta ejemplifica la compleja relación entre cultura y democratización en el momento de la modernización latinoamericana, una relación que convive sin demasiado conflicto con una noción aristocratizante del saber –a diferencia de otras interpretaciones finiseculares del desarrollo cultural, como las de José Martí.<sup>80</sup> No en vano Ángel Rama señalaba la diferencia entre la ‘cultura democratizada’ a la cual pertenecerían tanto Ingenieros como Rodó y una verdadera ‘cultura democrática’. Para Rama, por cierto, la modernización, internacionalización e innovación que caracterizan esa ‘cultura democratizada’ no lograban deshacerse de ‘la conciencia de *aristos* de que estaban poseídos los intelectuales’ (Rama, 1985: 39),<sup>81</sup> lo cual tuvo un corolario paradójico, si se acepta que Ingenieros fue ‘el primer intelectual de las masas argentinas’ (Panessi, 2001).

Indudablemente, esta clase de concepciones es tributaria de la paulatina identificación entre el concepto biológico de *evolución* y la noción de *progreso*. En un pasaje de *El hombre mediocre* con resonancias darrianas, identifica la ‘historia de la civilización’ con una ‘peregrinación’ orientada

---

<sup>79</sup> Escribe Rodó en *Ariel*: ‘Toda igualdad de condiciones es en el orden de las sociedades, como toda homogeneidad en el de la Naturaleza, un equilibrio inestable. Desde el momento en que haya realizado la democracia su obra de negación, con el allanamiento de las superioridades injustas, la igualdad conquistada no puede significar para ella sino un punto de partida. Resta la afirmación. Y lo afirmativo de la democracia y su gloria consistirán en suscitar, por eficaces estímulos, en su seno, la revelación y el dominio de las *verdaderas* superioridades humanas’ (Rodó, 1967: 224).

<sup>80</sup> José Martí, por ejemplo, afirmaba que las ideas ‘no crecen en una mente sola, sino por el comercio de todas’ y, frente a la visión del intelectual solitario y casi heroico al estilo de Rodó, sostenía que la época ‘...no estimula [...] ni permite acaso la aparición aislada de entidades suprahumanas recogidas en una única labor de índole tenida por maravillosa y suprema [...] Los genios individuales se señalan menos, porque les va faltando la pequeñez de los contornos que realizaban antes tanto su estatura. [...] Asítese como a una descentralización de la inteligencia [...] El genio va pasando de individual a colectivo. El hombre pierde en beneficio de los hombres. Se diluyen, se expanden las cualidades de los privilegiados a la masa [...]’ (Martí, 1977: 304-305).

No obstante, Julio Ramos ha señalado que en el propio Martí la cultura de masas es la fuente de una crisis del espíritu (Ramos, 1989: 202-ss.).

<sup>81</sup> Esta figura del intelectual como héroe y líder es necesaria en el contexto de modernización en que la autonomía paulatina de la esfera estética genera la necesidad del surgimiento de las reglas del arte, tal como lo explica Beatriz Sarlo: ‘En lo que se refiere a los saberes (entre ellos, las *reglas del arte*), la modernidad podía ser liberal pero no democrática; incluso, podía no ser liberal en absoluto. [...] La modernidad, cuando es sensible a la democracia, es pedagógica: el gusto de las mayorías debe ser educado, en la medida en que no hay espontaneidad cultural que asegure el juicio en materias estéticas [...] Pero si la modernidad combinó el ideal pedagógico con un despliegue del mercado de bienes simbólicos más allá de todo límite pensable hasta entonces, en este doble movimiento encontraría una lección impensada: el mercado y lo que luego se llamó *industria cultural* minaban las bases de autoridad desde las que era verosímil pensar en un paradigma educativo en materia estética [...]’ (Sarlo, 1994: 29).

por la búsqueda de ‘una infinita inquietud de perfecciones’ y liderada por los ‘grandes hombres’ o ‘heraldos’, que deben vencer la inercia de ‘la mediocridad, que es una incapacidad de ideales’ (Ingenieros, 1962c: 90). O, en otros términos: ‘el progreso, en general es la serie de victorias obtenidas por la inteligencia sobre el hábito, por el ideal sobre la rutina, por el porvenir sobre el pasado’ (Ingenieros, 1962d: 74). En definitiva, procura visualizar y destacar, en medio del igualitarismo propuesto por el orden democrático y la masificación moderna, las figuras que responden a los parámetros que, en su opinión, cifran la *evolución* humana: sentido moral, imaginación, gusto, capacidad intelectual, en suma, todo aquello que pasa a formar parte de los atributos del *hombre idealista*, configurado a partir del sentido de base científicista con que define el término ‘ideal’.

Pero ocurre que si el positivismo –en el sentido más estrecho de esa escuela filosófica– dejaba fuera de su dominio el juicio moral, el científicismo –entendido como una romantización de la ciencia– tuvo ‘mayor capacidad para diseñar un *ethos*’, amparado, precisamente, por la autoridad del saber científico –o sus sucedáneos (Terán, 1998). De ahí que el idealismo moral concebido como ‘perfectibilidad’ (Ingenieros, 1962b: 265)<sup>82</sup> se conjugase con las nociones de *verdad*, *virtud*, *desinterés*, *expansión de la personalidad* y *los derechos individuales* e, incluso, *gusto* o *sensibilidad estética*:

... Frente a la ciencia hecha oficio, la Verdad como un culto; frente a la honestidad de conveniencia, la Virtud desinteresada; frente al arte lucrativo de los funcionarios, la Armonía inmarcesible de la línea, de la forma y del color; frente a las complicidades de la política mediocrática, las máximas expansiones del individuo dentro de cada sociedad. (Ingenieros, 1962c: 97)

Como ‘afán de perfección’, el *ideal* de Ingenieros, más allá de la pretensión del autor de explicar su génesis y desarrollo en términos científicistas, es un intento de superar la ética utilitaria del positivismo ofreciendo un ideal moral que justifique nuevas razones de existir y de actuar (Real de Azúa, 1987: 157). Por eso ofrece puntos de contacto con esa segunda onda romántica que se había expandido a finales del siglo XIX y que procuraba otorgar un nuevo sentido a la existencia, recurriendo a un conjunto de doctrinas plenas de idealismo y subjetividad. Esa corriente sería una de las modalidades que alcanzó la reacción frente a los extremos del positivismo y que constituyó un esfuerzo por diseñar una filosofía de la acción, quizás no tanto en nombre de la libertad –obviamente amenazada por el determinismo positivista– sino de la responsabilidad (Ardao, 1950: 257). Se trata, en definitiva, de rescatar el factor *voluntad* para formular un

---

<sup>82</sup> El libro *Hacia una moral sin dogmas* reúne las charlas sobre Emerson y el eticismo que Ingenieros dictó en 1917 en la cátedra de *Ética* de Rodolfo Rivarola y que reescribió sobre una versión taquigráfica tomada por los alumnos.

curso de acción, al punto de que Ingenieros llega a afirmar que: '[e]l pensamiento vale por la acción que permite desarrollar' (1962d: 26. Énfasis del autor). De ahí que, gracias a la *naturalización* retórica y conceptual del *ideal*, Ingenieros pueda conciliar las demandas de la eugenesia con el ideal de amor en sentido ético y estético, que pasa ahora a entenderse como una forma de colaboración responsable con la especie, según veremos a continuación.

## 2. El amor: ideal y enfermedad

Dentro de los distintos ideales o hipótesis de base experiencial que, al decir de Ingenieros, organizan la vida humana, está el *ideal de amor*, que describe con mayor detenimiento en el *Tratado del Amor* y que expondremos sucintamente a continuación.<sup>83</sup> Podríamos ubicar este libro en la imprecisa frontera entre un manual de eugenesia y el ensayo de interpretación cultural, cuya hipótesis central es tributaria de un vitalismo de corte nietzscheano, que aboga por la liberación del instinto sexual, coercionado secularmente en Occidente –siempre en opinión de Ingenieros– en la institución del matrimonio. Al explicar cómo nace, Ingenieros afirma: 'El *ideal de amor* es una hipótesis individual, más o menos consciente, acerca de la mayor perfección eugénica complementaria' (1962h: 268). Como todo ideal, se forma sobre la base de la experiencia amorosa que 'se adquiere empíricamente [...] Cada episodio de amor va dejando un rastro, una huella, que se refunde y sistematiza en una imagen sintética: el ideal [...]' (1962h: 339). Lo que por lo general ocurre es que los individuos confunden a la persona deseada con ese tipo hipotético ideal en una 'ilusión de amor' que no es otra cosa que 'un error de juicio', lo que comprueba, una vez más, que el modo de pensar humano no es el de la lógica formal (1962h: 268).

Estos juicios erróneos pueden deberse tanto a 'tensiones orgánicas instintivas' como a 'sugestiones sociales coercitivas', o a una combinación de ambas. Sobre la formación de la ilusión sentimental –característica del sentimiento amoroso– establece, siguiendo a Stendhal en *Del amor*, que hay tres posibilidades de formación: el flechazo –o la coincidencia de las circunstancias con el ideal–, la intoxicación –es la formación de un ideal derivado de las circunstancias– y la intimidad sentimental –el descubrimiento del ideal en las circunstancias (1962h: 358). Lo que

---

<sup>83</sup> Este libro tuvo su origen en un curso que Ingenieros dictó en 1910 en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, sobre psicología de los sentimientos. Algunas de estas conferencias fueron publicadas en la *Revista de Filosofía* entre 1919 y 1925 y otras quedaron entre los borradores del autor. Estos textos, definitivos o en preparación, fueron agrupados bajo el título de *Tratado del amor* para la edición de las obras completas que preparó Aníbal Ponce y terminó de revisar Julia Laurencena. Además, varias secciones se publicaron en revistas como *La novela semanal*, alcanzando una difusión más amplia. Cabe aclarar que algunos capítulos anunciados en los ensayos por el mismo Ingenieros no llegaron a ser escritos.

tenemos, en definitiva, es un intento de elaborar una explicación del funcionamiento del amor en términos biológicos y poner en relación las ventajas del progresismo social con el mejoramiento de la especie humana. Si el ideal de amor es, por ejemplo, un joven sano e inteligente pero una niña de la sociedad elige a un hombre mayor o no tan inteligente por razones de fortuna, la razón está –nos dice Ingenieros– en una coerción social que obstaculiza el normal desenvolvimiento de ese ideal de amor que, libre de presiones sociales, hubiera optado por el primero. Si, según su definición del asunto, ‘[a]mar implica elegir para procrear mejor’, entonces ‘el sentimiento amoroso es un instrumento natural de elección’ que desarrolla ‘la preferencia por un cónyuge en quien se presume realizado el ideal eugénico complementario’ (1962h: 269).

Así, encontramos una crítica a los matrimonios de conveniencia y a lo que el autor llama el ‘monstruoso contrato de matrimonio exclusivo e indisoluble’ (1962h: 311). Sin embargo, como ocurre con la necesaria existencia de los hombres mediocres, incluso la descendencia de los seres menos perfectos cumple una función social. Esto explica la aparición frecuente de la ‘ilusión de amor’ en la especie humana, necesaria para que aun los ejemplares menos excepcionales de la especie decidan reproducirse y eviten, así, el colapso demográfico (Ingenieros, 1962h: 269).

Lejos de lamentar la persistencia de formas de asociación sexual más libres o primitivas, es decir, variables de la poligamia ‘más o menos disimuladas por la hipocresía moral’, Ingenieros lee esa situación como un testimonio de que ‘la ley, impuesta por los hombres para defender su propiedad privada, no ha satisfecho las necesidades de la selección sexual y del instinto maternal’. Se confunden aquí las razones biológicas con la crítica a la defensa de la propiedad privada que está en la base del sistema capitalista y de las instituciones sociales que engendra, un indicio más de que, en gran medida, Ingenieros reflexiona sobre el amor y sus *ideales* desde la perspectiva del pensamiento de izquierda. Si la familia moderna adolece de fallas como ‘la indisciplina filial’ –hijos que se casan contra la voluntad de sus padres– o el adulterio, e incluso la poligamia en formas no oficiales –hombres con familias y amantes, por ejemplo– todos ellos son síntomas de ‘la imperfección de un régimen familiar que se ha constituido relegando a segundo plano las exigencias del amor y de la maternidad’ (1962h: 301).

De estas citas se desprende que, para Ingenieros, el *amor* aparece asociado con la *maternidad* –lo que pone en primer plano la cuestión eugénica– y resulta impensable conformar uniones amorosas sin la finalidad de la procreación, revelando una vez más la importancia que tiene en su pensamiento el factor *productividad*. Por eso, cuando defiende el matrimonio de amor por sobre el matrimonio de conveniencia, está exigiendo un sinceramiento de las relaciones amorosas –para lo cual considera imprescindible la simplificación progresiva del divorcio y la

capacitación civil de la mujer<sup>84</sup> – con el objetivo de asegurar ‘la protección de los hijos, objetivo esencial de la familia’ (1962h: 301).

El matrimonio de amor se convierte, en su propuesta, en una institución que aunaría el progresismo social con las ventajas de una eugenesia natural, no forzada por tecnócratas –lo que iría en contra de las conquistas de los derechos individuales de los hombres y mujeres modernos– ni producida por formas de socialización anárquicas. Ingenieros vaticina que será ‘la naturaleza misma’ la que ‘se encargará de obtener los resultados que persiguen los eugenistas’ (Ingenieros, 1962h: 335). En consecuencia, se trata de una versión más de esa *naturalización* del concepto de *ideal* –en este caso, del ideal de amor– una *naturalización* que entraña –como la de todos los ideales ingenierianos–, serias consecuencias para el desarrollo de la especie humana, como lo muestra el siguiente fragmento, altamente iluminador al respecto:

...todo obliga a pensar que una nueva educación, adecuada a las futuras relaciones familiares, elevará considerablemente el ideal amoroso de los individuos, aproximándolo a las verdaderas conveniencias eugénicas. Sobre las ruinas de la selección doméstica y matrimonial renacerá nuevamente la selección sexual poderosamente fortalecida por el sentimiento electivo individual, por el amor.

La humanidad podrá superarse a sí misma cuando el derecho de amar sea restituido a su primitiva situación natural [...] Renacerá entonces la posibilidad de que el amor determine una nueva variación ascendente de la especie (1962h: 336).

En primer lugar, aparece mencionado aquí el factor *educación*, concebido como la clave para contener la mediocridad social, evitar el atavismo y, eventualmente, dar lugar a la génesis de ideales y de personalidades superiores que los encarnen. Por otro lado, la ‘elevación’ del ideal termina coincidiendo, como no podría ser de otro modo dada su concepción científicista y evolutiva del *ideal de amor*, con ‘las verdaderas conveniencias eugénicas’: la elección individual –es decir, el privilegio de la individualidad sobre la masificación– va de la mano de la ‘selección sexual’, un término clave del darwinismo social. Y si se habla de ‘derecho’, no es en nombre del orden social o de los intereses creados, sino de la expansión de la voluntad individual, sinónimo de la superación de la ‘especie’. Ante ese enfrentamiento, de larga data, entre naturaleza y cultura –en el sentido de civilización– que veía del lado de la segunda un artificio anti-natural, opuesto a la dimensión más básica o elemental de la biología, Ingenieros parece querer decirnos que la cultura, en todas sus formas,

---

<sup>84</sup> Recordemos que ya en 1902 hubo sonados debates en torno de la ley de divorcio en la Argentina.

incluso en los sueños que engendra y en las cuestiones *sentimentales*, es una formación *naturalmente* determinada.

En este punto, es fundamental tener en cuenta cuestiones históricas concernientes a las ideas científicas que afectan el desarrollo del pensamiento de Ingenieros. Así como el darwinismo del siglo XIX había sido el del *Origen de las especies* y de la selección natural, desde 1900 en adelante el protagonismo lo ocupó la teoría acerca del *Origen del hombre* y de la selección sexual. Este hecho marcó un cambio en los debates culturales porque repercutió en la *eugenesia*, en varias polémicas en pro de los derechos femeninos –como la lucha de las sufragistas o los debates por la ley de divorcio– y en una mayor preocupación médica por los roles sexuales –incluidos los avatares de la recepción de la psicología freudiana. Pero además, es probable que un problema lingüístico contribuyera a contaminar o a reorientar el debate evolucionista y su proyección a las cuestiones de orden social. En 1866, cuando Clemente Royer tradujo el *Origen de las especies* de Darwin al francés, infiltró en su introducción algo así como un prejuicio lamarckiano al traducir ‘natural selection’ como ‘élection naturelle’, lo que en francés llevó a una inevitable connotación *zootécnica* que asemejaba los procesos de *variación* biológica –obviamente aleatorios– a la meditada selección de animales para la reproducción en la esfera de la ganadería. Al parecer, el resultado fue un triple malentendido: la selección natural y la artificial se vieron como isomórficas y la selección natural de Darwin se percibió como artificial o dirigida. Además, se confundieron la selección natural y la sexual. Y, finalmente, la lucha y la selección fueron disociadas, privilegiando el componente *electivo*. Como era de esperarse, al producirse este efecto en la lengua francesa –la lengua de cultura por excelencia en esa época–, el efecto fue multiplicador (Glick, 1992).

Sin embargo, pese al cientificismo y al recurso a la eugenesia para explicar el ideal de amor, hay un punto en que los argumentos de Ingenieros recurren a la tradición literaria: la defensa de la *pasión*. Si en grandes obras de la literatura la pasión amorosa es representada como un destino inevitable y algo misterioso, Ingenieros la explica, justamente, como una exacerbación de ese sentimiento electivo que tiene su base en las demandas eugénicas de la especie humana. Ese entronizamiento de la pasión amorosa y su lucha frente a la conveniencia social fue, como es sabido, patrimonio de la *novela de folletín*, y por eso se ha señalado una relación entre el folletín popular y la teoría del amor de Ingenieros, sostenida en una retórica común (Panessi, 2001). Aunque las razones eugénicas no suelen estar en primer plano en la novela rosa, sí hay algo que tienen en común lo expuesto por Ingenieros en el *Tratado del Amor* y la novela sentimental: la defensa de la pasión contra los intereses sociales y la hipocresía organizada. No obstante, lo que en la novela rosa es un tópico de raíz romántica –el amor que lucha contra la razón o la conveniencia–, en Ingenieros aparece como una irrupción de lo biológico lo suficientemente intensa como para horadar el orden simbólico-social. Por eso, completando

una interpretación eminentemente naturalista, nuestro autor acepta que el prejuicio social oculta los instintos biológicos básicos, pero no ve en ello un avance de la civilización sino, por el contrario, un indeseable freno artificial a la eugenesia natural. De modo que el sinceramiento de las relaciones amorosas y domésticas –el *ideal* de la novela rosa– no haría más que responder al curso normal de la naturaleza, lo cual, a la larga, sería también conveniente para el orden social (Sarlo, 2004: 117).<sup>85</sup> No es casual que haya sido en una publicación periódica como *La novela semanal* donde se publicaron algunos capítulos del *Tratado del Amor*,<sup>86</sup> aunque también varios de ellos se reprodujeron en la *Revista de Filosofía*, entre los cuales se encontraba ‘Cómo nace el amor’ (Ingenieros 1919), que mereció una crítica por parte del pedagogo y propulsor de la psicología experimental, Rodolfo Senet. En su artículo, éste llega a la conclusión de que el *Tratado del Amor* no es una obra científica:

Este trabajo [*Cómo nace el amor*] es, en realidad, más literario que científico. Ante todo hubiera sido necesario determinar los tipos de amor, a los efectos de estudiar sus formas iniciales. Ingenieros, dejándose arrastrar por su romanticismo, le da al flechazo una importancia demasiado grande, importancia que sólo le acuerdan las novelas románticas primeras, y llega al punto de opinar que el verdadero amor se encuentra más en el tipo repentino que en el de la larga gestación. En este trabajo no hay más material científico que la experiencia personal del autor y el obtenido de las lecturas de obras puramente literarias; por eso afirmo que es más literario que científico, y, en este sentido, su lectura resulta realmente agradable. (Senet, 1926: 125)

El comentario de Senet pone en evidencia el peso de la tradición literaria en la reflexión de Ingenieros, en particular la influencia de ‘las novelas románticas primeras’ y la impronta de ‘las lecturas de obras puramente literarias’ en su argumentación. Ciertamente, Senet no estaba errado al homologar el *Tratado del Amor* con las versiones tempranas de la novela romántica: como el mismo Ingenieros lo declara, la principal influencia literaria en la génesis de este texto es la de Stendhal, quien en su libro *Del amor*, de 1822, prometía ofrecer una ‘psicología del amor’

---

<sup>85</sup> Ingenieros parece querer decir que la pasión no es en sí antisocial, aunque, de acuerdo con lo señalado por Sarlo, es justamente el desafío a las normas sociales lo que convierte a toda pasión en *literariamente interesante* y al amor en un impulso narrativo prácticamente inextinguible, como bien lo sabían los autores de las narraciones de los folletines y las novelas semanales (Sarlo, 2004: 119).

<sup>86</sup> En el número 86 de *La novela semanal* –publicación aparecida en Buenos Aires en 1917– se editó ‘Cómo nace el amor’ y, en el número 7, ‘Psicología de los celos’, versiones abreviadas de capítulos recopilados luego en el *Tratado del Amor*. Otro texto de Ingenieros, *Las fuerzas morales*, también mereció la difusión del folletín y se comenzó a publicar en 1922 en *La novela semanal* (Cfr. Sarlo, 2004: 115-116, 84).

(Stendhal, 1996: 90). El escritor francés elabora allí una teoría acerca del ideal y el proceso de su formación, representado mediante una metáfora inspirada en el fenómeno de *crystalización* de la sal, que había observado en un viaje a las minas de Salzburgo. Pero, mientras Stendhal es consciente de estar empleando un tropo, Ingenieros anhela, por el contrario, la precisión literal del lenguaje científico. No obstante, hay notables semejanzas entre la *abstracción* a partir de la experiencia con que Ingenieros explica el proceso de formación del *ideal* y la ‘crystalización’ de atributos percibidos en el sujeto amado en la *teoría* de Stendhal.<sup>87</sup> Asimismo, este último filtra una cuestión moral que Ingenieros retoma cuando defiende el amor sincero por sobre la unión matrimonial de conveniencias: ‘Que una mujer se acueste con un hombre al que sólo se ha visto dos veces, después de tres palabras latinas dichas en la iglesia, es mucho más impúdico que ceder a pesar suyo a un hombre al que adora desde hace dos años’ (Stendhal, 1996: 133). Finalmente, Stendhal introduce una noción en la que Ingenieros incursionará en algunos de sus escritos: el parentesco del amor con la anomalía o la enfermedad.<sup>88</sup>

Un ejemplo de cómo el amor y sus derivaciones pueden atentar contra el orden social, lo tenemos en uno de los *casos* narrado en uno de los mejores textos que integran *La Psicopatología en el arte*: ‘El delito de besar’.<sup>89</sup> En lo que fue originalmente una conferencia destinada a deslindar los que llama, en una nomenclatura *decorosa*, ‘beso casto’ y ‘beso de amor’, del beso no consentido –forma incipiente del acoso sexual–, Ingenieros analiza distintos tipos de besos, diferenciados por su ‘coeficiente de voluptuosidad’, tras un largo recorrido por las grandes ‘historias’ de amor de la literatura occidental –Paolo y Francesca, Romeo y Julieta, Tristán e Isolda, los versos de Catulo, Ovidio, Propertio, Marcial, Góngora, etc. Su discurso, de marcadas connotaciones jurídicas e higienistas, alcanza dimensiones paródicas en afirmaciones como la siguiente: ‘se presume que una mujer besada ha sufrido un perjuicio en el capital teórico de su pureza o virtud’ o cuando, al presentar la poco exitosa invención de un tal doctor Hermann Sommer –‘una pequeña pantalla de gasa antiséptica, destinada a filtrar los besos’ de los enamorados ‘que desean entretenerse sin peligro’–, concluye en que ‘la higiene es clarividente pero el amor es ciego’. El relato en cuestión aparece bajo el título ‘Premeditación y alevosía como agravantes’ y narra el caso de un estudiante ruso, Ivanov, quien

---

<sup>87</sup> Las prevenciones de Ingenieros contra el uso de la metáfora en las ciencias, no sólo en las naturales sino especialmente en las ciencias sociales, están reseñadas en Vallejos Llobet y García Zamora 2003.

<sup>88</sup> En efecto, para Stendhal, lo irrefrenable de la pasión amorosa permitía concebirla como una enfermedad, con la cual compartía además su carácter *anti-social*.

<sup>89</sup> *La Psicopatología en el arte* consiste en una compilación de conferencias y artículos editados en forma independiente entre 1899 y 1911. Este texto es difícil de encuadrar en alguna tipología discursiva, no sólo debido a que es una recopilación de escritos independientes sino también por el estilo de muchos de sus artículos: ensayístico a veces, con pretensiones técnico-científicas, otras.

aprovechando la costumbre de su país de besarse en el día de Pascua, le había dado un beso a una estudiante francesa, Lise Alibert, de quien estaba enamorado sin ser correspondido. La joven comenzó a gritar, ocasionando un enfrentamiento entre su hermano e Ivanov que terminó con un disparo de este último. Tras este incidente, Ivanov huyó, pero fue perseguido por la policía con la cual protagonizó un tiroteo para, finalmente, ser apresado y deportado a Siberia (Ingenieros, 1962f: 372).

Si en este pasaje el amor alcanza extremos pasionales antisociales y, en consecuencia, pasibles de sanción, su identificación con una enfermedad es más evidente en la crónica 'La enfermedad de amar', incluida en el libro *Al margen de la ciencia*. Este texto comienza con la siguiente reseña de una noticia policial:

La víspera de su enlace con una hermosa doncella, un joven señor, el príncipe Pignatelli, se suicidó descerrajándose un tiro sobre el corazón. En su lecho se encontró abierto un volumen de poesías de Leopardi, en la página que contiene los versos A sí mismo. En la habitación, libros de Nietzsche y de Schopenhauer. El suicidio se atribuye a una intensa neurastenia y a la influencia de la lectura de esos libros. Esta noticia de policía, aparecida en los diarios entre el hurto de un portamonedas y un accidente de automóvil, es la última página de una historia breve; pero es también el último episodio clínico de una enfermedad. (Ingenieros, 1908: 69-ss. Énfasis del autor)

Entre crónicas delictivas, accidentes de automóvil y textos literarios y filosóficos, sintomáticos de la sensibilidad fin-de-siècle, no es raro encontrar una concepción casi decadentista del amor entendido como anomalía, anormalidad, enfermedad. Sin embargo, en las líneas siguientes Ingenieros se apresura a desligar de culpas a la literatura, al buscar causas psicológicas más elementales, es decir, biológicas, para naturalizar la aparición de esta dolencia del amor:

La gacetilla hilvanará su comentario sobre la influencia que el poeta y los filósofos pudieron tener en este suicidio; los mentalistas dirán sus diagnósticos descarnados sobre el desequilibrio de los que huyen de la vida. Conviene, empero, ser discretos; cualquiera conoce más de cincuenta hombres y dos mujeres que han leído a Leopardi, Nietzsche y Schopenhauer, sin haber pensado jamás en el suicidio. El príncipe Pignatelli ha muerto de un mal profundamente humano: tenía miedo de amar y falleció en una crisis de la enfermedad vulgarmente llamada amor. (Ingenieros, 1908: 70-71)

Es fácil advertir que la explicación que ofrece nuestro autor del episodio del príncipe Pignatelli busca deliberadamente alejarse de las

interpretaciones del arte y la literatura como agentes antinaturales, nocivos y enfermantes. Es decir que aquí no suscribe esas hipótesis esteticistas al estilo de Oscar Wilde, uno de cuyos personajes explicaba, hablando de Dorian Gray, que ‘había sido envenenado por un libro’ (Wilde, 1926: 163. Nuestra traducción). Por el contrario, el amor aparece como un fenómeno biológico, una dolencia tan inevitable como natural, siguiendo la línea de homologación del amor con una enfermedad que ya había tenido su momento de máximo esplendor en la tradición romántica.<sup>90</sup>

Sin embargo, a pesar de que pueda llegar a extremos anormales, delictivos o enfermantes, en términos normales el amor es algo natural y saludable, tanto en el orden físico como moral. En palabras de Ingenieros:

El hombre incapaz de alentar nobles pasiones esquivo el amor como si fuera un abismo; ignora que él acrisola todas las virtudes y es el más eficaz de los moralistas. [...] Caricatura a este sentimiento guiándose por las sugerencias de sórdidas conveniencias. Los demás le eligen primero las queridas y le imponen después la esposa. [...] Musset le parece poco serio y encuentra infernal a Byron; habría quemado a Jorge Sand y la misma Teresa de Ávila resúltale un poco exagerada. Se persigna si alguien sospecha que Cristo pudo amar a la pecadora de Magdala. Cree firmemente que Werther, Jocelyn, Mimi, Rolla y Manón son símbolos del mal, creados por la imaginación de artistas enfermos. [...] Prefiere la compra tranquila a la conquista comprometedor. Ignora las supremas virtudes del amor, que es ensueño, anhelo, peligro, toda la imaginación, convergiendo al embellecimiento del instinto, y no simple vértigo brutal de los sentidos. (1962c: 94)

En primer lugar, se observa que la capacidad de amar es vista por Ingenieros como un signo de salud física y mental, al punto de que su ausencia es síntoma de la incapacidad de ‘alentar nobles pasiones’ en otros órdenes de la existencia –al fin y al cabo, el príncipe Pignatelli de la crónica se suicidaba no por amar sino por el *temor* a hacerlo. Por otro lado, desde el momento en que el verdadero éxito de los ideales radica en su concreción en acciones, hay una función moralizadora en la *puesta en práctica* del ideal de amor. Es la acción la que permite homologar a santos, artistas y personajes literarios en tanto seres superiores que han vivido orientados por un ideal, sin que lo extremo de la pasión autorice a considerar ‘enfermos’ a los autores o a los personajes por ellos creados. El

---

<sup>90</sup> Susan Sontag advierte que, ya antes del movimiento romántico, se usaban las metáforas de la tuberculosis como consunción para describir la pasión romántica, aunque esto alcanzó un sentido marcadamente positivo con el romanticismo cuando ‘la romantización de la tuberculosis constituy[ó] el primer ejemplo ampliamente difundido de esa actividad particularmente moderna que es la promoción del propio yo como imagen’. (Sontag, 2003: 27, 35).

privilegio conferido a la acción y el *talento*, incluso en el terreno sentimental, se evidencia cuando opone el matrimonio convencional entendido como ‘compra tranquila’ a la ‘conquista’. Y por último, al disolver la oposición *amor / sexo* –puesto que ve en el primero una forma de sublimar el segundo– los requisitos eugénicos quedan subsumidos bajo un patrón estético: el ‘embellecimiento’ del instinto.<sup>91</sup>

Justamente, esta defensa de una sexualidad embellecida por el amor pero no platónica es lo que marca, quizá, su mayor distanciamiento respecto de Stendhal, fuente elemental del tratado. Para este último, el soñador Werther era más feliz que el activo Don Juan porque este personaje ‘reduce el amor a un negocio vulgar’, sus deseos quedan siempre ‘imperfectamente satisfechos por la fría realidad’ y, en lugar de ‘perderse en los deliciosos ensueños de la cristalización, piensa, como un general, en el éxito de sus maniobras’. Siempre en opinión de Stendhal, esto tiene como único y lamentable resultado que ‘mata el amor en vez de gozar del mismo más que los demás, que es lo que cree el vulgo’ (Stendhal, 1996: 288-289). Para Ingenieros, esta conclusión es inaceptable. Personajes como Werther están marcados por una pasión que conduce a la *esterilidad* y, dada la alta misión reproductora y eugénica que le asigna al *ideal de amor*, la proliferación de enamorados como el personaje de Goethe sería fatídica para la humanidad. Por el contrario, sostiene que el exceso de *imaginación* de Werther es negativo porque no pasa a la acción –a diferencia del ejemplo de voluntad y valor que es Don Juan. Lo antedicho se justifica con una hipotética preferencia del personaje de Carlota, la amada del romántico y suicida joven Werther: ‘Don Juan, más sencillo y más humano, habría hecho feliz a Carlota. ¿La pena de ser engañada por Don Juan habría sido más grande que el remordimiento de asesinar a Werther? La pregunta parece una tontería’ (Ingenieros, 1962h: 344). Sin embargo, –siempre según Ingenieros– en algo coinciden Werther y Don Juan, y es en que ‘ambos pertenecen a la categoría de los grandes amadores, equivalentes en el orden afectivo a lo que suele llamarse ingenios y talentos en el orden intelectual’. Una misma ‘capacidad de amar’ absoluta y desmesurada los caracteriza, hasta hacerlos descollar por sobre los miles de seres humanos que, ‘domesticados por el dogmatismo social, viven en plena *mediocridad sentimental*’ (1962h: 340).

En búsqueda de estos extraordinarios talentos sentimentales, Ingenieros rastrea, en un repaso de la tradición literaria, la lucha de los ideales de amor contra las convenciones de cada época, que considera tipificada en las transformaciones que ha seguido el personaje de Don Juan, a las que les asigna un sentido histórico y moral –de acuerdo con su concepción de los personajes literarios como caracteres típicos o representativos. Si el don Juan de las primeras versiones era considerado como un ‘rebelde’, eso se

---

<sup>91</sup> Coincidimos aquí con Beatriz Sarlo cuando afirma que ‘la esteticidad de la pasión es una de sus fuentes posibles de legitimidad: pliegue de la ideología que Ingenieros comparte con el modernismo y el decadentismo’ (Sarlo, 2004: 121).

debía a que defendía el ‘derecho de amar’ en una época en que ‘el amor se miró como un pecado y el matrimonio como una obligación’; con el Renacimiento y su defensa de la ‘vital belleza pagana’, comienza el itinerario en el cual ‘el primitivo ladrón de honras fue convirtiéndose en mago encantador de corazones’, uno de cuyos avatares llegaría a ser el personaje de Lovelace en *Clarisa Harlowe*, de Richardson. En la ópera de Mozart, el Don Juan exhibe tal dosis de buen humor que ‘en su constante agudeza de ingenio las picardías resaltan como victorias ganadas sobre el dogmatismo social’ –en lo que podemos ver, de paso, una alusión en defensa de la *fumistería* y su burla de la hipocresía social. Esta crítica a las costumbres se intensifica con el romanticismo y con Byron, cuyo Don Juan ya ‘ha hecho del amor el ideal de su vida, y que vive amando siempre, amando más, sin alcanzar nunca su anhelo de perfección’, la misma búsqueda de la perfectibilidad que también caracteriza al Don Juan de Musset, ‘vehementemente perseguidor de un ideal insatisfecho’. Curiosamente, Ingenieros sostiene que para los hombres modernos –se refiere al siglo XX– ‘no puede haber otro Don Juan que el apasionado e idealista seductor rejuvenecido por el romanticismo, hermano de Fausto, pues el uno vive persiguiendo la quimera del amor como el otro la quimera de la sabiduría’ (1962h: 350), afirmación con la cual coloca en el romanticismo la génesis de la sensibilidad moderna y homologa el *ideal de amor* con los ideales intelectuales. Esta equivalencia entre ideales de distintos órdenes ya estaba anunciada cuando describía, siguiendo a Stendhal, la *intimidación sentimental* –por oposición al *flechazo* y la *intoxicación*– y la consideraba como la forma suprema del enamoramiento, debido a que ‘es la forma de galanteo propia de las personas intelectuales’, puesto que sólo podía tener lugar entre inteligencias cultivadas:

Muchas manifestaciones de la vida afectiva sólo pueden florecer en una mentalidad elevada. Los sentimientos intelectuales, estéticos y morales son privilegios de una selecta minoría, en cuya vida influyen de manera decisiva; en ellos reside el núcleo de toda posible *intimidación sentimental*, una de cuyas características suele ser la admiración recíproca (Ingenieros, 1962h: 367)

En esta simultánea apropiación y distanciamiento de Stendhal –pues mientras este último era explícitamente metafórico al describir el fenómeno del enamoramiento como una *crystalización*, Ingenieros procuraba destilar de esta clase de expresiones un sentido literal que llevase a ver la formación del *ideal amoroso* como un proceso necesaria y exclusivamente natural, incluso en sus modalidades patológicas– tenemos un ejemplo más de cómo las ciencias físico-naturales alcanzaron en el fin de siglo el rol de un *dialecto cognitivo* empleado literal y metafóricamente para abordar la realidad natural y social.

## Bibliografía citada

- Ardao, Arturo (1950) *Espiritualismo y positivismo en el Uruguay. Filosofías universitarias de la segunda mitad del siglo XIX*. FCE: México / Bs. As.
- Bénichou, Paul (1999) *The Consecration of the Writer, 1750-1830*. Translated by Mark Jensen. University of Nebraska Press: Lincoln / London.
- Glick, Thomas F. (1992) 'El impacto del darwinismo en la Europa mediterránea y Latinoamérica' en Antonio Lafuente y José Sala Catalá (editores). *Ciencia colonial en América*. Alianza: Madrid, 319-350.
- González Echevarría, Roberto (1985) 'The Case of Speaking Statue: Ariel and the Magisterial Rhetoric of the Latin American Essay' in *The Voice of the Masters. Writing and Authority in Modern Latin American Literature*. Texas UP: Austin, 8-32.
- Ingenieros [sic], José (1908) *Al margen de la ciencia*. Lajouane y Cía.: Bs. As.
- Ingenieros, José (1919) 'Cómo nace el amor', *Revista de Filosofía*, X: 4, 141-160.
- (1962a) 'La evolución de las ideas argentinas' en *Obras completas*. Tomo IV. Mar Océano: Bs. As., 17-379.
- (1962b) 'Hacia una moral sin dogmas' en *Obras completas*. Tomo VII. Mar Océano: Bs. As., 207-298.
- (1962c) 'El hombre mediocre' en *Obras completas*. Tomo VII. Mar Océano: Bs. As., 85-206.
- (1962d) 'Las fuerzas morales' en *Obras completas*. Tomo VII. Mar Océano: Bs. As., 19-84.
- (1962e) 'Principios de Psicología' en *Obras completas*. Tomo III. Mar Océano: Bs. As., 9-224.
- (1962f) 'La Psicopatología en el Arte' en *Obras completas*. Tomo I. Mar Océano: Bs. As., 299-413.
- (1962g) 'Proposiciones relativas al porvenir de la filosofía' en *Obras completas*. Tomo VII. Mar Océano, Bs. As., 299-342.
- (1962h) 'Tratado del Amor' en *Obras completas*. Tomo III. Mar Océano, Bs. As., 227-401.
- Jitrik, Noé (1980) *El mundo del ochenta*. CEAL: Bs. As.
- Martí, José (1977) 'El poema del Niágara' [1882] en *Nuestra América*. Prólogo de Juan Marinello. Selección y notas de Hugo Achúgar. Cronología de Cintio Vitier. Biblioteca Ayacucho: Caracas.
- Panessi, Jorge (2001) 'Tratado del amor de José Ingenieros', *Revista Discurso*, I: 1. URL <http://www.revista.discurso.org/articulos.htm> [consulta efectuada el 31 / 7 / 2003].
- Rama, Ángel (1985) *Las máscaras democráticas del modernismo*. Fundación Ángel Rama / Arca: Montevideo.
- Ramos, Julio (1989) *Desencuentros de la modernidad en América Latina. Literatura y política en el siglo XIX*. FCE: México.
- Real de Azúa, Carlos (1987) 'Ambiente espiritual del 900' en *Escritos*. Arca: Montevideo, 145-165.
- Rodó, José Enrique (1967) 'Ariel' [1900] en *Obras completas*. Introducción, prólogo y notas de Emir Rodríguez Monegal. Aguilar: Madrid.
- Sarlo, Beatriz (1994) 'El relativismo absoluto o cómo el mercado y la sociología reflexionan sobre estética', *Punto de Vista*, XVII: 48, 27-31.
- (2004) *El imperio de los sentimientos. Narraciones de circulación periódica en la Argentina (1917-1927)*. Grupo Editorial Norma: Bs. As.

- Senet, Rodolfo (1926) 'La obra psicológica de Ingenieros', *Revista de Filosofía*, XII: 1, 114-139.
- Sontag, Susan (2003) *La enfermedad y sus metáforas. El sida y sus metáforas*. Taurus: Bs. As.
- Terán, Oscar (1998) 'Carlos Octavio Bunge: entre el científico y el político', *Prismas. Anuario de historia intelectual*. N° 2, Universidad Nacional de Quilmes.

URL

<http://www.argiropolis.com.ar/documentos/investigacion/publicaciones /prismas /2/ teran.htm> [consulta efectuada el 10/2/2002].

- Vallejos Llobet, Patricia y Mariana García Zamora (2003) 'La metáfora científica en el discurso historiográfico cientificista de principios del siglo XX' en Gonzalo Ferreira y Laura Bruno (editores). *IX Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*. Universidad Nacional de Córdoba. Facultad de Lenguas, Centro de Investigaciones Lingüísticas: Córdoba [disco compacto].
- Wilde, Oscar (1926). *The Picture of Dorian Gray*, Simpkin, Marshall Hamilton, Kent and Co.: London

## Normas de Publicación

1- Diálogos Latinoamericanos es una revista semestral editada por el Latin American Center, University of Aarhus (LACUA), institución que se encuentra bajo la responsabilidad del Departamento de Estudios Brasileños y Latinoamericanos de la Universidad de Aarhus, Dinamarca. Su misión e interés es la divulgación de artículos, reseñas, documentos, etc. sobre la cultura del mundo latinoamericano en una perspectiva interdisciplinaria, así como de textos de cuño teórico-metodológico.

2- Los artículos y documentos pueden constar de hasta 25 páginas (espacio uno - Times New Roman 14), las reseñas de hasta 3 cuartillas. Se publican textos en inglés, español, danés e portugués. Los textos deben ser enviados al mismo tiempo impresos en papel y en disquete, formato IBM-PC, en Windows/Word. Deben ser inéditos, aceptándose sin embargo trabajos ya presentados en congresos, seminarios, conferencias, etc. No se devuelven manuscritos; los textos que no fueran aprovechados serán maculados.

3- Se deberá observar la siguiente disposición gráfica: título, debajo del título el nombre del autor (sin títulos académicos u otros) y a continuación el texto. El nombre del autor debe ser la primera nota (\*) indicando la vinculación institucional y, si el autor lo quisiera, el título académico y la dirección electrónica. Todas las notas deben ir al final del texto. Las referencias bibliográficas pueden figurar en forma de notas al final del texto o entre paréntesis en el texto mismo. Si se utiliza el sistema de inserción en el texto, las notas finales deberán ser sólo de carácter explicativo o aditivo. Al final del texto puede figurar una lista bibliográfica en orden alfabético.

4- Los textos deben ser enviados después de una rigurosa revisión ortográfica. Textos y consultas deben ser enviados a la dirección indicada abajo. Se solicita que los contactos se hagan de preferencia via correo electrónico y que en caso de envío de una colaboración se indique, además de la dirección postal, la dirección electrónica. Visite nuestra página web para bajar las *Normas para Colaboradores*.

LACUA- Diálogos Latinoamericanos

Byg.1461, Jens Chr. Skovsvej 5

DK -8000 Aarhus C

Dinamarca fax (45) 89426455

E-mail romcm@hum.au.dk

www.lacua.au.dk

**Negotiating Membership in a Mexican Transnational  
Community. A study of North American Immigrants  
In a Mexican Border Town**

*Helene Balslev Clausen*

**El deseo de desarrollo: un movimiento contra la  
Privatización del parque villa de Serís en  
Hermosillo, Sonora**

*Mario Velázquez García*

**Conceptos de Ciudadanía y el Derecho Humano a  
la Alimentación: La Nueva Constitución Política  
del Estado en Bolivia**

*Anne Marie Ejdesgaard Jeppesen & Julio Prudencio Böhr*

**Políticas de lugar en los movimientos  
sociales contemporáneos**

*Armando Durán Durán*

**Formas políticas peri-urbanas: De la exclusión  
A la participación y reivindicación en Bolivia**

*Cristina Cielo*

-----

**La cultura en la enseñanza de español LE:  
Argentina y Dinamarca, un estudio comparativo**

*Maria Isabel Pozzo y Susana Fernández*

**Brasil o segundo turno das eleições presidenciais  
de 2006 na visão do *New York Times***

*Denise Fernandes Britto y María Inez Mateus Dota*

**Entre la literatura y la eugenesia: el *ideal de amor*,  
Según José Ingenieros**

*Cristina Beatriz Fernández*

